

垮掉 与祝福之 路

未来是
按时实
施的

印度物流
市场

大石是白俄罗
斯最有吸引力
景点之一

中国和欧
盟是哈萨
克斯坦的
海洋

On the Road with the
Beaten and the Blessed
**The Future Is the Present
Implemented on Time**

Logistics Market in India
The Great Stone among Belarus'
Most Intriguing Attractions
China and the European Union as
the Oceans of Kazakhstan

В дороге вместе
с разбитыми и
блаженными
Будущее – это вовремя
внедренное настоящее

**РЫНОК
ЛОГИСТИКИ ИНДИИ**

В Беларуси внимание притягивают
«Великий Камень»
Китай и Евросоюз – моря и
океаны Казахстана

**Kelyje su palūžusiais ir
palaimintaisiais**

Ateitis – laiku įdiegta dabartis
Indijos logistikos rinka

Baltarusijoje dėmesį traukia „Didysis akmuo“

Kinija ir Europos Sąjunga – Kazachstano jūros ir
vandenynai





MEMBER OF THE CONCERN ACHEMA GROUP



- Cargo handling
- Storage
- Forwarding
- Towage services

KLAIPEDA STEVEDORING COMPANY (KLASCO)

J. Zauerveino Str. 18, LT-92122 Klaipeda, LITHUANIA

Tel. + 370 46 399101. Fax + 370 46 399066

E-mail: info@klasco.lt

www.klasco.lt

JŪRA MOPE SEA
International Business Magazine
ISSN 1392-7825

The magazine "Jūra" issued since 1935
JŪRA MOPE SEA – since 1999

Issued by:
Private company
Jūry informacijos centras
(Marine Information Centre)

Director and Editor-in-chief
Zita Tallat-Kelpšaitė
Tel.: + 370 610 11399
E-mail: editor@jura.lt

Financier-in-chief
Danutė Graželiienė
Tel.: + 370 699 31295
E-mail: grazeliene@jura.lt

Translator:
Betty Chen

Representatives of the magazine:

in UK, London
Milda Manomaitytė
Tel.: + 44 7825924581
E-mail: milda@globalairrail.com

In China, Shanghai
Betty Chen
Add. Room 2505, Universal Mansion
Tower A, 168 Yu Yuan Road, Jing'an
District, Shanghai, China
P.C.: 200040
Tel.: 86 21 60522098
Mobile: 86 13761065911
E-mail: bettyc@ebizchina.net

in Kazakhstan, Almaty
Yevgeniy Rozenblat
E-mail: yevgeniy@rozenblat.kz

in Kazakhstan, Karaganda
Tatyana Iwanova
Str. Voinov internacionalistov 31
Tel.: + 77015330640
E-mail: lituanica@mail.kz

In Germany, Munich
Diana Wittstock
Tel.: + 49 176 10342609
E-mail: diana.wittstock@tlnika.de
TL NIKA GmbH, Cecina Str. 76, 82205
Gilching bei München

in Canada, Vancouver
Aleksandr Galunenko
450-1050 Alberni St., Vancouver, BC,
V6E 1A3, Canada
E-mail: alex.galunenko@canadiancollege.com

Illustrations:
Vytas Karackijus, Antonina Džežulskaitė,
Aivaras Jankauskas, Martinas Agafonovas.
The magazine also used photos from
KSSA, BEGA, "Lithuanian Yard", EXPO 2017,
transport and logistics events, paintings
from "il Rivellino LDV/ Kerouac Estate" and
drawings from Peter Greenaway.

Cover:
Peter Greenaway and
Ingrida Ramanauskienė.

Printed at the Publishing-House of the
Private Company Lietuvos ryšas (Vilnius)
Manuscripts are not returned or reviewed.
The editorial staff bears no responsibility
for the contents of texts provided by
advertising agencies.

Address:
Minijos str. 93
LT-93234 Klaipėda, Lithuania
E-mail: news@jura.lt
www.jura.lt

Circulation of 4 000 copies

CONTENTS • 內容

- 2 PUBLISHER'S WORD**
On the Road with the
Beaten and the Blessed
编者寄语
垮掉与祝福之路

- 4 EXCLUSIVE INTERVIEW**
Vytautas Naudužas:
The Future Is the Present
Implemented on Time
独家采访
Vytautas Naudužas:
未来是按时实施的



- 8 MARKET. ANALYSIS.**
PROGNOSES
Logistics Market in India:
Investments Worth Billions
Increase the Demand for
Logistics Services
市场·分析·预后
印度物流市场：价值数十亿的投资增加了对物流服务的需求

- 10 CRUISE SHIPPING**
The Port of Klaipėda as Part
of Cruise Liner Routes
邮轮
克莱佩达港作为巡航
班轮航线的一部分

- 12 EXPO 2017**
Humanity Gazing at the
Future
2017年世博会
凝视未来的人性



- 18 STEVEDORING**
Bega's 25th Anniversary
Celebrated with
Great Works and High
Appreciation
装卸
贝加成立二十五周年，
以大作品和高度赞赏
而著称



- 20 INTERNATIONAL EVENTS**
The Great Stone among
Belarus' Most Intriguing
Attractions
国际活动
大石是白俄罗斯最有
吸引力景点之一



- 22 INTERNATIONAL EVENTS**
JŪRA MOPE SEA
Represented Lithuanian
Transport and
Logistics at logitrans
Exhibition
国际活动
JŪRA MOPE SEA
代表立陶宛运输和物
流公司参加logitrans
展览



- 24 INTERNATIONAL EVENTS**
China and the European
Union as the Oceans of
Kazakhstan
国际活动
中国和欧盟是哈萨克
斯坦的海洋

- INTERNATIONAL EVENTS**
Baltic Ports Embrace the
Future in Trelleborg
国际活动
波罗的海港口在特瑞
堡拥抱未来



- 26**
31 INSIGHTS
"Sankt Martin" Could Have
Shone by Becoming the
Second Macron
洞察
“圣马丁”有可能成为第
二个马克龙

- 32 BUSINESS AND ART**
SYNERGY
Lithuanian Yard in
Karaganda
丽塔艺术和商业协同
在卡拉干达的立陶宛
围场

- 36 BUSINESS AND ART**
SYNERGY
Jack Kerouac. Beat Painting
艺术和商业协同
杰克·凯鲁亚克 垮掉的
绘画





On the Road with the Beaten and the Blessed

Dear readers, you have opened the 100th issue of *JŪRA MOPE SEA*. That's how many we have released since the summer of 1999. You could say that this is our one hundred miles on the winding road of creativity and publishing, sometimes demanding effort to climb up the hill and sometimes excitedly driving down into an abyss, as if riding a rollercoaster. There were moments of difficult driving off-road with an occasional enjoyment of even, yet always dangerously slippery highway. I am glad that we've overcome that hundred miles always moving forward without stopping for a rest, not to mention harbouring any thoughts to turn back. We were and we still continue to move towards important events, knowledge, the source of new ideas and projects. All in all – to move towards adventure. Just like in the book of Jack Kerouac.

This time our adventure is Jack Kerouac himself – the father of *Beatnik*, or the Beat Generation, although he always preferred to add some mystery and refer to it as the *beatific*.

At the beginning of December MA*GA Museum, established in Gallarate, Lombardy (Italy), organised a huge exhibition of the paintings and drawings of J. Kerouac – one of the major 20th c. literary masters. The exhibition was hosted in Milan and featured a collection of eighty of Kerouac's paintings and drawings, shedding a new light on the father of the Beat Generation.

Why do we care? What could an international business magazine have in common with the initiator of the *Beatnik* movement of the 1950s?

The magazine often participates at similar international events and is implementing a continuous project of the Synergy of Business, Science and Art, promoting cooperation between socially-responsible business, scientists and artists. The organisers of J. Kerouac's exhibition most likely did not go without the involvement of socially-responsible business either.

J. Kerouac's works brought our magazine to a sense of adventure that all of us are familiar with and, of course, the road embodying the intangible connection between the heaven and earth, the divine and the human, the here and beyond, today and yesterday. The road that, in Mark Twain's words, chooses us.

In all times various travellers, both real and legendary – Odysseus, Simbad, the Flying Dutchman, the Eternal Jew, the seekers for the Paradise Lost or the Holy Grail, the merchant and pilgrim St Christopher, the travellers on the Silk Road – brought messages, information, ideas and even religions from one point of the road to the other, across countries and across continents. A traveller has always been a certain carrier and creator of culture.

Time passed and the means of travelling changed, appropriately changing the relation between the traveller and his environment. The power of creative expression was replaced by the power of money. If back in the 1950s a hitch-hiker of the Beat and Beatific Generation felt quite confident on the road with a worn volume of Kerouac in his hand, then now a businessman may increase his prestige by spending almost two and a half million dollars to buy the legendary manuscript of J. Kerouac's book, typewritten on a 36 m paper roll (a true story – this manuscript was purchased by the owner of one football team, who offered the highest price at an auction). The intangible *Beatnik* ideas, carried on the road, have now become very tangible goods. With a taste of certain regret that idea was offered in the introduction of the newest edition of *On the Road*, published from the original roll without any corrections or expurgation and translated into Lithuanian language.

In all times J. Kerouac's novel has had a certain role not only in his homeland America, but also other parts of the world.

On the Road was first published on 4 September 1957 and an influential critic had instantly branded it as the testament of the Beat Generation, while the author of the novel himself was compared to Ernst Hemingway. Sixty years later this novel remains in the lists of the most popular books.

First published in Lithuania in 1972, this novel was a breeze of freedom from beyond the Iron Curtain. Back in the days of my studies youth circles considered it unimaginable to not have read J. Kerouac's *On the Road*. Infused by cheap red wine, we dissected each mile taken by the characters of the book. We lived with them on the road in our cold dormitory rooms and at the same time felt free.

The second edition of the book was published in a big circulation in 1991, one year after the restoration of Lithuania's independence. It was sold out in a few days. Perhaps its title reminded of the Baltic Way in 1989, which united the hands and hearts of Lithuanians, Latvians and Estonians, encouraging them to take action.

Remembering these historical turns, I think of the associations that the American writer, artist and jazz musician J. Kerouac raises today in the minds of western Europeans that have never experienced similar isolation from the rest of the world yet managed to organise such a huge event, dedicated to the father of the Beat Generation.

Italy is planning to introduce the exhibition, which will be supplemented by an impressive *On the Road* project by the British artist Peter Greenaway, featuring video projections conveying the route of J. Kerouac, at the EXPO 2020 in Dubai, which will focus on the topic of *Connecting Minds, Creating the Future*.

Travelling on the road that will always be full of the beaten and the blessed, we keep striving towards the future, driving much faster than J. Kerouac's characters. It's time to connect the minds of the world for sustainable development of the future in order to prevent that reckless rush from being fatal.

Sincerely Yours,
Zita Tallat-Kelpšaitė
Publisher of the magazine

垮掉与祝福之路

亲爱的读者，你们已经翻开了 JURA MOPE SEA 的第100期。这就是我们自1999年夏天以来出版的期数。你可以说，这是我们在创意和出版的蜿蜒道路上的一百英里，有时需要努力爬上山顶，有时激动地往下深入，好像是骑过山车。偶尔会有一些难以驾驶的时刻，甚至偶尔也会遇到危险的高速公路。我感到高兴的是，我们已经克服了这一百英里，总是前进，而不是休息，更不用说隐藏任何想法了。我们在做，而且我们仍然继续走向重要的事件、知识、新的想法和项目的来源。总而言之——走向冒险。就像杰克·凯鲁亚克 (Jack Kerouac) 的书一样。

这一次我们的冒险是Jack Kerouac本人——Beatnik，或者说垮掉的一代之父，虽然他总是喜欢增加一些神秘感，并将其称为“幸福”(Beatific)。

十二月初，在意大利伦巴第大区 (Gallarate) 成立的 MA*GA 博物馆组织了文学大师J. Kerouac的一个巨大绘画作品展。这次展览在米兰举办，收集了80件凯鲁亚克的绘画作品，为“垮掉的一代”之父揭开了新的一页。

为什么我们在意？国际商业杂志与20世纪50年代Beatnik运动的发起者有什么共同之处？

该杂志经常参加类似的国际活动，正在实施商业、科学和艺术协同作用的持续项目，促进社会责任，商业、科学家和艺术家之间的合作。J. Kerouac展览的组织者很可能没有参与社会责任事业。

J. Kerouac的作品给我们的杂志带来了一种我们大家都熟悉的冒险精神，当然还包括体现天地之间，神与人之间，这里与之外，今天与昨天之间无形连接的道路。用马克·吐温的话说，是选择了我们的道路。

在任何时候，真正的和传奇的是——奥德修斯，辛巴德，飞翔的荷兰人，永恒的犹太人，失乐园或圣杯的寻求者，商人和朝圣者圣克里斯托弗，丝绸之路上的旅客，信息，思想甚至宗教，从一个地方到另一个地方，跨越国家，跨越大陆。旅行者一直是文化的一个载体和创造者。



时光流逝，旅行方式发生变化，适当改变旅行者与环境的关系。创造性表达的力量被金钱的力量所取代。如果回到20世纪50年代，Beat和Beatific一代的搭便车旅行者在路上感到相当自信，他手里拿着一大堆Kerouac，那么现在一个商人可能会花费将近250万美元来增加自己的声望。J. Kerouac的传奇手稿，用36米纸卷打字（这是一个真实的故事——这个手稿是由一个足球队的老板购买的，他在拍卖会上提供了最高的价格）。无形的Beatnik思想正在走上正轨，现在变成了非常有形的物品。在介绍最新版“在路上”时提出了一些遗憾的想法，从原始版本出版，没有任何更正或删除，并翻译成立陶宛语。

J. Kerouac的小说在任何时候都不仅在他的家乡美国，而且在世界其他地方也有一定的作用。

1957年9月4日，《在路上》首次出版，一位有影响力的评论家立即将其评为“垮掉的一代”的遗嘱，而小说作者本人则与恩斯特·海明威相提并论。六十年后，这部小说仍然列在最受欢迎的书籍之列。

1972年首次在立陶宛出版，这部小说是来自铁幕之外的自由的微风。早在我学习的时候，青年界认为没有读过J. Kerouac的《在路上》是不可想象的。用廉价的红酒灌输，我们解剖了书中人物的每一英里。住在我们寒冷的宿舍，我们感觉和他们一起在路上，同时觉得自由。

这本书的第二版于1991年在立陶宛独立恢复一年之后发行。几天内就卖完了。也许它的标题提醒了在1989年的波罗的海方式，它把立陶宛人、拉脱维亚人和爱沙尼亚人的手和心联合起来，鼓励他们采取行动。

记住这些历史转折点，我想到了美国作家，艺术家和爵士音乐家J. Kerouac今天在西欧人心中提出的那些与世界其他地方没有经历过类似的隔阂，但垮掉的一代之父却致力于设法组织这样一个巨大的活动。

意大利正计划介绍这个展览，这个展览将由英国艺术家彼得·格林纳威 (Peter Greenaway) 的一个令人印象深刻的“在路上”(On the Road) 项目进行补充，这个项目将在迪拜2020世博会上展示传递J. Kerouac路线的视频，连结头脑，创造未来。

旅行的道路上，将永远充满了垮掉与祝福，我们继续争取未来，驾驶速度比凯鲁亚克的人物快得多。现在是时候把世界的头脑连接起来，为了未来的可持续发展，以防止这种鲁莽的匆忙而致命。

你真诚的朋友
Zita Tallat-Kelpšaitė
杂志出版者



VYTAUTAS NAUDUŽAS: THE FUTURE IS THE PRESENT IMPLEMENTED ON TIME

Astana's sweltering summer is now only a memory. But it was a 'hot' summer not only in terms of temperature (although it was very high). From June to September, Kazakhstan's capital city was lit up by the 'Rays of Future Energy' of the EXPO 2017, radiating from Nur Alem, Kazakhstan's pavilion, and 115 other pavilions, representing various world countries, as well as the hearts of the more than four million people visiting the event. Vytautas NAUDUŽAS, the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary in Kazakhstan, had to survive this all-encompassing heat as well.





Your Excellency, what events from these 93 days were the hottest, the most significant, and the most impressive.

Summer in Astana 'heated up' both the local citizens and guests of the capital. Yet winters in Astana are the complete opposite, with freezing temperatures of minus 40 degrees reinforced by strong winds, referred to as *buran*. Such seasonal natural contrasts in Kazakhstan are quite favourable for future energy, including green energy, offering not only *win-win*, but also *wind-wind* scenarios.

Of course, semantics, just like romanticism, can't be utilised in energy, but the four million visitors of EXPO (from more than 115 countries) were drawn to the several thousand events on the future's 'engine'. All of the days of the exhibition were impressive, as guests could see with their own eyes the threshold of the energy revolution that mankind is standing on. This includes renewable energy and efficient energy, as well as the endless resources of 270 trillion cubic metres of methane hydrate (by the way, 1 m³ of methane hydrate produces energy equal to that, which is produced using 163 cubic metres of gas!!!). Global efforts to make use of nuclear fusion should be noted as well. Even now, Toshiba's experimental nuclear fusion reactor in Japan is already running. Germany, Russia (in Novosibirsk) and South Korea are also engaged in intensive work. In the south of France, a 1,100 MW thermonuclear experimental reactor ITER, valued at 11 billion US dollars, is being built. In the future, having successfully overcome various technical difficulties related to thermonuclear reactors, modern nuclear power plants, including the one built in Astravets (Belarus), could finally become antiquated. Science, innovations, engineering solutions and new technologies are focused on other alternative energy resources, e.g. shale gas and oil, as well as on our collective effort to achieve harmonious development without harming nature. Humanity has a firm stand for a future of green energy without any dirty secrets.

The future is nothing more than the present, implemented on time. This is why our generation's choice – to make the future, rather than to fake the future – will determine the energy future of mankind.

The opening of the EXPO 2017 was greatly anticipated in Kazakhstan. The event in Astana was attended by leaders of 17 countries: China, India, Russia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, the Czech Republic and others. Also present was the King of Spain and other distinguished guests. In total, EXPO 2017 was visited by the heads of over 80 states. Nearly every tenth visitor of the four million that came to EXPO admired the design and lighting of our pavilion, the information on our country's energy, and the excellent café, featuring not only exclusive espresso, but also 'herring ice-cream' and various other unusual dishes. Many visitors took photographs of the unique menu. The guests of the Lithuanian pavilion could enjoy various art groups, coming from all over our country, as well as art and photo exhibitions. Every Tuesday, Romas Jankauskas, the 'Commissioner of Commissioners' at EXPO 2017, organised various interesting events at the Lithuanian pavilion, which quickly became the centre of attention for the entire EXPO village. Our pavilion and the events presented here were visited by the Secretary-General of the World Tourism Organization, Japan's Minister of the Economy, the Mayors of Osaka and Lodz, the delegation of the EU Department of Energy and many other important guests.

The guests of Astana were particularly drawn by the EXPO exhibition's lighting, showcasing achievements in contemporary energy.

It is probably an interesting experience to reside in a country where such a world-class event takes place – in a country where events like this aren't commonplace. According to Immanuel Kant, you don't have to go anywhere, as the whole world can come to you. How did Kazakhstan's people, its intelligentsia, representatives of science and art, government officials and everyone else react to this influx of the world? What did the world bring to Kazakhstan and what was Kazakhstan able (have time) to take in, take note of, remember, apply?

The world brought in and took out new ideas from Kazakhstan. It brought news on achievements in energy, trends. It brought several 5-star hotels (Ritz Carlton, St. Regis, Hilton, Sheraton, and others), a new village that temporarily housed those who were working in the EXPO pavilions, dozens of catering companies, cafes, including McDonald's, Starbucks, etc.

Several million tourists 'took away' from Kazakhstan information on the country, the new capital city (which as of last year had a million residents, with the millionth baby being born), tourism, recreation, business opportunities.

You participated in many events and interviews. What impression did the exhibition leave for its guests?

'Tired of the sun'? Yes, that about sums it up. That summer was particularly hot. But at least people weren't tired out by all the ideas on energy.

Visitors were undoubtedly amazed by the impressive investment in the EXPO and the capital city's infrastructure. It seems like EXPO 2017 didn't hold to the principle that economy is the art of spending money without deriving any pleasure from doing so.

On the other hand, it was great to see energy in business and business in energy. For the visitors it was clear that energy is a science, a business, and a part of our daily life.

How would you assess Lithuania's presentation at the exhibition and the work of its pavilion 'Rays of Future Energy'?

Lithuania was presented as an advanced, attractive, and modern state. Lithuania's pavilion, our achievements in energy, images of our country, were fascinating not only for Kazakhs, but foreign visitors as well. We also had regular customers who would come to our café for their morning coffee or come for refreshment from the hot weather with some *Švyturys* beer and fried bread with garlic. Hamlet's dilemma, 'to be or not to be beer' was often pondered under the influence of beer aromas.

In any case, Lithuania's gastronomic class was 'love at first taste' for visitors.

We barely had time to close the gates of one exhibition, and the world is already preparing for 2020, when the half-year-long EXPO, on the topic 'Connecting Minds, Creating the Future', will take place in Dubai. 150 countries have already announced their intention to participate, they have signed contracts with the International Exhibition Bureau. Since 1992, Lithuania hasn't missed a single EXPO exhibition and has received many awards for its participation. Lithuania has made the decision to participate in the exhibition in Dubai. Do you think that Lithuania's investments in world exhibitions pay off? What dividends could they bring to Lithuania?

World exhibitions are perfect opportunities to gain more visibility worldwide. This could be considered more like an investment in the country's future, rather than an expense. Dividends are not necessarily in the mercantilist category, although even here Lithuania's companies gain a perfect opportunity for advertisement, meetings with potential customers. Lithuania's visibility, notoriety encourages cooperation with other countries, increases the number of people who sympathise with us, the flow of foreign tourists.

Participation in Dubai is unavoidable. This is also indicated by Dubai's semantic structure: '**do buy**'... This will ease our export's entrance into global markets.

Thank you very much for such an enlightening conversation.

Interviewed by Zita Tallat-Kelpšaitė





Vytautas Naudužas : 未来是按时实施的

阿斯塔纳炎热的夏天现在只是一个记忆。但是这个夏天不仅温度高（虽然非常高），也是一个“火热”的夏天。从6月到9月，哈萨克斯坦首都被2017年世博会的“未来能源之光”点燃，哈萨克斯坦的Nur Alem馆和世界各国的115个展馆，以及更多的参观人数超过四百万人。哈萨克斯坦特命全权大使Vytautas NAUDUŽAS也必须在这个全方位的热潮中生存。





阁下，自这93天以来的事件是最热门的，最重要的，最令人印象深刻的？

在阿斯塔纳的夏天‘加热’当地公民和首都的客人。然而在阿斯塔纳的冬天是完全相反的，被寒风加强的零下40度的冰冻温度，被称为buran。哈萨克斯坦这样的季节性自然对比对未来能源，包括绿色能源，相当有利，不仅提供了双赢，也提供了风电场景。

当然，语义，就像浪漫主义一样，不能被用在能源上，但世博会（来自115个国家）的400万访问者被吸引到未来“引擎”上的数千个事件中。展览的所有日子都令人印象深刻，客人们可以亲眼看到人类正在站在能源革命的门槛上。这包括可再生能源和高效能源，以及270万亿立方米甲烷水合物的无尽资源（顺便说一下，1立方米甲烷水合物产生的能源相当于使用163立方米天然气生产的能源！）。应该注意全球利用核聚变的努力。即使现在，东芝在日本的实验性核聚变反应堆也已经在运行。德国，俄罗斯（在新西伯利亚）和韩国也从事密集的工作。法国南部正在建设价值110亿美元的1,100兆瓦热核实验堆 ITER。未来，在成功地解决了与热核反应堆有关的各种技术难题之后，包括阿斯特拉维茨（白俄罗斯）在内的现代核电站最终可能变得陈旧。科学，创新，工程解决方案和新技术专注于其他替代能源，例如页岩气和石油，以及我们共同努力实现和谐发展而不损害自然。人类对绿色能源的未来有坚定的立场，没有任何肮脏的秘密。

未来只不过是现在，按时执行。这就是为什么我们这一代人的选择 ----- 做未来，而不是假冒未来 ---- 将决定人类的能源未来。

哈萨克斯坦预计2017年世博会开幕。中国、印度、俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、捷克共和国等17个国家的领导人出席了在阿斯塔纳的活动。西班牙国王和其他贵宾也出席了会议。2017年世博会共有80多个州的领导人参观。来到世博会的四百万人中，几乎每十分之一的客人都对我们展馆的设计和灯光，我们的能源信息，以及优秀的咖啡厅非常赞赏，不仅有独特的咖啡，还有“鲑鱼冰淇淋”这样不寻常的菜。许多游客拍摄了独特的菜单照片。立陶宛馆的客人可以欣赏来自全国各地的各种艺术团体，以及艺术和摄影展览。每个星期二，2017年世博会“委员专员”Romas Jankauskas在立陶宛展馆举办了各种有趣的活动，很快成为整个世博村的关注中心。世界旅游组织秘书长，日本经济部长，大阪市市长，罗兹市长，欧盟能源部代表团和许多其他重要嘉宾参观了我们的展馆和在这里展出的活动。

阿斯塔纳的客人特别被世博会的灯光所吸引，展示了当代能源的成就。

在这样的世界级事件发生的国家居住，这可能是一个有趣的经历 ---- 在这样的事件并不常见的国家。根据伊曼纽尔康德，你不必去任何地方，因为整个世界都可以到你这里来。哈萨克斯坦人民，知识分子，科学和艺术代表，政府官员以及其他人士如何对这个世界的涌入做出反应？世界给哈萨克斯坦带来了什么，哈萨克斯坦有能力（有时间）接受，注意，记住，适用吗？

世界从哈萨克斯坦带来了新的想法。它带来了关于能源，趋势成就的新闻。它带来了几个五星级酒店（丽思卡尔顿酒店、瑞吉酒店、希尔顿酒店、喜来登酒店等），一个临时安置在世博会展馆工作的人，几十家餐饮公司，咖啡馆，包括麦当劳，星巴克，等等。

哈萨克斯坦有数百万游客从哈萨克斯坦获得了有关这个国家，新首都（去年有百万居民，第一百万婴儿出生），旅游，娱乐和商业机会的消息。

您参加了很多活动和采访。这次展览给客人留下了什么印象？

“厌倦了太阳”？是的，总结一下。那个夏天特别热。但是至少人们并没有因为能量的观念而疲惫不堪。

参观者无疑对世博会和首都基础设施投资的吃惊。看来2017年世博会并不坚持经济是花钱的艺术而没有任何乐趣的原则。

另一方面，看到能源在商业和能源方面的能量真是太好了。对于参观者来说，能源是科学，是商业和日常生活的一部分。

您如何评价立陶宛在展览会上的展示和“未来能源之光”的展示？

立陶宛是一个先进的，有吸引力的，现代化的国家。立陶宛馆，我们在能源方面的成就，我们的国家形象，不仅对哈萨克人而且对外国游客也很有吸引力。我们还有一些常客，他们会来我们的咖啡厅喝上一杯咖啡，或者在炎热的天气里来一些Švyturys啤酒和大蒜炒面。在啤酒的香味影响下，哈姆雷特的困境常常是“不要啤酒”。无论如何，立陶宛的美食课是为游客“初尝”的。

我们几乎没有时间关闭一个展览的大门，世界已经在为2020年做准备，是时这个为期半年的世博会的主题是“连接头脑，创造未来”，将在迪拜举行。已经有150个国家宣布参加，他们已经和国际展览局签订了合同。自1992年以来，立陶宛没有错过一个世博会的展览，并获得了许多奖项。你是否认为立陶宛在世界展览上的投资能够得到回报？他们能给立陶宛带来什么样的好处？

世界展览是在全球范围内获得更多知名度的绝佳机会。这可以被认为更像是对该国未来的投资，而不是费用。股息不一定在重商主义类别，即使在这里立陶宛的公司也获得了广告，与潜在客户会面的绝好机会。立陶宛的知名度，声名远扬鼓励与其他国家的合作，增加理解我们的人数，外国游客的流量。

参与迪拜活动是不可避免的。迪拜的语义结构也表明了这一点：“做买”.....这将帮助我们出口到全球市场。

非常感谢您这番启发性的谈话。

Zita Tallat-Kelpšaitė采访





Logistics Market in India: Investments Worth Billions Increase the Demand for Logistics Services

Silvia Hendricks

The Indian government is currently investing into the country's infrastructure on a massive scale – whether this involves roads, railway lines or waterways. The budget for upgrading roads alone is worth almost \$14 billion until 2018. This should give a further boost to the Indian logistics market, which is already expanding at a rapid rate. Messe München is offering foreign entrepreneurs an ideal opportunity to participate in the development of this market at the *transport logistic India @ CTL* in Mumbai on 23–24 January 2018.

Messe München invites to meet in Mumbai

For the second time, Messe München is enabling interested companies to discover more about the Indian market, maintain existing contacts or establish new ones through its globally proven *transport logistic* format. There are many reasons for exploring developments on the sub-continent first-hand: the Indian government recently decided to make far-reaching investments in the country's infrastructure with the goal of making logistics processes within the country more efficient.

"The development of the Indian logistics market was largely inhibited by the poor state of the road network in the past. Fast roads and highways only accounted for two percent of the complete road network up to now, for example," says Vishesh Kathuria, Vice President of IMAP India. "The government has also budgeted \$14 billion for 2017/18 and therefore paved the way for upgrading 14,000 km of roads."

Kathuria believes that the distribution of freight within the modal split is another problem. "Too little consideration is given to railway and ship-



ping traffic when it comes to cargo, although India is home to the fourth-largest railway network in the world and there are more than 15,500 km of waterways available for transport purposes." The government is seeking to reverse this trend too. A decision was already made in 2014/15 to introduce so-called "Dedicated Freight Corridors", for example, in order to connect the many container shipments on the north-west and north-east routes and almost triple the average speed of the trains from 25 km/h at the moment to 70 km/h. However, the expert believes that making use of the waterways provides the greatest potential. "According to estimates, opening up inland waterways provides investment opportunities amounting to \$600 million."

"The latest developments in the infrastructure sector, in the standardization of the tax system, but also in the field of digitalization and the booming e-commerce business are opening up the Indian logistics market to a large number of foreign companies. We've established a format with the *transport logistic India @ CTL* and it offers the right framework both for companies with experience of India and potential market entrants at the right time," says Gerhard Gerritzen, a member of the management team at Messe München GmbH.

transport logistic around the globe

There are four events abroad in addition to the *transport logistic* trade fair in Munich. Alongside the *transport logistic China* flagship fair, which also involves the Air Cargo China event in Shanghai, Messe München organizes the *logitrans* International TransportLogistics Exhibition in Istanbul in conjunction with EKO Fair Limited. It is involved in the CTL in Mumbai through a cooperation arrangement too. In addition, Messe München cooperates with the CCTA Chinese logistics association as part of the *transport logistic China* and provides support for its China International Transportation & Logistics Expo in Chengdu. Messe München is one of the leading exhibition organizers worldwide with more than 50 of its own trade shows for capital goods, consumer goods and new technologies. Every year, a total of over 50,000 exhibitors and around three million visitors take part in more than 200 events at the exhibitions centre in Munich, at the ICM – Internationales Congress Center München and the MOC Veranstaltungszentrum München, as well as abroad. Together with its subsidiary companies, Messe München organizes trade shows in China, India, Brazil, Russia, Turkey, South Africa, Nigeria, Vietnam and Iran.

With a network of associated companies in Europe, Asia, Africa and South America, as well as around 70 representations abroad for over 100 countries, Messe München has a global presence. ■



慕尼黑国际博览集团邀约在孟买聚会

慕尼黑国际博览会第二次让感兴趣的公司能够发现更多关于印度市场的信息，通过全球公认的运输物流形式维持现有的联系或建立新的联系。探索次大陆事态发展的原因有很多：印度政府最近决定对该国的基础设施进行深远的投资，目的是使该国的物流进程更有效率。

“印度物流市场的发展在很大程度上受到路网状况不佳的制约。IMAP印度公司副总裁Vishesh Kathuria表示：到目前为止，快速公路和高速公路只占整个公路网络的2%。政府还为2017/18年度预算140亿美元，因此为升级1.4万公里的道路铺平了道路。”

Kathuria认为，在模式分割内的货运分配是另一个问题。“虽然印度是世界第四大铁路网所在地，并且有超过15,500公里的水路可用于运输目的，但对于铁路和航运交通来说，对货物的考虑太少了。”政府正在寻求扭转这一趋势。例如，2014/15年已经做出决定，例如引入所谓的“专用货运通道”，以连接西北航线和东北航线上的许多集装箱货运，将现在25公里/小时到70公里/小时的列车平均速度几乎提升了三倍。不过，专家认为，利用水路提供了最大的潜力。“据估计，开放内河航道可以提供6亿美元的投资机会。”

“基础设施部门最新发展，在税收制度的标准化，而且在数字化和蓬勃发展的电子商务业务领域，正在向大量的外国公司开放印度的物流市场。我们已经建立了运输物流印度@CTL格式，它为在印度有经验的公司和潜在的市场进入者提供了正确的框架，”德国慕尼黑国际博览集团管理团队Gerhard Gerritzen说。

全球运输物流

除了慕尼黑的运输物流交易会之外，还有四个国外的活动。除了交通运输物流中国旗舰展览会（还包括上海航空货运中国展会）外，慕尼黑国际博览集团还与EKO Fair Limited联合在伊斯坦布尔举办了国际运输物流展览会。它也通过合作安排参与了孟买的CTL。此外，慕尼黑国际博览中心与CCTA中国物流协会合作，作为交通运输物流中国的一部分，并为其在成都的中国国际运输与物流博览会提供支持。

慕尼黑国际博览集团是全球领先的展览组织者之一，拥有50多个自有的资本商品，消费品和新技术展会。每年在慕尼黑展览中心，慕尼

印度物流市场：价值数十亿的投资增加了对物流服务的需求

Silvia Hendricks

印度政府目前正在大规模投资该国的基础设施，无论是涉及公路、铁路还是水路。仅在2018年之前，单独改造道路的预算就达到了近140亿美元。这应该会进一步推动印度物流市场的快速增长。慕尼黑国际博览集团将在2018年1月23 - 24日在孟买的印度运输物流中心为外国企业家提供一个参与这个市场发展的理想机会。



黑ICM国际会议中心和慕尼黑MOC Veranstaltungszentrum München以及海外，都有超过5万名参展商和约300万参观者参加的200多场活动。慕尼黑国际博览集团与其子公司一起，在中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、南非、尼日利亚、越南和伊朗举办贸易展。

慕尼黑国际博览集团在欧洲、亚洲、非洲和南美拥有一个关联公司网络，以及遍布全球100多个国家的约70个代表处。





THE PORT OF KLAIPĖDA AS PART OF CRUISE LINER ROUTES

The first choice of cruise liner companies planning their routes usually lies with capital cities. However, the recently finished cruise season in Klaipėda was particularly successful – the port has recorded a record-breaking number of cruise tourists and the next year is promising a real breakthrough in the segment.

This year the port of Klaipėda was visited by 63 ships with 74 716 tourists. The number of tourists exceeded the numbers last year by 14 per cent.

“The cruise season gets better every year. Last year we were visited by 53, this year – 63 ships and the flow of cruise tourists is increasing every year. According to the data in October, the number of ships already registered for a visit next year is 64, but the registration will be open for almost half a year. This makes us very happy and also shows that the effort in developing the infrastructure, made by tourism business, the city and the Seaport Authority, brings great results,” said Arvydas Vaitkus, Director General of Klaipėda State Seaport Authority.

Next year the city will be visited by ships of two well-known companies – Cunard Line and Azamara Cruises – for the first time. The Lithuanian port will also be visited by five new ships.

In September 2018 Klaipėda will host an important sea tourism event – a conference of the Cruise Europe association.

“We are greatly honoured to be able to host this huge international event in Klaipėda. It’s an excellent opportunity for the city and the entire region to show, what makes us interesting and unique,” said Arvydas Vaitkus.

Plans for a new berth

According to cruise business, the port of Klaipėda is in the honourable second list of the Baltic Sea Region. The first one – the so called *X Large* – consists of Copenhagen (Denmark), Saint Petersburg (Russia), Tallinn (Estonia), Helsinki (Finland) and Stockholm (Sweden). The second – *Large* – list features Rostock (Germany), Kiel (Germany), Oslo (Norway), Kristiansand (Norway), Riga (Latvia) and Klaipėda (Lithuania).

There are *Medium* and *Small* lists of the Baltic ports as well.

Each cruise tourist increases the revenue of cruise business and they all differ at every port.

According to A. Vaitkus, although the revenue of cruise shipping, received by Klaipėda State Seaport Authority makes an insignificant share – a mere 1.7 % – of the total port revenue, the Seaport Authority aims to keep developing this segment.

“The direct benefit for the Seaport Authority is not great, but, being a socially-responsible company, we support this activity nevertheless. It’s important to create an opportunity for business, especially the small business in our city, to work and earn their living,” said A. Vaitkus.

The port of Klaipėda is also planning a new cruise berth. With increasing volumes of cruise tourism, the berths during the Sea Festivals and other celebrations are becoming rather tight. Last year the ships were allowed to moor at Klaipėda Central Terminal, but it is currently taken up by sea ferries.

“While preparing the port’s general plan, we’re planning the development of cruise shipping as well. The new berth may be located in Memel City area on the right side of Danė river. The approximately 400 m-long berth could accept the largest cruise ships,” explained A. Vaitkus.

Visible potential

The Baltic Cruise Line Inspection Tour, which took place last June, highlighted Klaipėda and Western Lithuania as a region with great tourist potential. A survey, conducted by Royal Caribbean Cruise Line, one of the largest cruise companies in the world, shows rather favourable ratings for Klaipėda, featuring 8 points out of 10.

Austėja Radvilaite

“If they didn’t sell tours, ships wouldn’t go there. About 80–90 % of tourists from smaller ships and about 50 % from the large ones visiting Klaipėda purchase tours. Smaller ships usually bring senior people, large ones – families and youth,” noticed Romėna Savickienė, Head of Klaipėda Tourism and Culture Information Centre.

Klaipėda introduces the old town with craft yards, the Lithuanian Sea Museum and Dolphinarium, as well as other museums and places to visit. One of the highlights of the region is the Curonian Spit – a unique corner of nature and authentic culture with white sand dunes that are highest in Europe. Palanga is introduced as a resort with the Amber Museum, the Manor Park and the bridge into the sea. Tourists are also intrigued by the Soviet nuclear missile base near Plateliai, which used to target the largest European cities. Excursions from cruise liners sometimes reach as far as the Hill of Crosses or Ventė Cape.

Next year Klaipėda will introduce the renewed and reopened Sea Museum. The Castle department of the History Museum of Lithuania Minor will feature an interactive World War II exhibition. In 2018 the Seaport Authority will also offer the cruise tourists a free electronic guide. The mobile app in three languages will be developed according to the EU’s Green Cruise Port project and introduce tourists to the city’s objects.

Increasing ships

The numbers of cruise ships in the world, including the Baltics, keep increasing. The port of Klaipėda has noticed these tendencies as well. Only 4 out of 37 liners visiting Klaipėda in 2011 were longer than 200 m, while in 2012 it was 8 out of 43. However, in 2017 it was already 23 out of 63 and the number of 200 m and longer ships that have already registered for 2018 is 33 out of 64.

Thus, the citizens will be seeing more and more of the majestic large cruise ships in Klaipėda. Each of them can carry 3–4 thousand marine tourists.

According to *Cruisebaltic.com*, in 2017 the number of tourists in the Baltic region rocketed to as much as 13 %. The term of the Baltic region refers to 10 countries, including southern Norway, and 29 ports.

The total number of tourists that travelled on cruise ships in the Baltic Sea was 4.9 million. They were serviced by 37 cruise lines, featuring 80 ships. This year’s season, which is already over in Klaipėda, but continues elsewhere, featured about 330 cruise trips. ■



克莱佩达港作为巡航班轮航线的一部分

今年，克莱佩达港有63艘游船来参观，游客达74716人次。游客人数比去年增长了14%。

Austėja Radvilaitė

“邮轮季节每年都会好起来，去年到港的邮轮为53艘，今年是63艘，游船的游客量每年都在增加，根据10月份的数据，已经登记的船只数量接下来明年有64艘，但注册才将近半年，这让我们非常高兴，同时也表明，旅游业、城市和海港管理局的基础设施建设工作取得了举世瞩目的成绩。”克莱佩达国家海港管理局局长Arvydas Vaitkus说。

明年，这座城市将首次由两家知名公司--Cunard Line和Azamara Cruises的船只参观。立陶宛港口也将有五艘新船参观。

在2018年9月，克莱佩达将举办重要的海上旅游活动 - 巡游欧洲协会会议。

“我们非常荣幸能够在克莱佩达举办这个大型的国际盛会，这对于整个城市和整个地区来说都是一个很好的机会，让我们感到有趣和独特。”Arvydas Vaitkus说。

邮轮公司的首选路线通常在于首府城市。然而，最近在克莱佩达完成的季节邮轮特别成功——港口游轮游客数量创纪录的破纪录，明年将有一个真正的突破。

计划新的泊位

根据邮轮业务，克莱佩达港口在波罗的海地区荣登第二名单。第一个 - 所谓的X大 - 由哥本哈根(丹麦)、圣彼得堡(俄罗斯)、塔林(爱沙尼亚)、赫尔辛基(芬兰)和斯德哥尔摩(瑞典)组成。第二大排行榜包括德国的罗斯托克、德国的基尔、挪威的奥斯陆、挪威的克里斯蒂安桑，拉脱维亚的里加和立陶宛的克莱佩达。也有波罗的海港口的中型和小型名单。

每个邮轮游客都增加了邮轮业务的收入，而且在每个港口都有所不同。

根据A. Vaitkus的说法，虽然克莱佩达国家海港管理局收到的邮轮收入占港口总收入的比例很小，只占港口总收入的1.7%，但海港管理局的目标是不断发展这一部分。

“海港管理局的直接利益并不是很大，但作为一个对社会负责的公司，我们支持这个活动。重要的是要创造一个商业机会，尤其是我们这个城市的小企业，去工作和谋生。”A. Vaitkus说。

克莱佩达港也正在计划新的邮轮泊位。随着邮轮旅游量的不断增加，海上庆典和其他庆典活动的泊位日趋紧张。去年，我们允许他们停泊在克莱佩达中央码头，但目前它正在乘坐海轮。

“在准备港口总体规划的同时，我们也在计划发展邮轮，新的码头可能位于Danė河右边的Memel City地区，大约400米的码头可以容纳最大的邮轮。”A. Vaitkus解释说。

可见的潜力

去年6月举行的波罗的海邮轮巡回展将克莱佩达和立陶宛西部列为具有巨大旅游潜力的地区。由世界上最大的邮轮公司之一的皇家加勒比游轮公司(Royal Caribbean Cruise Line)进行的一项调查显示，克莱佩达的评级相当有利，满10分中被评为8分。

“如果他们不出售旅游，船只不会去那里，大约80%到90%的游客来自小型船只，大约50%来自克莱佩达的大型游客购买游览，小型船只通常会带来大人物、家庭和年轻人。”注意到克莱佩达旅游和文化信息中心主任Romana Savickienė说。

克莱佩达介绍了老城区、工艺院、立陶宛海洋博物馆和海豚馆，以及其他博物馆和参观的地方。该地区的亮点之一是库尔斯沙嘴(Curonian Spit) - 自然风光与真实文化的独特角落，拥有欧洲最高的白色沙丘。帕兰加作为一个度假胜地与琥珀博物馆，庄园公园和入海大桥。苏联的Platelai核导弹基地也吸引了游客，Platelai曾经瞄准了欧洲最大的城市。游轮的游览有时可以达到十字山或孔泰角。

明年克莱佩达将介绍更新和重新开放的海洋博物馆。立陶宛未成年人历史博物馆的城堡部门将展出一场互动的二战展览。2018年，海港管理局还将为邮轮游客提供免费的电子指南。根据欧盟的绿色游轮港口项目，将开发三种语言的移动应用程序，并向游客介绍城市的主体。

越来越多的船只

包括波罗的海在内的世界各地的游船数量不断增加。克莱佩达港口也注意到了这些倾向。在2011年访问克莱佩达的37艘船舶中，只有4艘到港船身超过200米，而2012年83艘中有8艘。不过，2017年在63艘中已经有23艘，已经登记的200米以上的船只在2018年是64艘中的33艘。

因此，公民将会在克莱佩达看到越来越多的雄伟大型游轮。它每艘可以搭载3-4千名海上游客。

根据Cruisebaltic.com，2017年，波罗的海地区的游客人数激增至13%。波罗的海地区是指包括挪威南部在内的10个国家和29个港口。

在波罗的海游轮旅行的总人数为490万。他们有37条邮轮航线，有80艘船。今年的赛季在克莱佩达已经结束了，但是在其他地方，还有大概330次特色邮轮旅行。





Humanity Gazing at the Future

Zita Tallat-Kelpšaitė

EXPO 2017, which took place in Astana, the capital of Kazakhstan, for 93 days from June to September, focused on the topic of Future Energy and was visited by almost four million people. Although already over, it continues to echo in one or another of the 115 participating countries or 22 international organisations. It seems that it may take a long time for it to fade out, perhaps as long as until 2020, when the world will turn its attention to the highest skyscrapers, artificial islands and oases in Dubai, the pearl of the United Arab Emirates, titled as the largest "hub" between the East and the West. Dubai, which will host EXPO 2020, promises to mesmerise not only with the glamour and luxury of the Arab world, but also the mind, as the topic of the future world exhibition is "Connecting Minds, Creating the Future". Yet, let's not get ahead of ourselves, rushing to Dubai before we were invited to the six-month fiesta of minds, ideas and visions. May the hosts of the exhibition, which will start on 20 October 2020, take their time to prepare to welcome, as they expect, 25 million visitors by developing the images of Opportunity, Mobility and Sustainability.

The bright kingdom of Nur Alem

Meanwhile, we can roam in our thoughts and memories of the mysterious nomad land, the home of the reserved, but strong people, hardened by the heat, the cold and the steppe winds, who managed to surprise the world by turning the midst of the steppes, featuring vast planes, powerful winter winds and 45 degrees of cold, into the new capital of Kazakhstan, shining with towering metal and glass skyscrapers, in such a short time. As if a gorgeous bride, the capital, celebrating its 20th anniversary this year, attracted travellers from various countries to show what each is made of, what they can and what wonders they can offer to enrich the world.

The mission of introducing visions of the future energy was implemented on a 25 ha area of land, featuring larger or smaller pavilions, characterised by the traditional national features of the participating countries that demonstrated their current achievements or introduced future perspectives.

Kazakhstan's Nur Alem pavilion, which refers to the world of light or the kingdom of light, was definitely unsurpassed, most impressive and most informative pavilion, attracting the largest numbers of visitors. Being 100 m high and more than 80 m wide, it remains the largest spherical building in the world, while the eight floors of the building introduces an exposition of alternative energy of all levels, ranging from space to the depths of the Earth. You could spend an entire day or even more on each floor, because the abundance of excellent introduction of the information on the major types of energy – space, solar, wind, water and kinetic – encouraged to engage into in-depth exploration.

Kazakhstan is a country with most fossil energy resources. This includes the cheapest resources of uranium and natural gas that would be

enough for more than two hundred years, but the country itself is encouraging the world to turn to the green energy and renewable energy resources.

Invited by Nursultan Nazarbayev, the President of Kazakhstan, the exhibition was visited by seventeen state leaders, including presidents of China, Russia, Belarus, Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan, Armenia, Mongolia, Czech Republic, Serbia and other countries. Kazakhstan's pavilion was explored in-depth by the King of Spain, also the presidents of Germany, Finland, Poland and Latvia, as well as the Prince of Monaco, the prime ministers of India and Pakistan, parliament leaders of Singapore, Czech Republic and Spain, Arab sheikhs and many other powerful people of the world that came to the National Day events of their respective countries. President Nazarbayev himself had visited the event several times, welcoming respectable guests at the pavilion of his country.

Making energy eternal

Among the most popular of the pavilions, where you had to get in line to get in, were the Chinese pavilion, featuring the concept of the energy of the past, present and the future, the pavilion of Japan, aiming to host EXPO 2025 in Osaka and a strong leader among other candidates – Russia, Azerbaijan and France – hoping to remain in the lead until the voting of the General Assembly of the Bureau of International Exhibitions (BIE), which will take place at the end of next year, also the UAE, the USA and Germany, which received the first prize for the fulfilment of the topic, South Korea and Russia, which brought a real "iceberg" to the exhibition, thus making a very original visual example of the issue of the climate change, Belarus, introducing a futuristic model of string transport, as well as other pavilions of the





Lights, energy and speed, frozen in space

The Lithuanian pavilion, mentioned among the most popular, most visited and most interesting pavilions, full of professional discussions, high-level art and world-class performers, was not only abundantly visited and admired by visitors of the exhibition. It received many positive evaluations of professionals as well.

By the decision of the international commission, the light installation of the pavilion was awarded with the main prize in the category of "Elements and Details", established by the international *Exhibitor* business magazine. Travis Stanton, the Editor of the magazine, sent a personal letter to the pavilion, congratulating Lithuania with this honourable award and highlighting the fact that Lithuania should truly be proud. The jury report states that the "Lithuania Pavilion is like a moment of light, energy, and speed all frozen in time in an architectural space of high aesthetic value. The LED room gave the sense of being inside one of the country's lasers. It was a phenomenally futuristic element. World expos are all about stand-out moments, and the LED installation in Lithuania's pavilion, meant to represent the country's lasers, was arresting and undeniably memorable on every level."

The "Editor's Choice" prize went to France, while more than five thousand online voters picked the pavilion of Qatar, characterised by shiny and glamorous detail, as the "People's Choice". Ger- ▶

large countries. However, smaller countries, their uniqueness and interesting solutions for future energy attracted numerous visitors as well.

The Lithuanian pavilion was among them and, naturally, since it was the pavilion of my homeland, I cared about it most, while various opinions and feedback touched my heart.

"We want to understand the wisest ways to use energy and save it, making energy eternal. However, what is even more critical is to understand that the most important energy is the human energy," said Zhou Hanmin, Vice Chairman of the Chinese People's Political Consultative Conference. He expressed his joy to have an excellent opportunity to thank the Lithuanian nation and the people that have created such a marvellous pavilion, representing the nation's entire history and future aspirations. Zhou Hanmin, who is also the representative of the PRC at the Bureau of International Exhibitions, remembered Lithuania's successful participation at EXPO 2010 in Shanghai. "You work together with other countries of the world in preserving peace and friendship. We are peaceful and friendly countries and that makes us work together for the future of the world," said the high official of China.

The Japanese delegation, led by Hiroshige Seko, Minister of Economy, Trade, and Industry, was most impressed by Lithuania's ability to gain

energy independence (which was also covered at the *Rays of Future Energy from Lithuania* exposition) in such a short period of political independence.

Vytautas Naudužas, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Lithuania to Kazakhstan, who also participated at the meeting, emphasized that the ITER – the huge international nuclear fusion research and engineering project – featuring many countries, including Japan and Lithuania, is a promising example of the future energy development.





many was unsurpassed in the category of the "Best Large Pavilion" for the fourth time.

Compliments, applause and sentiments

The celebration of the Day of the Bureau of International Exhibitions at the end of the EXPO 2017 included acknowledgement of all – organisers, participants, creators, volunteers and visitors – who contributed to the success of EXPO 2017.

A Gold Medal, given to the official participants of the exhibition for their successful contribution was received by Romas Jankauskas, Commissioner of Lithuania, who was elected as the Chairperson of the College of Commissioners and Steering Committee. In three months the Committee under the chairmanship of Romas Jankauskas organised six formal and numerous informal meetings, solving various issues raised by all states participating at the exhibition. After the end of the exhibition, the report of the Bureau of International Exhibitions stated that by the good will of all of the countries, the Committee managed to solve a number of practical issues and contribute to the success of EXPO 2017.

The success in the eyes of the world was celebrated in Lithuania as well.

Lithuania's results of participating at the international EXPO 2017, as well as most impressive moments of the exhibition, captured on a video, were introduced to the public and the media at Martynas Mažvydas National Library of Lithuania. Romas Jankauskas, Commissioner of the Lithuanian exposition and Head of the Exhibitions Division at the Ministry of Environment, reminded that the exhibition, featuring

115 states and 22 international organisations, was attended by almost 4 million people. The number of visitors at the Lithuanian pavilion exceeded 400 thousand. In other words, every tenth EXPO 2017 visitor was also a guest of the modern and original Lithuanian exposition.

Kęstutis Navickas, Minister of Environment of the Republic of Lithuania, awarded letters of commendations to all those, who contributed to the Lithuanian pavilion. Lithuania's success at the exhibition was noted by Darius Skusevičius, Vice-Minister of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania. According to him, this has greatly contributed to the country's image, as well as the relations between Lithuania and Kazakhstan.

The impressive presentation at the international EXPO 2017, which took place in Central Asia for the first time, was also acknowledged by Baurzhan Mukhamedzhanov, Ambassador of Kazakhstan. Meanwhile, V. Naudužas, Ambassador of Lithuania in Kazakhstan, who came from Kazakhstan especially for this event, described our pavilion and its events in three words: compliments, applause and sentiment.

It is a delight that *JŪRA MOPE SEA* international business magazine was also honourably acknowledged together with the rest of the organisers and participants of the Lithuanian pavilion in the ocean of those compliments, applause and sentiment. Since the very first issue at the beginning of this year the magazine had been taking the readers on tours around the EXPO 2017 construction site and preparatory meetings of the participants, revealing layers of history, exploring laser laboratories, bringing the readers into halls of the future music and new ideas, as well as futuristic studios of art and



design. Finally, ten thousand copies of the magazine, speaking in five languages – Lithuanian, Kazakh, English, Chinese and Russian – went to the capital of Kazakhstan. There, from the hands of young, well-educated and friendly guides of the Lithuanian pavilion, *JŪRA MOPE SEA* was shared into the hands of the visitors, representing various age groups, races, nationalities, faith, statuses and professions, journeying on to the farthest corners of the planet, as if some extraordinary ambassador, authorised to spread the message of the brightest and most reliable rays of future energy evolving in people's hearts and minds.

Thus, connecting minds, personalities and ideas, we are already starting to modulate the future, which – let's hope – will be predominated by reasonable, rational and sensitive minds.

"Connecting Minds, Creating the Future"

We will be able to witness that quite soon in a peculiar small-scale model of the world – the EXPO 2020 in Dubai, the United Arab Emirates, which will take place in less than three years.

19–20 October this year marked the already second meeting of the EXPO participants, attended by more than 500 representatives of more than 180 states of the world. The meeting was also attended by Romas Jankauskas, Head of the Department of Exhibitions and the Ministry of Environment of the Republic of Lithuania.

The exhibition, featuring the topic "Connecting Minds, Creating the Future" will start on 20 October 2020 and will take place for half a year. More than 150 states have confirmed their participation and several dozen have already signed their agreements.

According to plan, each state-participant will have its own individual pavilion in the newly-developed territory of four square kilometres. The EXPO 2020 is expected to attract 25 million visitors with more than two thirds coming from abroad.

Lithuania participated at the international exhibition since the very first EXPO, which took place in Paris in 1900, did not miss a single EXPO since 1992, ratified the Convention Relating to International Exhibitions and became a member of the BIE since 2009. Continuation of this consistent and important international activity is a welcome sight. ■



凝视未来的人性

Zita Tallat-Kelpšaitė

2017年在哈萨克斯坦首都阿斯塔纳举行的2017年世博会在6月至9月期间举办，为期93天，重点讨论未来能源议题，并有近400万人参观。虽然已经结束，但它在115个参与国家和22个国际组织中依然存在一届一届继续呼应着。

看起来，这可能需要很长时间才能淡出，也许要到2020年，当世界将注意力转移到阿拉伯联合酋长国迪拜最高的摩天大楼，人造岛屿和绿洲，作为东西方之间最大的“枢纽”的时候。将举办2020年世博会的迪拜，不仅将与阿拉伯世界的魅力和奢华息息相关，而且将成就未来世界展览“连接头脑，创造未来”的主题。

然而，在我们被邀请参加为期六个月的思考、想法和愿景之前，让我们不要超前自我，赶往迪拜。愿将于2020年10月20日开幕的展览主办方花时间准备迎接2500万参观者，展现“机遇、流动性和可持续性”的形象。

Nur Alem的明亮王国

与此同时，我们可以漫游在神秘游牧之地的思想和记忆中，这里保留强大的人民，由于热、寒冷和草原风而变得强大，他们在这样一个短暂的时间内，设法通过转向哈萨克斯坦新的首都，哈萨克斯坦以巨大的金属和玻璃摩天大楼闪闪发光，具有巨大的飞机、强劲的冬季风和45度的寒冷。仿佛今年迎来20周年的首都似华丽的新娘，吸引了来自各国的游客，展示他们所做的每一件事，他们能做些什么，以及为丰富世界而提供什么奇迹。

引入未来能源愿景的使命是在25公顷的土地上实施的，其特点是参展国家的传统民族特色，展示了他们目前的成就或未来的展望。

哈萨克斯坦的努尔·阿莱姆馆是指光明的世界或光明的国度，绝对是无与伦比的，最令人印象深刻，信息最丰富的展馆，吸引了最多的参观者。它高100米，宽80多米，仍然是世界上最大的球形建筑物，而建筑的八层楼则引入了从空间到地球深处的各级替代能源的展示。你可以花一整天甚至更多的时间在每个楼层上，因为大量的关于能源空间，太阳能、风能、水和动力等主要信息的优秀介绍被鼓励进行深入的探索。

哈萨克斯坦是一个石化能源最多的国家。其中包括铀和天然气，最便宜的资源将超过二百年，但该国本身正在鼓励世界转向绿色能源和可再生能源资源。

应哈萨克斯坦总统纳扎尔巴耶夫邀请，中国、俄罗斯、白俄罗斯、吉尔吉斯斯坦、塔吉克斯坦、乌兹别克斯坦、亚美尼亚、蒙古、捷克共和国、塞尔维亚等国的17位国家领导人参观了展览。哈萨

克斯坦馆由西班牙国王，德国、芬兰、波兰和拉脱维亚总统以及摩纳哥王子，印度和巴基斯坦总理，新加坡，捷克共和国和西班牙的议会领导人深入探讨，阿拉伯酋长和许多其他有能力的人参加本国的国庆活动。纳扎尔巴耶夫总统亲自参观了几次，欢迎国内外的尊贵客人光临。

使能源永恒

展馆中最受欢迎的展馆是中国馆，展示了过去、现在和将来的能源概念，日本馆，旨在举办2025年世博会的大阪。其他候选人——俄罗斯、阿塞拜疆和法国这些强大领导者——希望保持领先地位，直到明年年底举行的国际展览局（BIE）大会投票。阿联酋、美国、德国获得了一等奖，韩国和俄罗斯为展会带来了真正的“冰山”，从而为气候变化问题提供了一个非常原始的视觉实例，白俄罗斯，引入了未来的弦乐运输模式，还有其他大国展馆。但是，较小的国家，其未来能源的独特性和有趣的解决方案也吸引了众多的参观者。

立陶宛馆就在其中，当然，因为它是我们国家的展馆，所以我最关心它，而各种意见和反馈也触动了我的心。

“我们想要了解最明智的方式来使用能源，并保存它，使能源永恒。然而，更重要的是要明白，最重要的能源是人类的能量。”中国人民政治协商会议副主席周汉民说。他很高兴有一个很好的机会感谢立陶宛民族和人民创造了这样一个非常棒的展馆，代表了整个国家的历史和未来的愿望。在国际展览局担任中华人民共和国代表的周汉民还记得，立陶宛成功参加了2010年上海世博会。“你们和世界上其他国家一起维护和平与友





谊。我们是和平友好的国家，这使我们共同为世界的未来而努力。”中国的高级官员说。

日本代表团由经济产业大臣Hiroshige Seko率领，在这样一个短暂的政治时期，对立陶宛获得能源独立的能力印象深刻（在立陶宛博览会的“未来能源之光”中也有介绍）。

立陶宛共和国驻哈萨克斯坦共和国特命全权大使Vytautas Naudužas也参加了会议。他强调，国际热核实验堆是巨大的国际核聚变研究和工程项目，以包括日本和立陶宛在内的许多国家为代表的，未来能源的发展。



灯光、能量和速度， 冻结在太空中

立陶宛馆是参观人数最多，访问量最大，最有意思的展馆之一，充满专业讨论，高水平的艺术和世界级的表演者，不仅参观者多，它也收到了许多专业人士的积极评价。

在国际委员会的决定下，展馆的灯光装置被国际参展商商业杂志授予“元素与细节”类别的主奖。该杂志编辑Travis Stanton向展馆发了一封私人信件，祝贺立陶宛这个光荣的奖项，并强调立陶宛应该为此感到自豪。陪审团报告指出，立陶宛馆创造了一个“光、能量和速度的时刻，冻结在建筑空间，具有很高的审美价值。LED房间给人留下了一个站在这个国家开发的激光器核心的印象。这是一个惊人的未来元素。世博会的展览以排他性为特点，而立陶宛馆的LED装置引起了立陶宛激光的关注，令人叹为观止，无疑在各个层面都值得纪念。”

“编辑选择”奖颁给了法国，五千多名网民选择了卡塔尔的亭子，以光彩夺目的细节为特征，成为“人民的选择”。德国在第四届“最佳大型展馆”类别中是无与伦比的。

赞美，掌声和情绪

世博会结束后，国际展览局庆祝活动认可了所有组织者、参与者、创造者、志愿者和参观者为2017年世博会的成功作出的贡献。

立陶宛专员罗马斯·贾坎卡斯（Romas Jankauskas）当选为委员和指导委员会主席，获得了展览的正式参与者的成功贡献金奖。三个月内，由Romas Jankauskas主持的委员会组织了六次正式会议和多次非正式会议，解决了参加展览的所有国家提出的各种问题。展会结束后，国际展览局的报告表示，通过各国的善意，委员会解决了一些实际问题，为2017年世博会的成功做出了贡献。

立陶宛也庆祝世界眼中的成功

立陶宛参加2017年国际博览会的成果，以及录像带上最令人印象深刻的时刻，在立陶宛马尔他纳斯·马扎维达斯国家图书馆向公众和媒体介绍。立陶宛博览会专员兼环境部展览处处长Romans Jankauskas提醒说，这个展览有115个州和22个国际组织，有近400万人参观。





立陶宛馆的参观人数超过了40万人。换句话说，2017年的第十届世博会参观者也是现代立陶宛博览会的嘉宾。

立陶宛共和国环境部长Kęstutis Navickas向所有参与立陶宛馆的人表示感谢。立陶宛共和国外交部副部长Darius Skusevičius指出了立陶宛在展览上的成功。据他介绍，这对国家的形象，以及立陶宛和哈萨克斯坦的关系都有很大的好处。

哈萨克斯坦大使Baurzhan Mukhamedzhanov也承认，首次在中亚举行的2017年国际博览会上做了精彩的发言。同时，来自哈萨克斯坦的立陶宛驻哈萨克斯坦大使尤纳杜萨斯（Naudužas）特别用三个词为此次活动中我们的展馆及其事件做了描述：恭维、掌声和情绪。

国际商业杂志《JURA MOPE SEA》与其他立陶宛展馆的组织者和参与者在赞扬、鼓掌和感悟的海洋中获得了荣誉。自从今年初的第一个问题以来，该杂志一直带领读者参观世博会的建设和参与者的筹备会议，揭示历史层面，探索激光实验室，将读者带入未来的大厅音乐和新的想法，以及未来的艺术和设计工作室。最后，这本杂志以立陶宛文、哈萨克文、英文、中文和俄文等五种语言出版了一万本到哈萨克斯坦首都。在那里，来自立陶宛馆的年轻、受过良好教育且友好的指导人员，将《JURA MOPE SEA》分享到参观者手中，代表不同年龄段、种族、民族、信仰、地位和职业，就好像一些非凡的大使一样，授权传播人们心中最光

明、最可靠的未来能量光芒的信息。

因此，我们已经开始调整未来，而我希望，这些未来将由合理、理性和敏感的头脑所主导。

“连结头脑，创造未来”

不久之后，我们将能够以不到三年的时间在世界上建立一个特殊的小型模型——阿拉伯联合酋长国迪拜的2020年世博会上将见证这一模型。

今年10月19 - 20日，已经是世博会参加者的第二次会议，全球180多个州的500多名代表出席了会议。立陶宛共和国环境部展览部负责人Romas

Jankauskas先生也出席了会议。

以“连接头脑，创造未来”为主题的展览将于2020年10月20日开始，将举办半年。已有150多个国家确认参与，数十个国家已经签署了协议。

按计划，每个国家参加者将在四平方公里的新发展区拥有自己的个人展馆。预计2020年世博会吸引2500万人次，三分之二以上来自国外。

立陶宛参加了自1900年在巴黎举办的第一届世博会以来的国际展览会，自1992年以来没有错过任何一届世博会，批准了“国际展览公约”，自2009年起成为国际展览会的成员，欢迎继续观看这一贯重要的国际活动。





Bega's 25th Anniversary Celebrated with Great Works and High Appreciation

Celebrating its 25th anniversary, Bega Stevedoring Company from Klaipėda (Lithuania) opened one of the most powerful complexes for handling agricultural produce in the Baltic Region. This project has been developed for several recent years.



By opening this complex, Bega Stevedoring Company, led by Aloyzas Kuzmarskis since the establishment of the company (currently acting as the Board Chairman), marked the completion of the development of the universal export-import terminal for agricultural produce, which started in 2012 and was crowned by 8 million Euro worth of investments into 6 silo towers with the capacity of 10 thousand cubic metres each, as well as the construction of railway car and vehicle unloading stations.

As of this season the silo towers will be rented by Baltic Agro, member of the Danish Agro large international agricultural concern, focusing its grain exports through Bega Company.

"The opening of the reconstructed berth, as well as the expansion of the complex for agricultural produce is an excellent example of the synergy between a state company and private business," said Arvydas Vaitkus, Director General of Klaipėda State Seaport Authority, during the opening of the complex.

Bega Company has already invested approximately 50 million Euro into superstructure development.

According to Laimonas Rimkus, the company's Director General, this is not the end of investment projects. The company is currently arranging technological equipment for a new cement terminal, which will service the doubling export flows of AB Akmenės Cementas as of the next spring. After the reconstruction, the berths will be equipped with new universal storage for bulk cargo, as well as new handling equipment for *Baltmax* type ships, as soon as the port's channel is deepened to 17 m.

Moreover, as of 2016 Bega Company has been intensively implementing a programme of replacing the traditional locomotives with robot locomotives for increasing the efficiency of railway processes.

Bega has the reputation of not only a strong and attractive, but also as a socially responsible company. Participating at *Alėjos Knyga* social project, initiated by Klaipėda Industrialists' Association with the purpose of decorating Mažvydas avenue – the main pedestrian avenue in the city, Bega donated the city a piece of art – a bench, created by the artists Romualdas Martinkus and Aras Martinkus. The bench tells the story of the first pedestrian avenue in the city and introduces the authors and patrons of the featured art projects.

Being so generous in sprucing the city, Bega Company was acknowledged and awarded as well: Board Chairman Aloyzas Kuzmarskis and Director General Laimonas Rimkus received letters of commendation from the Lithuanian Prime Minister Saulius Skvernelis for their exceptional contribution to the development and promotion of the potential of the Lithuanian transport-transit system, increasing the competitiveness of Klaipėda seaport, as well as establishing and representing the name of Lithuania as a marine state.

Bega's employees received various awards for their excellent, efficient and responsible work as well.

贝加成立二十五周年，以大作、品赏而著称

庆祝成立25周年，来自克莱佩达（立陶宛）的Bega Stevedoring公司开设了波罗的海地区最强大的处理农产品的综合设施之一。这个项目已经发展了几年。

自从公司成立（现担任董事会主席）以来，由Aloyzas Kuzmarskis领导的贝加装卸公司（Bega Stevedoring Company）开设了这个综合体，标志着2012年开始的农产品全球进出口码头的开发工作已经完成，投资800万欧元建设6座1万立方米的筒仓塔，并建设铁路车辆和车辆卸载站。



截至本季，筒仓塔将由丹麦农业巨头国际农业关注的成员波罗的海农业公司（Baltic Agro）租用，重点是通过Bega公司出口谷物。

克莱佩达国家海港管理局局长Arvydas Vaitkus在开幕仪式上说：“重建泊位的开放以及农产品综合体的扩建是国有企业与私营企业协同效应的极好例子。”

贝加公司已经投入约5000万欧元的上层建筑开发。

根据公司总监Laimonas Rimkus的说法，这不是投资项目的结束。该公司目前正在安排一个新的水泥码头的技术设备，这将在明年春季为AB Akmenės Cementas的出口量翻番。改造后，一旦港口航道加深至17米，泊位将配备新的通用散货储存设备，以及新型Baltmax型船舶装卸设备。

此外，截至2016年，贝加公司一直在大力实施用机器人机车取代传统机车的

方案，以提高铁路智能效率。

贝加不仅拥有强大而有吸引力的声誉，而且也是一个对社会负责的公司。参加由克莱佩达工业家协会发起的Alėjos Knyga社会项目，目的是装饰Mažvydas大道 - 城市主要的行人大道，Bega为城市捐赠了一件艺术品 - 由艺术家Romualdas Martinkus和Aras Martinkus创作的一张长椅。板凳讲述了城市第一条行人大道的故事，并介绍了特色艺术项目的作者和赞助人。

Bega公司如此慷慨地为这个城市增添了这样的风采：公司董事会主席Aloyzas Kuzmarskis和总监Laimonas Rimkus受到了立陶宛总理Saulius Skvernelis的表扬，他们为发展和促进立陶宛运输过境系统，提高了克莱佩达海港的竞争力，并将立陶宛这个名字建成为一个海洋国家的代表。

Bega的员工因其优秀、高效和负责任的工作而获得了各种奖项。 ■





The Great Stone among Belarus' Most Intriguing Attractions

The Lithuanian delegation began the events of the Belarusian Transport Week, which took place for four days in Minsk, with an interesting tour to the Great Stone China-Belarus Industrial Park, developed in a beautiful territory near the airport 25 km outside of Minsk.

The Great Stone as the symbol of Chinese-Belarusian cooperation

Belarus and China have begun their long way of negotiations and interest adjustment in 2010, resulting in the implementation of the joint China-Belarus project – the construction of the Great Stone industrial park, which commenced in 2014. The park is expected to become an example of the future industry, enabling Belarus to make a technological leap and achieve financial stability.

The Lithuanian delegation was welcomed at the Park by the Deputy Director General Sergej Vaitechovskij, who introduced them to this currently largest project in Belarus.

The industrial park was granted the status of a special economic zone and a special regime for implementing economic activity. The park is dedicated to the high-tech industry and business, including scientific research, development, production and logistics. It also benefits from tax concessions and free customs regime. The general vision for the industrial park is a 112 sq. m environmentally-friendly city with convenient residential conditions for 200 000 citizens. The park is divided into territorial areas: logistics, production, residential and administrative. According to plan, the production area should take up less than 50 % of the park's territory.

The project involves not only industrial and logistic areas, but also administrative and residential premises. According to Sergej Vaitechovskij, the park will also put a major focus on ecology and environmental protection. In order to ensure the vision of an environmentally-friendly city, the park's development focuses on such industries as high-tech engineering, electronics and telecommunications, fine chemicals, biotechnology, pharmaceuticals, development of new materials, logistics, e-commerce and large data processing.

And this list is not conclusive. The area that is most interesting is innovative production with great potential for exports.

Currently the park already has 19 registered residents: 12 Chinese companies (such as Kronospan, Zoomlion, ZTE, Huawei), including China Merchants Group, implementing the project of the logistics subpark. The first objects for their logistics park (total area – 100 000 sq. m) – an office building, an exhibition centre and 3 warehouses (18 000 sq. m each) – are already completed, with hotels, business centres, etc. planned for the near future. Other residents include 3 companies from Belarus and one from Switzerland, Germany, the USA and Lithuania (organic packaging) each. The number of residents should increase to 20 by the end of the year 2017.

It was particularly interesting to visit buildings already-built and used, while listening to informative explanations. The landscaping works, taking place at the same time as the constructions, the complex of production buildings, as well as a new exhibition centre that will offer modern conditions for exhibitions and conferences, have left a truly great impression.

1/3 of cargo handled at the port of Klaipėda comes from Belarus

As a tradition, the first conference of the Belarusian Transport Week was dedicated to the cooperation between Lithuania and Belarus.

"Belarus is an important partner of the port of Klaipėda, making participation at these events an excellent opportunity to introduce the port of Klaipėda and its future projects. The purpose our port is to create the best conditions for our partners, making them choose the route for their goods through the port of Lithuania. Meetings with current and potential partners open new opportunities to develop successful cooperation," talked Arvydas Vaitkus, Director General of Klaipėda State Seaport Authority, at the conference.

During the plenary session on "Connecting the Belarusian transport and



logistics system with the Silk Road economic belt" A. Vaitkus introduced the activity of the port of Klaipėda and its development perspectives, emphasizing the fact that Belarusian cargo constitutes about one third of the total cargo turnover at the port of Klaipėda.

Belarusian Transport Week, which also included the XI international Transport and Logistics 2017 specialised exhibition, forums and seminars, featured 76 participating companies, coming from 9 countries. The joint exposition of Klaipėda Seaport featured 11 companies, introducing their activity.

Just like every year, *JŪRA MOPE SEA* international business magazine also had its own stand, distributing the latest issue of this year's *JŪRA MOPE SEA*, as well as previous issues of the magazine. The visitors were particularly interested in the special issue, published in five (English, Chinese, Russian, Lithuanian and Kazakh) languages and dedicated to the international EXPO 2017, which took place in Astana, the capital of Kazakhstan, and, among other participants, also featured the Belarusian pavilion. ■

大石是白俄罗斯最有吸引力景点之一

立陶宛代表团开始了在明斯克举行的为期四天的“白俄罗斯运输周”活动，并对位于明斯克以外25公里机场附近一片美丽旷野上的大石中白工业园区进行了有趣的访问。

大石是中白合作的象征

白俄罗斯和中国在2010年开始了漫长的谈判和利益调整，导致中白联合项目的实施 - 2014年开始建设大石工业园区。预计该园区将成为一个未来产业的例子，使白俄罗斯能够实现技术跨越，实现金融稳定。

立陶宛代表团受到副总监谢尔盖·维特霍夫斯基 (Sergej Vaitechovskij) 在园区的欢迎，他向这些代表介绍了白俄罗斯这个目前最大的项目。

工业园区获得了经济特区和特殊经济实施机构的地位。园区致力于高科技产业和科研，开发，生产，物流等业务。它也从税收优惠和免费海关制度中受益。工业园区的总体愿景是规划面积达112平方公里的环保城市，居住条件便利，20万市民。园区区域分为：物流，生产，住宅和行政。按计划，生产面积占园区面积的50%以下。

该项目不仅涉及工业和物流领域，还涉及行政和住宅场所。根据Sergej Vaitechovskij的说法，园区也将重点放在生态和环境保护上。为确保环境友好型城市的愿景，园区的发展重点为高新技术工程、电子信息、精细化工、生物技术、制药、新材料、物流、电子商务、大数据处理等产业。

而这个清单并不确定。最有趣的领域是具有出口潜力的创新型生产。

目前园区已有19户注册居户，包括招商局集团在内的12家中国公司（包括Kronospan，中联重科、中兴、华为）实施物流园区项目。其物流园区（总面积10万平方米）的首要目标——办公楼，展览中心和3个仓库（每个18000平方米）已经完成，在不久的将来计划中有酒店、商业中心等。其他居户包括来自白俄罗斯的3家公司和瑞士、德国、美国 and 立陶宛（有机包装）的公司。到2017年底，居户数量将增加到20家。

参观已经建成和使用的建筑物，同时听取有意义的解释，特别有趣。与建筑同时发生的园林绿化工程，生产建筑群的复合体，以及为展览和会议提供现代化条件的新展览中心，都给人留下了深刻的印象。

克莱佩达港口处理的三分之一的货物来自白俄罗斯

作为传统，白俄罗斯运输周第一次会议致力于立陶宛和白俄罗斯的合作。

“白俄罗斯是克莱佩达港口的重要合作伙伴，参与这些活动是介绍克莱佩达港口及其未来项目的绝好机会。我们的港口



的目的是为我们的合作伙伴创造最好的条件，使他们通过立陶宛港选择货物的路线。与现有和潜在合作伙伴的会议为开展成功的合作提供了新的机会。”克莱佩达国家海港管理局局长Arvydas Vaitkus在会议上谈到。

在“将白俄罗斯运输和物流系统与丝绸之路经济带连接”的全体会议上，A. Vaitkus介绍了克莱佩达港口的活动及其发展前景，强调白俄罗斯货物营业额约占克莱佩达港口货物总量的三分之一。

白俄罗斯运输周也包括了2017年第十一届国际运输与物流专业展览、论坛和研讨会，其中有来自9个国家的76家参展公司。克莱佩达海港联合展览介绍了11家公司，介绍了他们的活动。

就像每年一样，国际商业杂志《JŪRA MOPE SEA》也拥有自己的展位，分发今年《JŪRA MOPE SEA》最新一期以及之前的杂志。参观者对以五种语言（英文、中文、俄文、陶宛文和哈萨克文）出版的专刊特别感兴趣，专刊还专门面向在哈萨克斯坦首都阿斯塔纳举行的2017年世博会，还以白俄罗斯馆为特色。





JŪRA MOPE SEA Represented Lithuanian Transport and Logistics at *logitrans* Exhibition

***logitrans* transport and logistics exhibition, organised by the German Messe München and the Turkish EKO companies, taking place in the middle of November every year, is usually participated by European and Asian transport, logistics and shipping companies, marine and air ports, as well as associations and academic institutions.**

Logistics 4.0 and the New Silk Road have been the all-dominating topics at *logitrans 2017*, which took place in Istanbul from November 15 to 17 2017. The event was attended by 150 exhibitors and about 13,700 participants. Participants from Eurasian countries introduced their products and services, as well as official pavilions from Germany, Austria and France.

logitrans Turkey has again lived up to its reputation as the leading trade fair for logistics, telematics and transport in Eurasia, despite a challenging market environment. "The logistics market in Turkey is adapting to the new realities regarding the international demand for transparency and improved quality standards," said Gerhard Gerritzen, Member of the Management Board at Messe München. "The region has tremendous potential as a central hub of the New Silk Road. In order to tap its full potential, all countries along its route need to meet the requirements and standards of the international market," added Ilker Altun, General Manager of its Turkish partner EKO Fuarcilik.

logitrans participants see a lot of potential within the Turkish market, stating that it is a market full of opportunities. The country is not only a large market by itself, but also a strategic hub in the region, with its geographic location between continents as a decisive factor. The current economic growth in Turkey is invigorating the import and export market, as well as the demand for logistic services.



Representatives of Lithuanian transport business used to actively participate there as well. Kęstutis Kudzmanas, the Lithuanian diplomat, who had run the office of the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Turkey, made an excellent use of the *logitrans* platform for strengthening the relations and cooperation between Lithuania and Turkey. The active diplomat initiated various meetings, agreement signings and conducted the bilateral dialogue. It's hard to say, what has caused these relations to stagnate – the slightly more complex political situation in Turkey or the changed Lithuanian diplomatic corps in the country; however, this year *logitrans* exhibition had raised the Lithuanian flag for a single Lithuanian company – JŪRA MOPE SEA international business magazine, which, aside from else, features highlights of the issues of Lithuanian transport, the port of Klaipėda and its companies, and did its best to represent the Lithuanian transport and logistics sector.

Just like most of the recent international events, *logitrans* platform focused a lot of attention on the Chinese New Silk Road *One Belt, One Road* initiative. That topic was discussed during one of the conference sessions as well. ■





JŪRA MOPE SEA代表立陶宛运输和物流公司参加logitrans展览

德国慕尼黑国际博览集团和土耳其EKO公司每年11月中旬举办的“logitrans运输和物流展”通常由欧洲和亚洲的运输，物流和航运公司以及海空港口，以及协会和学术机构参加。

2017年11月15日至17日在伊斯坦布尔举行的2017年logitrans的杂志上，物流4.0和新丝绸之路一直占据主导地位。本次活动共有150名参展商和约13700名与会者参加。来自欧亚国家的参与者介绍了他们的产品和服务，以及来自德国、奥地利和法国的官方展团。

logitrans尽管市场环境充满挑战，但土耳其再次不负欧亚地区物流，远程信息处理和运输领域的主要交易会的声誉。慕尼黑国际博览集团管理委员会成员Gerhard Gerritzen表示：“土耳其的物流市场正在适应国际上对透明度和质量标准要求的新要求。”“这个地区作为新丝绸之路的

中心枢纽具有巨大的潜力。为了挖掘其潜力，沿途所有国家都需要满足国际市场的要求和标准，”土耳其合伙人EKO Fuarcilik总经理Ilker Altun补充道。

logitrans参与者看到了土耳其市场的巨大潜力，表示这是一个充满机遇的市场。这个国家本身不仅是一个大市场，而且是该地区的战略枢纽，其地理位置在各大洲之间是一个决定性因素。土耳其目前的经济增长正在刺激进出口市场以及对物流服务的需求。

立陶宛运输业代表也曾积极参与。曾任土耳其特命全权大使职务的立陶宛外交官Kęstutis Kudzmanas非常善用运输平台加强立陶宛与土耳其的关系与合作。积极的外交官发起了各种会议，签署协议并进行了双边对话。很难说，造成这种关系停滞的原因是：土耳其的政治局势稍微复杂一些，或者立陶宛驻该国的外交使团改变了。然而，今年的logitrans展览会举起了立陶宛旗帜，这源于一家立陶宛公司的参与——国际商业杂志《JŪRA MOPE SEA》，除了立陶宛交通问题，克莱佩达港口及其公司之外，这是立陶宛运输和物流部门的最好代表。

就像最近的国际活动一样，logitrans平台也把中国新丝绸之路一带一路的重点放在了在中国。这个议题也在一次会议上讨论过。





China and the European Union as the Oceans of Kazakhstan

Last week Astana, the capital of Kazakhstan, hosted the 21st *TransKazakhstan* international transport and logistics exhibition, as well as the 10th *New Eurasia: Development of Transport and Logistics Systems in Eurasian Transcontinental Routes* international conference.

Zhenis Kassymbek, Minister for Investments and Development of Kazakhstan and the moderator of the conference, emphasized that Kazakhstan does not have a direct access to the sea and the large markets. "China and the European Union are our oceans that we work with," said the Minister.

The participants of the conference discussed cooperation between state and business structures in developing logistics systems and transport infrastructure, investment opportunities for improving the environment, issues of implementing contemporary technology for transport, tendencies of new market segments, as well as the necessity of implementing new logistics opportunities in developing trade between Europe and Asia.

The opportunities of Lithuania as a transit state, as well as the perspectives of the port of Klaipėda were introduced by Ričardas Degutis, Vice-Minister of Transport and Communications of the Republic of Lithuania, and Arvydas Vaitkus, Director of Klaipėda State Seaport Authority.

"Currently we have almost completed the general plan for the port of Klaipėda, which features new territories for production and investments. We have a well-developed transport infrastructure and a network of logistics centres, while the port of Klaipėda has modern terminals. The business of Kazakhstan would benefit from new production terminals, as well



as safe and fast cargo transit to European and Scandinavian countries. We believe that there is still some unused potential for strengthening mutual cooperation and thus welcome you to visit the port of Klaipėda and see it for yourselves: we're modern, open for investments and new ideas," talked A. Vaitkus.

In Astana Lithuanians also met Roman Sklyar, Vice Minister for Investment and Development, as well as Askar Mamin, Deputy Prime Minister of Kazakhstan. The latter has already visited Klaipėda during the *New Silk Road – Reliable Connection Between Europe and Asia* international Lithuanian-Kazakh conference, which took place a couple of years ago. During the conference Lithuania and Kazakhstan signed three memorandums of cooperation. Back then A. Mamin emphasized that Klaipėda is one of the major ports for Kazakhstan in the Baltic Region. It is an important point of export and import.

"We are planning to organise a similar forum for Lithuanian and Kazakh businessmen in the near future," said A. Vaitkus.

The common stand, representing Lithuania at the international transport and logistics exhibition featured the port of Klaipėda, together with the Lithuanian Railways, UAB Arijus and UAB VPA Logistics. *JŪRA MOPE SEA* international business magazine participated at both of the events as well.

During the exhibition and the conference the Lithuanian delegation was curated by and worked together with Vytautas Naudužas, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Lithuania, as well as the Transport Attaché Andrius Burba.

中国和欧盟是哈萨克斯坦的海洋

上周,哈萨克斯坦首都阿斯塔纳举办了第二十一届哈萨克斯坦国际运输和物流展览会,以及第十届新欧亚大陆:欧亚大陆路线运输和物流系统发展国际会议。

哈萨克斯坦投资和发展部长兼会议主持人Zhenis Kassymbek强调,哈萨克斯坦没有直接进入海洋和大市场的通道。“中国和欧盟是我们合作的海洋,”部长说。

会议与会者讨论了国家和业务结构在发展物流系统和交通基础设施方面的合作,改善环境的投资机会,实施现代交通技术的问题,新细分市场的趋势以及实施新物流的必要性,欧亚发展贸易的机遇。

立陶宛作为过境国的机遇以及克莱佩达港的观点由立陶宛共和国交通部副部长Ričardas Degutis和克莱佩达国家海港管理局局长Arvydas Vaitkus介绍。

“目前我们已经基本完成了克莱佩达港口的总体规划,该港口具有新的生产和投资领域。我们拥有完善的交通基础设施和物流中心网络,克莱佩达港口拥有现代化的码头。哈萨克斯坦的业务将受益于新的生产终端,以及向欧洲和斯堪的纳维亚国家的安全和快速货物运输。我们相信,加强相互合作还有一些未被发现的潜力,因此欢迎您来参观克莱佩达港口,亲身体验一下:我们现代化,开放的投资和新的想法。”瓦特库斯说。

在阿斯塔纳,立陶宛人还会见了投资与发展部副部长



Roman Sklyar和哈萨克斯坦副总理Askar Mamin。后者已经在几年前举行的“新丝绸之路 - 欧洲与亚洲国际立陶宛 - 哈萨克斯坦会议可靠联系”期间访问了克莱佩达。会议期间,立陶宛和哈萨克斯坦签署了三个合作备忘录。当时A. Mamin强调,克莱佩达是波罗的海地区哈萨克斯坦的主要港口之一。这是出口和进口的重要一点。

A. Vaitkus说:“我们计划在不久的将来为立陶宛和哈萨克商人组织类似的论坛。”

代表立陶宛参加国际运输和物流展的共同立场包括克莱佩达港口,立陶宛铁路,UAB Arijus和UAB VPA物流。国际商业杂志《JŪRA MOPE SEA》也参与了这两个活动。

在展览和会议期间,立陶宛代表团与立陶宛共和国特命全权大使Vytautas Naudužas以及运输参赞Andrius Burba一起策划并与之合作。





Baltic Ports Embrace the Future in Trelleborg

Over 120 participants gathered in Trelleborg, to take part at the annual Baltic Ports Conference. The event, organized by the Baltic Ports Organization and hosted by the Port of Trelleborg, focused on topics related to the future of the port industry. The changing political landscape, regulations, trends in the shipping and port sector, as well as digitalization all made an appearance on the day's agenda.

A discussion panel moderated by Lauri Ojala, Professor of Logistics at the Turku School of Economics, examined the implications of mega and regional trends in port industry. Fast technological progress, shifts in global economic power, demographic and social change, climate change and resource scarcity as well as rapid urbanization were some of the aspects influencing the trends in port development.

Oleg Dekhtyar, Deputy General for Commercial Affairs at the Sea Commercial Port of Ust-Luga, and Thomas Gylling, Head of Marketing for Port Solutions at Konecranes, also mentioned the need to match volume dynamics and space restrictions due to ports' usual location near cities as additional aspects influencing port development. It also has to be considered that different trends apply to different kind of ports, based on their size, geographical location and type of cargo handled.

Future and digitalization go hand in hand. Advancements made in this area are set to have an enormous impact on the port industry. Ports need to not only identify the technology that matches their own unique digital development strategy, but also figure out how to properly implement it. Although digitalization is vital to the further evolution of the port industry, it does not remain without risks. Cybersecurity needs to be considered indispensable when taking steps into this new field.

Indra Vonck, senior port expert at Deloitte, stated the necessity to not only innovate, but innovate in the right way. The need for the port and shipping industry to innovate is driven by pressure and structural changes with digital extending the range of innovation possibilities as OT and IT converge. This enables digital to provide opportunities across the entire value chain.



The topic of digitalization has been expanded upon by Hendrik Roreger, Head of Business Intelligence at the Port of Hamburg Authority. He shared with the audience three fields of action for digital seaports – digital enhancement of infrastructure, building of data infrastructure and establishment of digital culture.

Change does not only affect technological and economical aspects of port development. The political landscape across the Baltic and Europe is also in constant flux. In his keynote speech, Bo Petersson, Professor of Political Science & IMER at the Malmö University, stressed the role of Europe as a beacon for uncontested and untainted core values of the EU, especially in these times, characterized by severe pressure under which liberal democracy finds itself.

Brian Simpson, the European Coordinator for the Motorways of the Sea programme, explained its recent status and plans for the future, while Konstantinos Rigas, representing Ports & Inland Navigation Unit at the European Commission, provided an overview of the implementation process of port regulations.

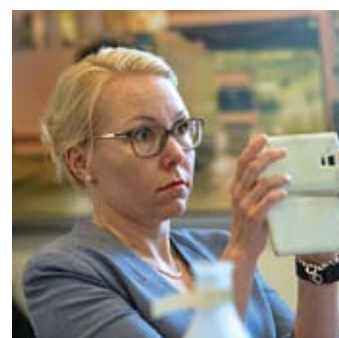
Baltic environmental standards

After taking a closer look at the future of the port industry, the conference shifted its focus to the environmental side of things. The participants had the chance to explore the vast experience the Baltic Sea region has in the area of sustainability and its willingness to share this knowledge with others.

Over the years, the Baltic ports and shipping lines implemented, with great success, a broad range of technological and managerial solutions in order to

Europe has to remain a lighthouse, a beacon, for untainted, uncontested values of the EU.

Bo Petersson, Prof. of Political Science & IMER, Malmö University



Two of the most important trends are climate change and the shift of production location back to the consumers (de-globalization).

Em. Prof. Han Ligteringen, Ports and Waterways, Delft University of Technology



Fields of action for digital seaports – enhance infrastructure digitally, build data infrastructure, establish digital culture.

Hendrik Roreger, Head of Business Intelligence, Hamburg Port Authority

波罗的海港口在特瑞堡拥抱未来

超过120名参加者聚集在特瑞堡，参加了波罗的海港口年会。由波罗的海港口组织主办，由特瑞堡港主办的活动侧重于与港口行业未来相关的议题。不断变化的政治格局、法规、航运和港口行业的趋势，以及数字化都在当天的议程上出现。

由图尔库经济学院物流教授Lauri Ojala主持的讨论小组审查了港口行业巨型和区域趋势的影响。技术进步日新月异，全球经济力量转移，人口与社会变化，气候变化与资源匮乏，城市化快速发展是影响港口发展趋势的一些方面。

Ust-Luga海上商业港副业务副总裁Oleg Dekthyar和Konecranes港口解决方案营销主管Thomas Gylling也提到，由于港口通常在城市附近的位置，需要将容积动态和空间限制相匹配作为影响港口发展的其他方面。还应该考虑到不同的趋



势适用于不同类型的港口，根据它们的大小，地理位置和所处理的货物类型。

未来和数字化并驾齐驱。这方面的进展将对港口业产生巨大的影响。港口不仅需要识别与自己独特的数字化发展战略相适应的技术，还需要弄清楚如何正确实施。尽管数字化对于港口行业的进一步发展至关重要，但它并不是没有风险的。网络安全在采取这一新领域的时候需要被认为是不可或缺的。

德勤高级港口专家Indra Vonck表示，不仅需要创新，而且要以正确的方式进行创新。港口和航运业对创新的需求受到压力和结构变化的推动，随着OT和IT的融合，数字化扩大了创新可能性的范围。这给数字化在整个价值链中提供了机会。

汉堡港务局商业情报负责人Hendrik Roreger扩大了数字化的话题。他与观众分享了数字海港的三个行动领域——基础设施的数字增强、数据基础设施的建设和数字文化的建立。

变化不仅影响港口发展的技术和经济方面。波罗的海和欧洲的政治格局也不断变化。马尔默大学政治学与IMER教授Bo Petersson在他的主题演讲中强调了欧洲作为欧盟无可争议的和无污染的核心价值的灯塔的作用，特别是在这个时代，自由民主找到自我。

欧洲海洋高速公路协调员Brian Simpson解释了其近期的状况和未来计划，并概述了欧盟委员会港口和内河航运部门负责人Konstantinos Rigas提出的港口管理实施过程。



comply with various environmental regulations active in the region.

Participants of the discussion panel, dedicated to the topic of exporting of Baltic environmental standards, took a closer look at the possibilities for synergies between different approaches to environmental compliance.

The panel, featuring Ditte Folke Henriksen, Head of Section at the Danish Maritime Authority, Poul Woodall, Director for Environment and Sustainability at DFDS A/S, Ulf Siwe from the STM Validation project and Gert Nørsgaard, Manager Strategy & Planning at the Copenhagen Malmö Port, attracted many voices from the audience. Tommy Halen, stepping down from his position as the Managing Director at the Port of Trelleborg, summed up the discussion, saying that "it is important that ports are the frontrunners" and the first to take steps towards a green future instead of waiting for the authorities.

Baltic Sea region's long standing tradition of innovation has been further explored in a special panel showcasing some of the most interesting projects, recently garnering a lot of attention and additionally underscoring the breadth of experience it has to offer.

This year also saw a slightly different approach to the development of the maritime transport industry, as Mia Rolf, CEO at Ideon Science Park, talked about the single, most important force behind every successful business – creativity. The port industry faces times of dynamic change, rapid evolution and unrestrained innovation. It needs to carefully define its challenges, since creativity and creating something new does not come without costs.

Prepared using the information of BPO

We're not talking about a one-size-fits-all solution.

Konstantinos Rigas, Unit „Ports & Inland Navigation“, DG MOVE, European Commission

Use magic. A great vision is like a national anthem. It has power to pull together, emotionally connect and inspire great things.

Mia Rolf, CEO, Ideon Science Park





波罗的海环境标准

在仔细研究港口行业的未来之后，会议将重点转向了环境方面。与会者有机会探讨波罗的海地区在可持续性领域的广泛经验，以及与其他人分享这一知识的意愿。

多年来，波罗的海港口和航运公司为了遵守该地区活跃的各种环境法规，取得了巨大的成功，实施了广泛的技术和管理解决方案。

专门讨论波罗的海环境标准出口主题讨论小组的与会者，仔细研究了不同环境遵守方法之间协同作用的可能性。

该小组由丹麦海事管理局局长Ditte Folke Henriksen，DFDS A / S环境和可持续性总监 Poul Woodall，STM验证项目的Ulf Siwe 和哥本哈根马尔默战略与规划经理 Gert Nørgaard主持。港口吸引了众多观众的声音。作为特瑞堡港总经理的汤米·海伦（Tommy Halen）总结了讨论，他说：“港口作为重要的先行者，首先要采取措施实现绿色未来，而不是等待当局。”

波罗的海地区悠久的创新传统已经在一个专门小组展示了一些最有趣的项目进一步探讨，最近引起了很多关注，并且还强调了其提供的广泛经验。



今年，Ideon Science Park首席执行官Mia Rolf谈到了每一个成功企业背后的单一，最重要的力量——创造力，也看到了与海运业发展略有不同的方法。港口行业面临着动态变化，快速演变，无限制创新的时代。它需要认真地界定其挑战，因为创造力和创造新事物不会没有成本。

发布基于BPO信息



未来的港口有三个明确的特点，使其能够适应不断变化的环境——合作、创新、可持续性。
Deloitte Port Services
高级港口专家
Indra Vonck

港口行业需要充分发挥其潜力。

BPO主席Julian Skelnik

海运需要推动自己。
欧洲委员会DG MOVE
欧洲海上高速公路协调员
Brian Simpson



航运和港口是欧洲道路运输问题的解决方案。
斯德哥尔摩港口副董事
总经理
Henrik Widerstahl



合作伙伴关系——气候变化不尊重边界。
环境与可持续发展策略
师Petra Sörman



OCEAN SHIPPING COMMUNICATION CHINA

www.coscc.ebizchina.net

Our business scope contains (我们的业务包括) :

I. Documents translation(文件翻译)

II. Chinese/English website construction (中英文网站制作)

III. Chinese/English business website analysis (中英文商务网站分析)

IV. Chinese/English E-Media (中英文电子媒体)

V. Chinese/English E-Conference & Exhibition (中英文电子会议/展览)

VI. Chinese/English E-Cooperation (中英文电子商务合作)



• Tel/Fax: 86-411-82649832 • E-mail: info@ebizchina.net

• Add: 50 You Hao Road, Zhongshan District, Dalian, China. • P.C.: 116001

Be Part of India's Leading Exhibition



January 23–24, 2018

Hall No. V, Bombay Exhibition Centre,
Goregaon East, Mumbai, India

»» www.transportlogistic.de/worldwide

tu transport
logistic
INDIA

@ CTL 2018
India's leading exhibition



“Sankt Martin” Could Have Shone by Becoming the Second Macron

At the end of the year representatives of the German-Baltic Chamber of Commerce (AHK) shared their insights on the political situation after the recently concluded German elections and German-Lithuanian relations.

“In order to enjoy the title of ‘Sankt Martin’ and the effect of the saviour and messiah of Germany, used by the public in the heat of the elections, he should have focused more attention on Europe,” said Arnoldas Pranckevičius, former advisor of Martin Schulz in the European Parliament, during the meeting of the German-Baltic Chamber of Commerce. The head of the Representation of the European Commission in Lithuania also added that the election results in Germany were largely influenced by external factors as well.

He said that the major reason was the tangible stability of Angela Merkel's lead, which had proven especially valuable after the political turmoil, caused by the *Brexit* and Trump being elected as the U.S. president.

Martin Schulz, the man nicknamed as the “Sankt Martin”, who had an opportunity to push Angela Merkel out of her throne after almost 12 years of reign, bringing a wave of fresh ideas that could have reinvigorated the political landscape, turned out to be too old-fashioned, carrying the nimbus of a messiah like a trivial trick, wrote Kate Connolly, analyst at *The Guardian* and *Observer's Berlin*.

“Television debates did not reveal Martin Schulz as an interesting alternative among other candidates, but rather as someone undistinguishable, except, maybe, for his beard. Those, who wanted change, voted for the Alternative for Germany party. Economically strong Germany was the current Chancellor's advantage.

As a former Mayor of Würselen, Martin Schulz was mostly relying on his political experience as a mayor, instead of promoting his “impressive leadership qualities” as the President of the European Parliament. Schulz failed to use his opportunity to become the second Macron by focusing on topics currently relevant to Europe, said the Lithuanian political analyst. According to A. Pranckevičius, the election results only reaffirm the weakening role of the social democrats. One of the reasons why they simply “did not have a chance to win” the Parliamentary elections was that they didn't offer any solutions to the migration issues. Pranckevičius believes that the party needs new leadership. He appreciated the work of the Social Democratic Party of Germany in the opposition, although it was “a loss of the grand coalition and, at the same time, Angela Merkel”.

All in all, “German elections didn't show anything new, since the country became a victim of the same influential forces, just like in many other countries. Lithuania saw the same situation two years ago as well,” emphasized A. Pranckevičius.

The elections of the new German Government, which will, undoubtedly, follow pro-European values, will bring little changes to the German-Lithuanian relations with Germany remaining a reliable partner of safety and economic cooperation.

Pranckevičius refers to the Lithuanian membership in the European Union as a “success story”, especially compared to the non-EU countries, such as Ukraine. “Being a small country, we belong to the best club, at the same time being able to act as a donor-country in the context of eastern partnership,” stated the Head of the Representation of the European Commission in Lithuania.

Prepared according to the AHK and *The Guardian*.



“圣马丁”有可能成为第二个马克龙

今年年底，德国波罗的海商会（AHK）的代表就德国最近结束的选举和德国与立陶宛的关系，及政治局势发表了看法。

“为了享受‘圣马丁’的称号以及德国救世主和救世主的作用，公众参与到选举热潮中，他应该更加关注欧洲。”前顾问 Arnoldas Pranckevičius 说：在德国波罗的海商会会议期间，欧洲议会的马丁·舒尔茨（Martin Schulz），欧盟驻立陶宛代表处负责人也补充说，德国的选举结果在很大程度上受到外部因素的影响。

他说，主要原因是默克尔的领导切实稳定，在英国脱欧和特朗普当选为美国总统之后的政治动荡，这一点已经证明特别有价值。

被称为“圣马丁”的马丁·舒尔茨（Martin Schulz）有机会将在位统治近12年的安吉拉·默克尔（Angela Merkel）赶下她的宝座，带来一波可以重新激活政治格局的新思想，原来是“卫报”和柏林观察家分析家的凯特·康诺利（Kate Connolly）写道，过于老套，把弥赛亚的灵气当成一个小小的伎俩。

“电视辩论并没有将马丁·舒尔茨（Martin Schulz）看作是其他候选人中的一个有趣的选择，而是作为一个难以区分的人，除了胡子之外。那些想要改变的人投票赞成德国的另类派对。经济实力强大的德国是现任总理的优势。”

作为Würselen的前市长，Martin Schulz 主要依靠他作为市长的政治经历，而不是提升他作为欧洲议会主席的“令人印象深刻的领导才能”。立陶宛政治分析家说，舒尔茨没有利用专注于与欧洲相关话题的机会使其成为第二个马克龙。

根据 A. Pranckevičius 的说法，选举结果只是重申了社会民主人士的弱化作用。他们之所以“没有机会赢得”议会选举，其中一个原因是他们没有提供解决移民问题的办法。Pranckevičius 认为，党需要新的领导。他赞赏德国社会民主党对反对派的工作，虽然这是“失去了大联合，同时也是默克尔”。

总而言之，“德国选举并没有显示出什么新鲜事物，因为这个国家和其他许多国家一样，也成为同样影响力的受害者。立陶宛在两年半前也看到了同样的情况。”Pranckevičius 强调说。

德国新政府的选举无疑将遵循亲欧洲的价值观，德国与立陶宛的关系几乎没有变化，德国仍然是安全和经济合作的可靠伙伴。

Pranckevičius 将立陶宛的欧盟成员国称为“成功的故事”，特别是与乌克兰等非欧盟国家相比。欧盟驻立陶宛代表处负责人说：“作为一个小国，我们属于最好的俱乐部，同时能够在东方伙伴关系的背景下作为捐助国。”

信息综合自 AHK 及卫报。



LITHUANIAN YARD IN KARAGANDA

Lithuanian Yard – the Lithuanian business and culture centre, featuring a Lithuanian food café, an art gallery and a conference hall – opened its gate in Karaganda this autumn.

United by historical experience

The people of Lithuania and Kazakhstan are united by common history. Several decades ago the land of Karaganda was a place of exile both for Lithuanians and many other people. However, the local Kazakhs did all they could to warm the hearts of people that have lost their homes and homeland.

Even years after the painful years of exile, Karaganda has always been a friendly and open city, offering shelter to all kinds of people starting their lives there.

Currently the Lithuanian Yard is already becoming a place, offering warmth, friendship and love to the people of Kazakhstan, who want to get to know the Lithuanian culture and traditions better. Here they are welcomed by the master of the yard himself – Vytautas Varasimavičius, founder and board chairman of TL Nika Group, which has been operating in Kazakhstan for already two decades. Mr Varasimavičius is the mind behind the bold idea to establish the Lithuanian Yard in Kazakhstan and the implementer of this project, doing many of the works by himself, being the tireless dreamer, idealist and restless fighter, as he is. Asked why he was doing this, during the opening ceremony Mr Varasimavičius stated that creating something unusual makes life more interesting and meaningful.

Lithuanian Yard hosted representatives of Kazakhstan's government, diplomats, artists and bikers

The 21st century began with global confrontation. That is especially noticeable in terms of religions and cultures. Meanwhile, the nations of Kazakhstan and Lithuania, although rather different in culture and religion, not only did not turn against each other, but keep increasing their cooperation, demonstrating an organic synthesis of cultures, characterised by mutual enrichment and complement. That was quite noticeable during the opening of the Lithuanian





Yard, attended by various guests: members of the *Lituanica* Lithuanian community, dressed in national costumes and led by Vitalijus Tvarijonas, Honorary Consul of Lithuania, as well as representatives of the *akimat* of Karaganda, ambassadors and honorary consuls, representatives of other ethnic communities, businessmen and artists. The new business and culture centre was also visited by the bikers of Karaganda, who came here on their roaring steel horses in the eve of the celebration to meet their colleagues and friends from Lithuania that have taken a detour off their route around the world, which has been taking over a year now.

The “Mysterious Stranger”

The visitors were greatly interested in the first exhibition of the works of the Lithuanian painters Irmantas Kazlauskas, Povilas Dirgėla, Jolanta Dovydaitytė, Rūta Bužinskaitė, Vladimiras Šarašidzė, Šarūnas Šarkauskas and Zita Tallat-Kelpšaitė.

At the beginning of November the Lithuanian Yard Gallery opened the “Mysterious Stranger” jewellery exhibition of the artist Rūta Mill from Klaipėda. At the Lithuanian Yard the jewellery created by the Lithuanian artist was demonstrated by businesswomen, medics and offic-

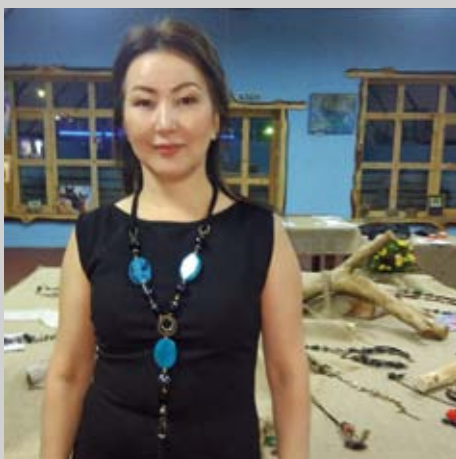
ers of Karaganda and Almaty, acting as models for the evening, enriched with the piano music, performed by a student of the Kazakh National Academy of Arts.

This gallery is looking forward to meeting artists not only from Lithuania, but other countries as well. The gallery is also planning to organise summer plain-air, symposiums, international exhibitions and conferences.

Lithuanian Yard is open to visitors and expanding

The Lithuanian Yard in Karaganda is expanding. The construction of the hotel is already halfway through, followed by infrastructure development works.

The Lithuanian Yard was recently visited by a delegation of the Assembly of People of Kazakhstan, accompanied to Karaganda by Vytautas Naudužas, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Lithuania. According to him, the delegation was positively impressed by the complex and believes that after the completion of the infrastructure and territory development works, the Lithuanian Yard could become an attractive location for international and local events of business and art, as well as recreation. ■





在卡拉干达的立陶宛围场



立陶宛庭院 —— 立陶宛的商业和文化中心，设立了一个立陶宛美食咖啡馆，一个艺术画廊和一个会议厅 —— 今年秋天在卡拉干达敞开大门。

团结的历史经验

立陶宛和哈萨克斯坦人民有着共同的历史。几十年前，卡拉干达的土地是立陶宛人和许多其他人流亡的地方。然而，当地的哈萨克人尽其所能地温暖了失去家园和祖国的人的心。

就在流亡惨痛的几年之后，卡拉干达一直是一个友好开放的城市，为在那里开始生活的各种人提供住所。

目前，立陶宛庭院已经成为充满哈萨克斯坦人民的热情、友谊和热爱的地方，人们在这里可以更好地了解立陶宛的文化和传统。在这里，他们受到院长本人的欢迎 —— TL尼卡集团创始人兼董事会主席Vytautas Varasimavičius，已经在哈萨克斯坦经营了二十年。Varasimavičius先生是在哈萨克斯坦建立立陶宛大院的大胆想法背后的头脑，也是这个项目的实施者，他自己做了许多作品，就像他是一个不知疲倦的梦想家、理想主义者和不安分的战士。当被问及为什么他这样做时，Varasimavičius先生在开幕式上表示，创造一些不寻常的东西会使生活变得更有趣和有意义。

立陶宛场馆接待了哈萨克斯坦政府、外交官、艺术家和骑自行车的代表

21世纪始于全球对抗。这在宗教和文化方面尤其明显。与此同时，哈萨克斯坦和立陶宛虽然在文化和宗教上有较大的差异，可是不但没有反对，反而不断加强合作，表现出相互充实和互补的文化的有机结合。在立陶宛庭院开放期间，在引人注目的立陶宛庭院，立陶宛社区的成员穿着民族服装，由立陶宛名誉领事Vitalijus Tvarijonas领导，还有



卡拉干达akimat代表，大使荣誉领事，其他族裔代表，商人和艺术家。在新的商业和文化中心也参观了卡拉干达的骑自行车的人，他们在庆祝前夕来到仰啸的钢塑马匹这里，他们会见了来自立陶宛的同事和朋友，他们在世界各地绕道而行，已经接受管理了一年。

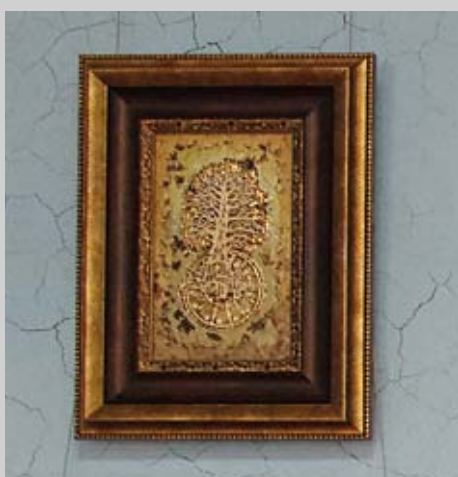
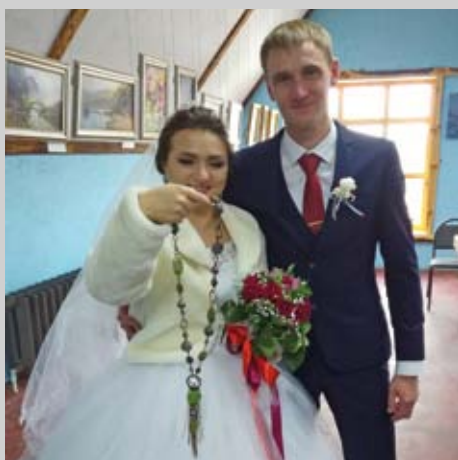
“神秘的陌生人”

参观者对立陶宛画家Irmantas Kazlauskas, PovilasDirgėla, JolantaDovydaitytė, RūtaBužinskaitė, VladimirasŠarašidzė, ŠarūnasŠarkauskas和Zita Tallat-Kelpšaitė的作品的首次展览非常感兴趣。

在十一月初，立陶宛艺术馆开设了来自克莱佩达的艺术家RūtaMill的“神秘陌生人”珠宝展。在立陶宛艺术馆里，立陶宛艺术家创作的珠宝由卡拉干达和阿拉木图的女企业家，医务人员和军官演绎，充当晚间的典范，丰富了哈萨克国家艺术学院学生的钢琴音乐。

这个画廊期待着不仅来自立陶宛的艺术家，还有其他国家的艺术家。画廊还计划组织夏季平原研讨会、国际展览和会议。





立陶宛庭院对游客 开放并扩大

卡拉干达的立陶宛院子正在扩建。酒店和桑拿大楼的建设已经进行一半，其次是基础设施开发工程。

立陶宛共和国特命全权大使 Vytautas Naudužas 陪同哈萨克斯坦人民代表团前往立陶宛庭院访问了卡拉干达。据他介绍，代表团对这个综合体给予了深刻的印象，相信在基础设施建设和领土开发工作完成后，立陶宛庭院可以成为国际和地方的商业和艺术活动以及娱乐的有吸引力的地方。



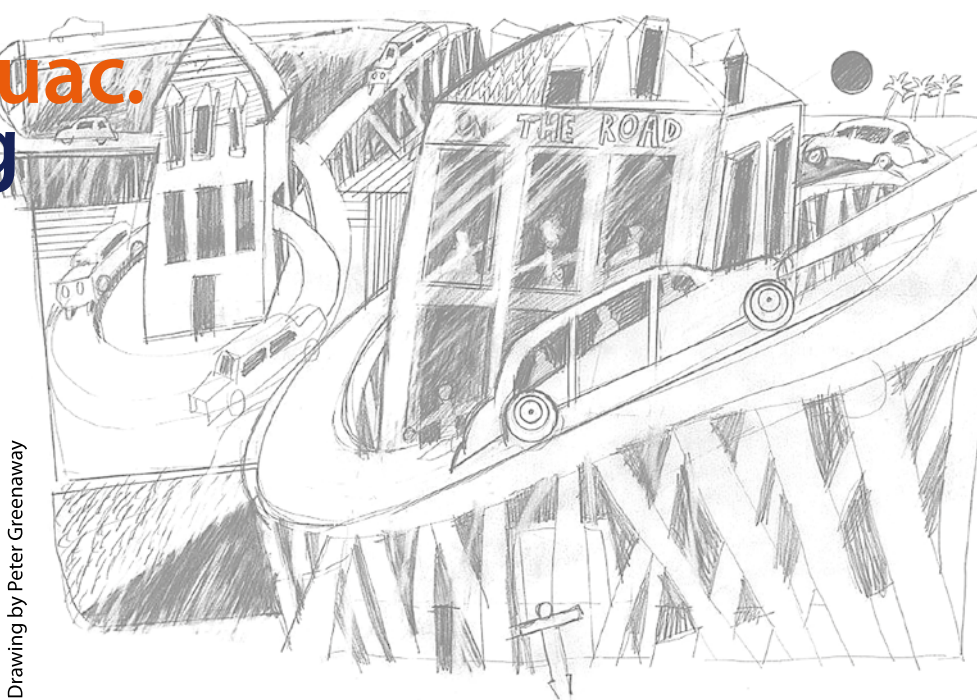
Jack Kerouac. Beat Painting

Anna Defrancesco

The MA*GA Museum in Gallarate is hosting a major exhibition of paintings and drawings by Jack Kerouac, one of the literary icons of the 20th century, from 3 December 2017 to 22 April 2018. With eighty paintings and drawings, the exhibition reveals a side of the father of the Beat Generation that has never been really explored before. Added interest and depth are created by photographs by Robert Frank and Ettore Sottsass, historical documents, a project by Peter Greenaway, and an interview with Arnaldo Pomodoro published in the catalogue that recalls his experiences at Stanford University, California, in 1966.

I only paint beautiful things. I use house paint mixed with glue, I use brush and fingertips. In a few years I can be topflight painter if I want. Maybe then I can sell paintings and buy a piano and compose music too – for life is a bore.

Jack Kerouac, 10 October 1956,
Mexico City



Drawing by Peter Greenaway

Curated by Sandrina Bandera, Alessandro Castiglioni, and Emma Zanella, the exhibition has been organised by the MA*GA Museum and the city of the Gallarate with support from Ricola, the Heritage Art Foundation, and Fondazione Cariplo, as well as in collaboration with Rivellino LDV in the Swiss town of Locarno.

Entitled *Kerouac. Beat Painting*, the exhibition features eighty paintings and drawings, most of which have never before been displayed in Italy, which shed a completely new light on the artistic activities of the father of the Beat Generation. A special focus is given to analysing his labyrinthic creative process and his relationships with traditional American visual culture, and with other Beat movement authors from Allen Ginsberg to William Burroughs, as well as the masters of Art Informel and the New York School with whom

Kerouac started hanging out in the latter half of the 1950s.

The strength of these works lies above all in the comprehensive identity that Kerouac managed to squeeze into life, literary works, and every other creative form of expression, such as music, singing, poetry, and film.

This is a unique opportunity to admire Kerouac's works which until now had only been exhibited in a handful of select museums, such as the Whitney Museum of American Art in New York, the Pompidou Centre in Paris, and the ZKM in Karlsruhe. For decades the works had remained in Kerouac's hometown of Lowell, Massachusetts, as they had been inherited by Kerouac's brother-in-law John Sampas, before being passed on to a series of private collectors under the aegis of Rivellino LDV in the Swiss town of Locarno.



KEROUAC, Jack. Untitled. n.d. Oil, paper, 12 x 9"
A simple composition of two spheres, bright blue and deep red, hovering over a black background, or a dark room.



Visitors are taken on a journey through different nuclei that develop reflections interweaving Kerouac's life with his poetics using everything from portraits of famous figures, such as Joan Crawford, Truman Capote, Dody Muller or Cardinal Montini, to references to the beat culture from Robert Frank to William S. Burroughs.

The exhibition also explores Kerouac's relationship with Italy through a selection of photographs taken by Robert Frank and by Ettore Sottsass of his wife Fernanda Pivano, Allen Ginsberg and Kerouac, and is lent even greater depth by a new project about Kerouac by Peter Greenaway.

The catalog of the exhibitions *Kerouac. Beat Painting* opens with an exceptional tribute to Jack Kerouac: a previously unpublished work by Peter Greenaway, dedicated to the book *On The Road*. Through a series of sketches, storyboards and writings, the British artist and director is working on a new project: building a traveling video projection featuring the *On the Road* car. The latter becomes a set and projection site for a video that reinterprets Kerouac's journey, moving on a sort of imaginary circuit between the places in the wonderful story.

The cultural horizons of the event are broadened by a special video section featuring the screening of an interview of Jack Kerouac by Fernanda Pivano, courtesy of Rai Teche, and *Pull My Daisy*, the short film (30 minutes), adapted by Kerouac and directed by Robert Frank and Alfred Leslie, that featured some of the leading lights from the Beat Generation, such as Allen Ginsberg and Gregory Corso.

Considered one of the founders of the Beat Generation, Jack Kerouac represented the literary and artistic movement that began to shake up and scandalise the values of American society towards the end of the 1940s and then moved on to Europe, where his works spread quickly and were translated almost immediately. For the middle classes that had created solid foundations for post-war renewal, Kerouac was a progenitor of cultural and sexual liberation and a new lifestyle model that would eventually result in a revolution by the younger generation in the 1960s.

Rejecting the technological ideals of the post-war period, the Beat movement and the group of Kerouac, Ginsberg, Owen, and Ferlinghetti championed new, almost tribal, and spontaneous ethics which were later incorporated into the hippie movement as people opposed the war in Vietnam and enjoyed 'Three Days of Peace & Music' at Woodstock.

In addition to being an important exhibition, *Kerouac. Beat Painting* also introduces a particularly significant technical publication produced by *Skira*, which takes a comprehensive look at Kerouac's paintings.

The book opens with an essay by Sandrina Bandera about the sources and relationships with the history of Europe in the artist's growth and learning. The second part of the catalogue is dedicated to the importance of the religious aspect ranging from Catholic traditions to the Buddhist culture in Kerouac's work, which is primarily examined by a critical contribution by Stefania Benini.



KEROUAC, Jack. Woman (Joan Rawshanks) in blue with a black hat. n.d. Oil, canvas, 16 x 12" An expressionistic image of an elegant woman (Joan Crawford) in blue and black, smoking a cigarette against a black background.

These are followed by several essays about the different aspects of the Beat culture: Franco Bufoni studies the history and relationships with Italian culture and contemporary trends, Virginia Hill takes a closer look at the connections with 1960s fashion, and Enrico Camporesi discusses cinema and sound.

The fourth section, which is introduced by Francesco Tedeschi, deals in greater depth with the connections between Kerouac and the artistic culture in New York between the late 1950s and the early 1960s: from abstract expressionism to jazz.

The book wraps up with an account about the Beat Generation from Arnaldo Pomodoro, which was recorded by Ada Masoero, and a biography of Jack Kerouac by Stefania Benini from Saint Joseph's University, Philadelphia, that explores the parallels between the events in Kerouac's life and the major historical and cultural events that touched and rocked America and Europe.

The First Major Exhibition of Paintings and Drawings by Jack Kerouac at the MA*GA Museum in Gallarate.
From 3 December 2017 to 22 April 2018
Opening: Saturday, 2 December, 18.30

We are grateful for the opportunity to publish the photos of Jack Kerouac's works to il Rivellino LDV / Kerouac Estate.

杰克·凯鲁亚克垮掉的绘画

Anna Defrancesco

在Gallarate的MA·GA博物馆将于2017年12月3日至2018年4月22日期间,举办20世纪文学偶像之一杰克·凯鲁亚克(Jack Kerouac)的绘画大型展览。展览展示八十幅油画和素描,展现了以前从未真正探索的“垮掉的一代”之父的一面。罗伯特·弗兰克(Robert Frank)和埃托雷·索特萨斯(Ettore Sottsass)的照片,历史文件,彼得·格林纳维(Peter Greenaway)的项目,以及在1966年在加利福尼亚斯坦福大学回顾他在加利福尼亚州斯坦福大学的经验和对阿莫纳多·波莫多罗的采访。

我只画美丽的东西。我用混合胶水给房子油漆,我用刷子和指尖。几年后,如果我愿意,我可以成为顶级画家。也许那时我可以卖画,买钢琴和谱写音乐也是如此,因为生活是一个难题。

Jack Kerouac, 1956年10月10日,墨西哥城



Drawing by Peter Greenaway

由Sandrina Bandera, Alessandro Castiglioni和Emma Zanella策划的展览由MA·GA博物馆在Gallarate市举办,在遗产艺术基金会Ricola和基金会Cariplo的支持下,并与Rivellino LDV合作在瑞士小镇洛迦诺举办。

取名为Kerouac。这次展览展出八十幅绘画作品,其中大部分是意大利以前从未展出过的作品,这为“垮掉的一代”之父的艺术活动提供了一个全新的视角。我们特别关注他的迷宫创作过程及其与传统美国视觉文化的关系,以及其他来自Allen Ginsberg和William Burroughs的垮掉的运动作者以及Kerouac开始闲逛的艺术形成,还有在五十年代后半期的在纽约学校的主人。

这首作品的力量首先在于凯鲁亚克把生活、文学作品以及音乐、歌唱、诗歌和电影等所有其他创造性的表达形式融入其中。

这是一个独一无二的机会,可以欣赏凯鲁亚克的作品,这些作品至今只在少数精选博物馆展出,如纽约的惠特尼美术馆,巴黎的蓬皮杜艺术中心,以及卡尔斯鲁厄的ZKM。几十年来,这些作品一直留在Kerouac的家乡马萨诸塞州Lowell,因为他们被Kerouac的姐夫John Sampas继承下来,然后在瑞士小镇Locarno的RivellinoLDV的庇护下被转移到一系列私人收藏家手中。

游客们通过不同的似原子绕核进行旅行,利用来自著名人物,如琼·克劳福德,杜鲁门·卡波特,Dody Muller或红衣主教Montini的肖像,将凯鲁亚克的生活

与他的诗学交织在一起,引用罗伯特·弗兰克威廉S. Burroughs的话。

此次展览还通过罗伯特·弗兰克(Robert Frank)和他的妻子费尔南达·皮瓦诺(Fernanda Pivano),艾伦·金斯伯格(Allen Ginsberg)和凯鲁亚克(Kerouac)的Ettore Sottsass拍摄的照片,探讨了凯鲁亚克与意大利的关系,并借助彼得·格林纳维关于凯鲁亚克的新项目,

展览的目录Kerouac。垮掉的绘画以杰克·凯鲁亚克(Jack Kerouac)的杰出贡献而开幕:Peter Greenaway先前未发表的作品,致力于《在路上》一书的撰写。英国艺术家和导演通过一系列素描,故事版和作品正在开发一个新项目:投影特色的道路汽车,建立一个旅行视频。后者成为一个视频的集合和投影站点,重新解释凯鲁亚克的旅程,在奇妙的故事中的地点之间进行一种想象的路程。

此次活动的文化视野由一个特别的视频部分扩大了,由Rai Teche提供的Fernanda Pivano对Jack Kerouac的采访,以及由Kerouac改编,由Robert执导的短片(30分钟)Pull My Daisy弗兰克(Frank)和阿尔弗雷德·莱斯利(Alfred Leslie)以“垮掉的一代”(Beat Generation)中的一些主要灯光为特色,如艾伦·金斯

伯格(Allen Ginsberg)杰克·凯鲁亚克被认为是“垮掉的一代”的创始人之一,代表了文学和艺术运动,这个运动在二十世纪四十年代末开始首先震撼和贬低美国社会的价值观,然后在欧洲,他的作品迅速传播,几乎被立即翻译。对于已经为



战后重建打下坚实基础的中产阶级，凯鲁亚克是文化和性解放的先驱，并且是一种新的生活方式模式，最终会导致20世纪60年代年轻一代的革命。

反对战后技术理想的垮掉运动和Kerouac, Ginsberg, Owen和Ferlinghetti集团倡导新的，几乎是部落的，自发的伦理道德，后来当人们反对越战并在伍德斯托克享有“三天的和平与音乐”时被纳入嬉皮运动。

除了是一个重要的展览，Kerouac。“垮掉绘画”还介绍了Skira创办的一个特别重要的技术刊物，它全面展示了Kerouac的绘画。

本书以Sandrina Bandera撰写的一篇文章开篇，介绍了艺术家成长和学习中与欧洲历史的渊源和关系。该目录的第二部分致力于从天主教传统到佛罗伦萨文化在Kerouac的工作中的重要性，这主要由Stefania Benini的重要贡献来检验。

接下来是几篇有关Beat文化不同方面的文章：Franco Buffoni研究意大利文化和当代潮流的历史和关系，Virginia Hill深入研究了与20世纪60年代时尚的联系，Enrico Camporesi讨论了电影和反响声音。

弗朗切斯科·特德斯基 (Francesco Tedeschi) 介绍的第四部分中更深入地介绍了20世纪50年代末至60年代初期凯洛克与纽约艺术文化之间的联系：从抽象表现主义到爵士乐。

本书收录了阿达·马索罗 (Ada Masoero) 录制的阿纳尔多·波莫多罗的“垮掉的一代”(Beat Generation) 和费城圣约瑟夫大学的斯特凡尼·贝尼尼 (Stefania Benini) 的杰克·凯鲁亚克 (Jack Kerouac) 的传记，探讨了凯鲁亚克生平事件与专业历史和文化事件触动和震撼了美国和欧洲。



克魯阿克，傑克 無畫的繪畫，丙烯酸帆布板。1960年。



克魯阿克，傑克 無標題。日期不詳 布面油畫

杰克·凯鲁亚克 (Jack Kerouac) 在加拉拉特 (Gallarate) 的MA·GA博物馆举办的第一个主要绘画作品展。
2017年12月3日至2018年4月22日
开幕：12月2日，星期六，18:30

All ways.
The right place.

BOOK YOUR
STAND NOW!



tic transport
logistic
CHINA

asia's leading exhibition

May 16–18, 2018
Shanghai New International
Expo Centre

» www.transportlogistic-china.com

垮掉 与祝福之 路

未来是
按时实
施的

印度物流
市场

大石是白俄罗斯最有吸引力
景点之一

中国和欧
盟是哈萨
克斯坦的
海洋

On the Road with the
Beaten and the Blessed
**The Future Is the Present
Implemented on Time**

Logistics Market in India
The Great Stone among Belarus'
Most Intriguing Attractions
China and the European Union as
the Oceans of Kazakhstan

В дороге вместе
с разбитыми и
блаженными
Будущее – это вовремя
внедренное настоящее

**Рынок
логистики Индии**

В Беларуси внимание притягивают
«Великий Камень»
Китай и Евросоюз – моря и
океаны Казахстана

**Kelyje su palūžusiais ir
palaimintaisiais**

Ateitis – laiku įdiegta dabartis
Indijos logistikos rinka

Baltarusijoje dėmesį traukia „Didysis akmuo“

Kinija ir Europos Sąjunga – Kazachstano jūros ir
vandenynai





MEMBER OF THE CONCERN ACHEMA GROUP



- Перевалка и хранение грузов
- Экспедиторские услуги
- Буксировка судов
- Услуги логистики

АО «КЛАЙПЕДСКАЯ СТИВИДОРНАЯ КОМПАНИЯ»

Ул. Зауэрвейно, 18, LT-92122 Клайпеда, ЛИТВА

Тел. + 370 46 399 101. Факс +370 46 399 066

info@klasco.lt

www.klasco.lt

Tarptautinis verslo žurnalas
JŪRA MOPE SEA
ISSN 1392-7825

Žurnalas „Jūra“ leidžiamas nuo
1935 metų
JŪRA MOPE SEA – nuo 1999 metų
Leidėjas UAB Jūrų informacijos centras

**Bendrovės direktorė ir
vyriausioji redaktorė**
Zita Tallat-Kelpšaitė
Tel. + 370 610 11399
El. paštas editor@jura.lt

Vyriausioji finansininkė
Danutė Gražlienė
Tel. + 370 699 31295
El. paštas grazeliene@jura.lt

Vertėja
Betty Chen

Žurnalo atstovybės:

Didžiojoje Britanijoje, Londone
Milda Manomaitytė
Tel. + 44 7825924581
El. paštas milda@globalairrail.com

Kinijoje, Šanchajuje
Betty Chen
Room 2505, Universal Mansion Tower A,
168 Yu Yuan Road, Jing'an District, Shanghai,
China
P.C.: 200040
Tel. 86 21 60522098
Mob. 86 13761065911
El. paštas bettyc@ebizchina.net

Kazachstane, Almatoje
Yevgeniy Rozenblat
El. paštas yevgeniy@rozenblat.kz

Kazachstane, Karagandoje
Tatjana Ivanova
Voinov internacionalistov g. Nr. 31,
Karaganda
Tel. + 77015330640
El. paštas lituanica@mail.kz

Vokietijoje, Miunchene
Diana Wittstock
Tel. + 49 176 10342609
El. paštas diana.wittstock@tlnika.de
TL NIKA GmbH, Cecina Str. 76, 82205
Gilching bei München

Kanadoje, Vankuveryje
Aleksandr Galunenko
450-1050 Alberni St., Vancouver, BC,
V6E 1A3, Canada
El. paštas
alex.galunenko@canadiancollege.com

Šį numerį iliustravo:
V. Karaciejus, A. Džežulskaitė, Aivaras
Jankauskas, Martinas Agafonovas.
Žurnale panaudotos KVIJUD, BEGA,
„Lietuvių kiemas“, EXPO 2017,
transporto ir logistikos renginių
organizatorių nuotraukos,
„il Rivellino LDV/ Kerouac Estate“ paveikslai
ir Peter Greenaway piešiniai.

Viršelis
Peter Greenaway ir Ingrida Ramanauskienė.

Spausdino
UAB „Lietuvos rytas“ spaustuvė Vilniuje.
Redakcija rankraščių negrąžina ir
nerecenzuoja, už reklamos agentūrų
parengtų tekstų turinį neatsako.

Redakcijos adresas:
Minijos g. 93, LT-93234 Klaipėda, Lietuva
El. paštas news@jura.lt
www.jura.lt

Tiražas 4 000 egz.

СОДЕРЖАНИЕ • TURINYS

44 СЛОВО ИЗДАТЕЛЯ

В дороге вместе
с разбитыми и
блаженными
LEIDĖJOS ŽODIS
Kelyje su palūžusiaisiais
ir palaimintaisiais

46 ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ИНТЕРВЬЮ

Витаутас Наудужас:
«Будущее – это вовремя
внедренное настоящее»
IŠSKIRTINIS INTERVIU
Vytautas Naudužas: „Ateitis
yra laiku įdiegta dabartis“

50 РЫНОК. АНАЛИЗ. ПРОГНОЗЫ

Рынок логистики Индии:
спрос на услуги логистики
повышают миллиардные
инвестиции
**RINKA. ANALIZĖ.
PROGNOZĖS**
Indijos logistikos rinka:
logistikos paslaugų
paklausą augina milijardai
investicijų



52 КРУИЗНОЕ СУДОХОДСТВО

На маршрутах круизных
лайнеров – Клайпедский
порт
KRUIZINĖ LAIVYBA
Kruizinių laivierių
maršrutuose – Klaipėdos
uostas

54 EXPO 2017

Мысли людей планеты
устремлены в будущее
EXPO 2017
Planetos žmonijų mintys
nukreiptos į ateitį

60 В СТИВИДОРНЫХ КОМПАНИЯХ

25-летие компании «Бег»
отмечено большими
делами и высокими
оценками
KROVOS KOMPANIJOSE
„Begos“ 25-metis pažymėtas
dideliais darbais ir aukštais
įvertinimais



62 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

В Беларуси внимание
притягивает «Великий
Камень»
TARPTAUTINIAI RENGINIAI
Baltarusijoje dėmesį traukia
„Didysis akmuo“

64 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

На выставке «logitrans»
транспорт и логистику
Литвы представлял JŪRA
MOPE SEA
TARPTAUTINIAI RENGINIAI
Parodoje „logitrans“
Lietuvos transportą ir
logistiką atstovavo JŪRA
MOPE SEA

66 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Китай и Евросоюз – моря
и океаны Казахстана
TARPTAUTINIAI RENGINIAI
Kinija ir Europos Sąjunga –
Kazachstano jūros ir
vandenynai

68 МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Балтийские порты
встречают будущее в
Треллеборге
TARPTAUTINIAI RENGINIAI
Baltijos uostai pasitinka
ateitį Treleborgo

71 МНЕНИЯ

«Святой Мартин» мог
блистать дольше, став
вторым Макроном
IŽVALGOS
„Sankt Martin“ galėjo
spindėti ilgiau, tapdamas
antruoju Macronu

72 СИНЕРГИЯ БИЗНЕСА И ИСКУССТВА

«Литовский двор»
в Караганде
**VERSLO IR MENO
SINERGIJA**
„Lietuvių kiemas“
Karagandoje

76 СИНЕРГИЯ БИЗНЕСА И ИСКУССТВА

Джек Керуак.
Разбитая живопись
**VERSLO IR MENO
SINERGIJA**
Jack Kerouac.
Palūžusi tapyba





В дороге вместе с разбитыми и блаженными

Дорогие читатели, вы раскрыли 100-й номер журнала JÜRA MOPE SEA. Столько их вышло с лета 1999-го. Можно сказать, преодолено сто миль на извилистом пути творчества и издательства, иногда с трудом взбираясь в гору, иногда стремглав, словно в бездну, несясь вниз. Довелось барахтаться и в вязкой грязи бездорожья, временами наслаждаясь ровной, однако всегда опасно скользкой автострадой. Могу порадоваться, что эту сотню миль мы преодолели, всегда двигаясь вперед, без остановки на отдых на обочине и даже без малейшей мысли повернуть назад. Мы были и остаемся на пути к важным событиям, к познанию, истокам рождения новых идей, проектов, наконец – на пути к приключению. Как в книге Джека Керуака.

На этот раз наше приключение – сам Д. Керуак: отец битников, или «разбитого поколения» (англ. *Beat Generation*), хотя сам он был склонен мистифицированно называть битников блаженными (*beatific*).

Музей «MA*GA», находящийся в Галларате – итальянском городе в области Ломбардия, в начале декабря организовал в Милане огромную выставку картин и рисунков Д. Керуака – одного из грандов литературы XX в. Коллекция из восьмидесяти рисунков и живописных работ раскрывает никогда ранее не исследовавшуюся сторону «отца разбитого поколения».

Почему нам это интересно? Что может связывать международный бизнес-журнал и родоначальника движения битников 50-х годов прошлого века?

Журнал нередко принимает участие в подобных международных мероприятиях и сам осуществляет долгосрочный проект «Синергия бизнеса, науки и искусства», пропагандируя сотрудничество социально ответственного бизнеса с деятелями науки и искусства. Устроители выставки Д. Керуака также, пожалуй, не обошлись без участия социально ответственного бизнеса.

К творчеству Д. Керуака журнал привело предчувствие приключения, не чуждого каждому из нас, и, разумеется, дорога, воплощающая неосознанную связь между землей и небом, человеком и божеством, между этим и тем светом, вчерашним и сегодняшним днем, и которое, как говорил Марк Твен, нас выбирает.

Во все времена путешественники, настоящие и мистические: Одиссей, Синдбад, Летучий Голландец, Вечный Жид, искатели потерянного рая, святого Грааля, св. Христофор – купец, пилигрим, участники караванов Великого Шелкового пути – несли весть, информацию, идею и даже религию из одной точки в другую, из страны в страну, с континента на континент. Путешественник всегда был своеобразным создателем и носителем культуры.

Со временем менялись средства путешествия, а вместе с ними – и отношения путешественника с окружающей средой. На смену силе творческого выражения пришла сила денег. Если в 50-е годы прошедшего столетия автостопщик «разбитого и блаженного поколения» на дороге чувствовал себя достойно с потертым томиком Керуака в руке, то сегодня бизнесмен повышает свой престиж, купив за почти два с половиной миллиона долларов легендарную рукопись книги Д. Керуака, отпечатанную на пишущей машинке на 36-метровом свитке бумаги, как это сделал владелец одной футбольной команды, предложив за эту рукопись на аукционе самую высокую цену. С трудом осязаемые идеи битников, которые они несли в дороге, теперь на той же дороге стали очень даже осязаемым товаром. Об этом с некоторым сожалением пишется во введении к новейшему изданию книги «В дороге», изданной с оригинального свитка без правок и купюр, и переведенному на литовский язык.

Роман Д. Керуака в разные периоды играл определенную роль не только на родине автора – в Америке, но и в других странах мира.

«В дороге», которая, едва выйдя 4 сентября 1957 года, была названа влиятельным критиком завещанием «разбитого поколения», а автор романа был сравнен с Эрнестом Хемингуэем, и шестьдесят лет спустя остается в списках самых читаемых книг.

В Литве роман, впервые изданный в 1972 г., был своеобразным глотком свободы по другую сторону железного занавеса. В годы студенчества не прочитать «В дороге» Д. Керуака в молодежной среде было невообразимым. Тонизированные дешевым красным вином, мы разобрали каждую милю, преодоленную героями книги. В холодных комнатах общежития мы вместе с ними жили в дороге и в тот момент чувствовали себя свободными.

Второе издание книги огромным тиражом было выпущено в 1991 году, через год после восстановления независимости Литвы, и было расхвачено в книжных магазинах за несколько дней. Быть может, ее название напоминало «Балтийский путь», в 1989-м соединивший руки и сердца литовцев, латышей и эстонцев, и побуждало людей к активной деятельности.

Вспоминая эти исторические перипетии, я думаю, какие ассоциации американский писатель, художник и джазмен Д. Керуак сегодня вызывает у западноевропейцев, которым не довелось испытать подобной изоляции от мира, организовавших такое грандиозное мероприятие, посвященное отцу бит-поколения.

Эту выставку, которая будет дополнена впечатляющим проектом британского художника и кинорежиссера Питера Гринуэя «В дороге»: видеопроекциями, передающими маршрут путешествия Д. Керуака, Италия намерена представить на всемирной выставке 2020 г. в Дубае, тема которой – «Объединяя умы, создаем будущее».

В дороге, на которой всегда будут разбитые и блаженные, мы с гораздо большей скоростью, нежели герои Д. Керуака, без усталости спешим вперед. Самое время соединить мировые умы для создания устойчивого будущего, дабы этот безудержный полет не стал роковым.

Искренне ваша -
Зита Таллат-Кялпшайте,
издатель журнала



Kelyje su palūžusiaisiais ir palaimintaisiais

Brangieji skaitytojai, štai Jūs atvertėte 100-ąjį žurnalo JŪRA MOPE SEA numerį. Tiek išleista nuo 1999 m. vasaros. Galima sakyti, įveikta šimtas mylių vingiuotame kūrybos ir leidybos kelyje, kartais sunkiai kylant į kalną, kartais strimgalviais, tarsi į bedugnę, dardant žemyn. Teko kapstytis ir klampiname bekelės purve, tarpais pasimėgaujant lygiu, tačiau visuomet pavojingai slidžiu greitkelio. Galiu pasidžiaugti, kad tą šimtą mylių įveikėme visą laiką judėdami pirmyn, nesustoję pailsėti pakelėje ir net neturėję nė mažiausios minties pasukti atgal. Buvome ir esame kelyje į svarbius įvykius, į pažinimą, naujų idėjų, projektų gimimo ištakas, galų gale – kelyje į nuotyki. Kaip Jack Kerouac knygoje.

Šį kartą mūsų nuotykis – pats J. Kerouac – *bitnikų*, arba „palūžusios kartos“ (angl. *Beat Generation*), nors pats ją labiau buvo linkęs mistifikuotai vadinti „palaimintąja“ (*beatific*), tėvas.

Galaratėje, Italijos mieste Lombardijoje, įsikūręs MA*GA muziejus gruodžio pradžioje Milane organizavo didžiulį J. Kerouac – vieno iš XX a. literatūros grandų – paveikslų ir piešinių parodą. Aštuoniasdešimties tapybos darbų ir piešinių kolekcija atskleidžia „palūžusios kartos tėvo“ anksčiau niekuomet netyrinėtą pusę.

Kodėl mums tai įdomu? Kas gali sieti tarptautinį verslo žurnalą ir praėjusio amžiaus 6-ojo dešimtmečio *bitnikų* judėjimo pradininką?

Žurnalas neretai dalyvauja panašiuose tarptautiniuose renginiuose ir pats vykdo tęstinį projektą „Verslo, mokslo ir meno sinergija“, propaguodamas socialiai atsakingo verslo bendradarbiavimą su mokslo ir meno kūrėjais. J. Kerouac parodos rengėjai taip pat, ko gero, neapsėjo be socialiai atsakingo verslo dalyvavimo.

Į J. Kerouac kūrybą žurnalą atvedė nuotyki, kuris kiekvienam iš mūsų nesvetimas, nuojauta ir, žinoma, kelias, įkūnijantis neapčiuopiamą jungtį tarp žemės ir dangaus, žmogaus ir dievybės, šiapus ir anapus, vakarykštės ir šios dienos, ir kuris, anot Marko Tveno, mus pasirenka.

Visais laikais keliautojai, tikri ir mistiniai: Odisėjas, Sinbadas, Skrajajantis Olandas, Amžinasis Žydas, prarastoj Rojaus, Šventojo Gralio ieškotojai, šv. Kristoforas – pirklys, piligrimas, Didžiojo šilko kelio vilkstinii žygeiviai, nešė žinią, informaciją, idėją ir netgi religiją iš vieno kelio taško į kitą, iš šalies į šalį, iš žemyno į žemyną. Keliautojas visuomet buvo savotiškas kultūros kūrėjas ir nešėjas.



Laikui bėgant keitėsi keliavimo priemonės, o kartu su jomis ir keliautojo santykis su aplinka. Kūrybinės išraiškos galią pakeitė pinigų galia. Jei praėjusio amžiaus 6-ojo dešimtmečio „palūžusios ir palaimintosios kartos“ tranzuotojas kelyje oriai jautėsi su nutrintu Kerouac'o tomeliu rankoje, tai dabar verslininkas savo prestižą pakylėja už beveik pustrečio milijono dolerių nusipirkęs legendinį J. Kerouac knygos rankraštį, rašomąją mašinėlę atspausdintą ant 36 metrų popieriaus ritinio, kaip tai padarė vienos futbolo komandos savininkas, už šį rankraštį aukcione pasiūlęs didžiausią kainą. Sunkiai apčiuopiamos *bitnikų* idėjos, kurios buvo nešamos kelyje, dabar tame kelyje yra tapusios labai apčiuopiamomis prekėmis. Apie tai su tam tikru apgailestavimu rašoma naujausiame knygos „Kelyje“, išleistos iš originalaus ritinio be taisymų ir kupiūravimo bei išverstos į lietuvių kalbą, įvade.

J. Kerouac romanas įvairiais laikotarpiais atliko

tam tikrą vaidmenį ne tik autoriaus gimtinėje Amerikoje, bet ir kitose pasaulio šalyse.

„Kelyje“, kuris tik pasirodęs 1957 m. rugsėjo 4 d. įtakingo kritiko buvo pavadintas „palūžusios kartos“ testamentu, o romano autorius palygintas su Ernestu Hemingvėju, ir praėjus šešiasdešimčiai metų tebėra skaitomiausių knygų sąrašuose.

Lietuvoje pirmą kartą 1972 m. išleistas romanas buvo savotiškas laisvės gurkšnis iš anapus geležinės uždangos. Mano studijų laikais laikais likti neperskaičius J. Kerouac „Kelyje“ jaunimo aplinkoje buvo neįsivaizduojama. Tonizuojami pigaus raudonojo vyno, mes išnarstėme kiekvieną knygos herojų įveiktą mylią. Šaltuose bendrabučio kambarėliuose mes kartu su jais gyvenome kelyje ir tuo metu jautėmės laisvi.

Antroji knygos laida, didžiuliu tiražu išleista 1991 m., praėjus metams po Lietuvos nepriklausomybės atkūrimo, iš knygynų buvo išgrabstyta per kelias dienas. Galbūt jos pavadinimas priminė Baltijos kelią, 1989 m. sujungusį lietuvių, latvių bei estų rankas ir širdis, ir skatino žmones aktyviai veiklai.

Prisimindama šias istorines peripetijas, galvoju, kokias asociacijas amerikietis rašytojas, dailininkas ir džiazo muzikantas J. Kerouac šiandien kelia vakarų europiečiams, kuriems neteko patirti panašios izoliacijos nuo pasaulio, surengusiems tokį grandiozinį „palūžusios kartos tėvui“ skirtą renginį.

Šią parodą, kuri bus papildyta Didžiosios Britanijos menininko Peter Greenaway įspūdingu projektu „Kelyje“: vaizdo projekcijomis, perteikiančiomis J. Kerouac kelionės maršrutą, Italija ketina pristatyti pasaulinėje 2020 m. parodoje Dubajuje, kurios tema yra „Sujunkime protus, kurkime ateitį“.

Kelyje, kuriame visuomet bus palūžusiųjų ir palaimintųjų, mes kur kas didesniu greičiu negu J. Kerouac herojai nepaliaujamai skubame į ateitį. Pats laikas jungti pasaulio protus tvariai ateities kūrybai, idant tas beatodairiškas lėkimas netaptų pražūtingas.

Nuoširdžiai Jūsų
Zita Tallat-Kelpšaitė
Žurnalo leidėja



ВИТАУТАС НАУДУЖАС:

«БУДУЩЕЕ –
ЭТО ВОВРЕМЯ
ВНЕДРЕННОЕ
НАСТОЯЩЕЕ»

Уже в прошлом и в воспоминаниях осталось жаркое лето Астаны, имея в виду не только температуру воздуха, хотя она была достаточно высокой. С июня по сентябрь столицу Казахстана нагревали «Лучи энергии будущего» EXPO 2017, исходившие из казахстанского павильона «Nur Alem» и других павильонов 115 стран и сердец более 4 млн посетителей этой выставки. Этот жаркий накал довелось пережить Чрезвычайному и Полномочному послу Литвы в Казахстане Витаутасу Наудужасу.



Ваше превосходительство, какие события из этого 93-дневного периода вы считаете самыми жаркими, значительными, впечатляющими?

Лето Астаны «разогрело» местных жителей и гостей столицы, словно в сауне. В зимней Астане – температурная противоположность, а ледяной 40-градусный мороз усиливают бураны. Сезонные природные контрасты в Казахстане благоприятны для энергетики будущего, в том числе и зеленой, поскольку возможны сценарии не только «win – win», но и «wind – wind».

Семантику, впрочем, как и романтику, в энергетике не используешь, но 4 млн посетителей EXPO, несколько тысяч мероприятий приковали внимание жителей более чем 115 стран к «двигателю» будущего. Все дни выставки были впечатляющими, т.е. гости собственными глазами увидели, на пороге какой энергетической революции стоит человечество. Это и возобновляемая, и бережливая, эффективная энергетика, а также неиссякаемые ресурсы гидрата метана в 27 трлн кубометров (кстати, энергия одного кубометра гидрата метана равна энергии от 163 кубометров газа!). Примечательны и мировые попытки управления термоядерным синтезом (англ. *nuclear fusion*). Уже сегодня действует лабораторный реактор «Toshiba» в Японии. Интенсивные работы ведутся и в Германии, России (Новосибирске), Южной Кореи. В Южной Франции строится огромный термоядерный реактор ITER мощностью 1100 мегаватт и стоимостью 11 млрд долларов. В будущем, когда будут успешно преодолены технические трудности внедрения термоядерных установок, сегодняшние атомные электростанции, в том числе и в Астане, могут стать «антикварными» ценностями. Наука, инновации, инженерные решения, новые технологии ориентированы и на другие области альтернативной энергетики, напр., сланцевый газ и нефть, а также на наши усилия по достижению гармоничного развития без ущерба для природы. Человечество уверенно выступает за будущее зеленой энергетики без грязных секретов.

Будущее – это не что иное как вовремя внедренное настоящее. Поэтому выбор нашего поколения – «**to make the future**», а не «**to fake the future**» – и предопределяет энергетическое будущее человечества.

В Казахстане дня открытия EXPO ждали с особым волнением. По этому случаю в Астану прибыли главы семнадцати стран: Китая, Индии, России, Казахстана, Киргизии, Таджикистана, Чехии, а также король Испании и др. Всего EXPO 2017 посетили главы 80 государств. Почти каждый десятый из 4 млн посетителей EXPO любовался дизайном, освещением нашего павильона, информацией об энергетике страны, великолепным кофе – и не только эксклюзивным кофе капучино, но и мороженым со вкусом селедки и другими необычными блюдами, да и желающих сфотографироваться возле оригинального меню было немало. Гости литовского павильона развлекались художественные коллективы, прибывшие из разных уголков нашей страны, посетителей интересовали экспозиции картин и фотографий. Каждый вторник «комиссар комиссаров» EXPO 2017 Ромас Янкаускас привлекал внимание гостей различными мероприятиями в павильоне Литвы, который быстро стал центром притяжения выставочного городка. Побывали у нас и приняли участие в мероприятиях генеральный секретарь Всемирной туристической организации, министр экономики Японии, мэры Осаки и Лодзи, делегация директората ЕС по вопросам энергетики и много других именитых гостей.

Особое внимание гости Астаны обратили на выразительное освещение города и выставки EXPO, поразившее достижениями современной энергетики.

Я думаю, это должен быть интересный опыт проживания в стране, где происходит событие мирового уровня, особенно в такой стране, где подобные события не часты. Как говорил Иммануил Кант, не нужно никуда ехать, весь мир приходит к тебе. Как люди Казахстана, его интеллигенция, представители науки, искусства, государственные чиновники и все прочие приняли этот поток со всего мира? Что мир принес Казахстану и что Казахстан сумел, успел у него взять, заметить, вспомнить, применить?

Мир и принес и унес новые идеи из Казахстана. Принес знания о достижениях в области энергетики, тенденциях. «Принес» несколько пятизвездочных гостиниц («Ritz Carlton», «St. Regis», «Hilton», «Sheraton» и др.), новый городок, в котором временно поселились работавшие в павильонах EXPO, десятки предприятий общепита, кафе, в том числе «McDonald's», «Starbucks» и др.

Несколько миллионов туристов со всего мира унесли из Казахстана информацию о Казахстане, новой миллионной столице (в Астане в прошлом году родился миллионный житель), возможностях туризма, отдыха, бизнеса.

Вы приняли участие во множестве мероприятий и бесед. Интересно, какое впечатление выставка произвела на прибывших гостей? «Утомленные солнцем»? Пожалуй, так. Лето выпало чрезвычайно жаркое. Но «не утомленные энергетикой», ее идеями.

Посетители неизбежно поражаются внушительным инвестициям в инфраструктуру EXPO и столицы. Похоже, что на EXPO 2017 не соблюдался принцип: экономность – это искусство тратить деньги, не получая никакого удовольствия...

С другой стороны, было удивительно видеть энергетика в бизнесе и бизнес в энергетике. Посетителям было очевидно, что энергетика – это наука, бизнес и наша повседневная жизнь.

Как вы расцениваете презентацию Литвы на выставке и работу ее павильона «Лучи энергии будущего из Литвы»?

Литва была представлена как прогрессивное, привлекательное и современное государство. Павильоном Литвы, достижениями нашей энергетики, видами нашей страны любовались и казахи, и зарубежные гости. Были у нас и постоянные клиенты, которые охотно взбавлялись утренним кофе, а жарким днем освежались пивом «Švyturio» и жареным хлебом с чесноком... Тогда и гамлетовскую дилемму «**to be or not to be**» многие решали, утопая в аромате пива...

В любом случае, литовский гастрономический класс посетителям понравился с первого же блюда.

Едва мы успели затворить ворота одной выставки, как мир уже готовится к предстоящей в Дубае в 2020-м полугодовой выставке, тема которой – «Объединяя умы, создаем будущее». Свое решение принять в ней участие уже подтвердили 150 государств, подписав договор с Международным бюро выставок. Литва, с 1992 г. не пропустившая ни одной выставки EXPO и получающая на них разные награды, уже приняла решение относительно своего участия в выставке в Дубае. Как вы считаете, оправдываются ли инвестиции Литвы, выделяемые на всемирные выставки? Какие дивиденды они приносят Литве?

Всемирные выставки – это великолепный повод стать лучше видимыми в мире. Скорее, это можно назвать не как расходы государства, а как его инвестиции в будущее. Дивиденды – необязательно меркантильные категории, хотя и здесь литовские предприятия получают отличную возможность для рекламы, встреч с потенциальными клиентами. Видимость, известность Литвы стимулирует сотрудничество с другими государствами, приумножает число симпатизирующих нам людей, поток зарубежных туристов.

Участие в выставке в Дубае для нас неизбежно. На это указывает и семантическое строение названия Дубая: «**do buy**»... Это облегчит проникновение нашего экспорта на мировые рынки.

Искренне благодарю за содержательную беседу.

Беседовала Зита Таллат-Кялпшайте





Jau praeityje ir prisiminimuose liko karštoji Astanos vasara, turint galvoje ne tik oro temperatūrą, nors ji buvo pakankamai aukšta. Nuo birželio iki rugsėjo Kazachstano sostinė kaitino EXPO 2017 „Ateities energijos spinduliai“, sklindantys iš Kazachstano paviljono „Nur Alem“ ir kitų 115 šalių paviljonų bei daugiau nei 4 mln. šios parodos lankytojų širdžių. Tą visapusišką kaitrą teko išgyventi Lietuvos nepaprastajam ir įgaliojamam ambasadoriui Kazachstane Vytautui NAUDUŽUI.



VYTAUTAS NAUDUŽAS: „ATEITIS YRA LAIKU ĮDIEGTA DABARTIS“



Jūsų Ekscelencija, kokius įvykius iš šių 93 dienų laikotarpio laikytumėte pačiais karščiausiais, reikšmingiausiais, įspūdingiausiais?

Astanos vasara „užkaitino“ tiek vietos gyventojus, tiek sostinės svečius kaip saunoje. Žiemos Astanoje – temperatūrinė priešingybė, o stingdantį 40 laipsnių šaltį dar labiau sustiprina stiprūs vėjai, vietinių vadinami buranais. Sezoniniai gamtos Kazachstane kontrastai – palankūs ateities, taip pat ir žaliosios, energetikai, nes galimi ne tik „win – win“, bet ir „wind – wind“ scenarijai.

Semantikos, aišku, kaip ir romantikos, energetikoje nepanaudosi, bet 4 mln. EXPO lankytojų, kelių tūkstančių renginių gausa atkreipė daugiau nei 115 šalių gyventojų dėmesį į ateities „variklį“. Visos parodos dienos buvo įspūdingos, nes svečiai savo akimis pamatė, ant kokio energetikos, tiksliau, energetinės revoliucijos, slenksčio stovi žmonija. Tai ir atsinaujinanti, ir taupi, efektyvi energetika, o taip pat neišsenkantis 270 trln. kub. metrų metano hidrato resursai (beje, 1 metano hidrato kub. metro energija prilygsta 163 kub. metrų dujų energijai!). Pažymėtinos ir pasaulinės pastangos suvaldyti termobranduolinę energiją (angl. *nuclear fusion*). Jau dabar veikia „Toshiba“ laboratorinis reaktorius Japonijoje. Intensyviai dirbama ir Vokietijoje, Rusijoje (Novosibirske), Pietų Korėjoje. Pietų Prancūzijoje statomas didžiulis 11 mlrd. dolerių vertės ir 1 100 MW galios termobranduolinis reaktorius ITER. Ateityje, sėkmingai įveikus techninius termobranduolinių jėgainių sunkumus, dabartinės atominės elektrinės, tarp jų ir Astravo, gali tapti „antikvarinėmis“ vertybėmis. Mokslas, inovacijos, inžineriniai sprendimai, naujos technologijos nutaikytos ir į kitas alternatyvios energetikos sritis, pvz., skalūnų dujas ir naftą, o taip pat į visų mūsų pastangas pasiekti harmoningą vystymąsi nekenkiant gamtai. Žmonija užtikrintai pasisako už žaliosios energetikos ateitį be purvinų paslapčių.

Ateitis yra ne kas kita, o laiku įdiegta dabartis. Todėl mūsų kartos pasirinkimas – „to make the future“, o ne „to fake the future“ – ir nulems žmonijos energetinę ateitį.

Kazachstane buvo itin laukiama EXPO atidarymo diena. Ta proga į Astaną atvyko septyniolikos šalių vadovai: Kinijos, Indijos, Rusijos, Kazachstano, Kirgizijos, Tadžikistano, Čekijos, o taip pat Ispanijos karalius ir kt. Iš viso EXPO 2017 lankėsi apie 80 valstybių vadovai. Beveik kas dešimtas iš 4 mln. EXPO lankytojų gerėjosi mūsų paviljono dizainu, apšvietimu, informacija apie šalies energetiką, puikia kavine – ne tik išskirtine espresso kava, bet ir silkės skonio ledais bei kitais neįprastais patiekalais, o ir norinčių nusifotografuoti prie originalaus meniu netrūko. Lietuvos paviljono svečius linksmino meno kolektyvai, atvykę iš įvairių mūsų šalies kampelių, lankytojus patraukė ir meno bei fotografijos ekspozicijos. Kiekvieną antradienį EXPO 2017 „komisarų komisaras“ Romas Jankauskas patraukdavo svečių dėmesį įvairiais renginiais Lietuvos paviljone, kuris greit tapo parodos miestelio traukos centru. Pas mus lankėsi ir renginiuose dalyvavo Pasaulio turizmo organizacijos generalinis sekretorius, Japonijos ekonomikos ministras, Osakos ir Lodzės merai, ES Energetikos departamento delegacija ir daug kitų žinomų svečių.

Ypatingą dėmesį Astanos svečiai atkreipė į miesto ir EXPO parodos išraiškingą apšvietimą, nustebinusį šiuolaikinės energetikos pasiekimais.

Manau, turėtų būti įdomus potyris reziduoti šalyje, kurioje vyksta pasaulinio lygio renginys, ypač tokioje šalyje, kur panašūs renginiai nėra dažni. Anot Imanuelio Kanto, nereikia niekur važiuoti, visas pasaulis ateina pas tave. Kaip Kazachstano žmonės, jo inteligentija, mokslo, meno atstovai, valstybės pareigūnai ir visi kiti priėmė šį pasaulio plūsmą? Ką pasaulis atnešė Kazachstanui ir ką Kazachstanas sugebėjo, suspėjo iš jo paimiti, įsidėmėti, prisiminti, pritaikyti?

Pasaulis ir atnešė, ir išnešė naujas idėjas iš Kazachstano. Atnešė žinias apie energetikos pasiekimus, tendencijas. „Atnešė“ keletą 5 žvaigždučių viešbučių („Ritz Carlton“, „St. Regis“, „Hilton“, „Sheraton“, kt.), naują miestelį, kuriame laikinai apsigyveno dirbantieji EXPO paviljonuose, dešimtis viešojo maitinimo įmonių, kavinių, tarp jų „McDonald's“, „Starbucks“ ir kt.

Keletas milijonų pasaulio turistų iš Kazachstano išnešė informaciją apie Kazachstaną, naują milijoninę sostinę (Astanoje praėjusiais metais gimė milijonasis gyventojas), turizmo, poilsio, verslo galimybes.



Dalyvavote daugybėje renginių ir pokalbių. Įdomu, kokį įspūdį paroda paliko atvykusiems svečiams?

„Nuvarginti saulės“? Ko gero, taip. Vasara papuolė itin karšta. Bet „ne-nuvarginti energetikos“, jos idėjų...

Lankytojai neišvengiamai stebėjosi įspūdingomis investicijomis į EXPO ir sostinės infrastruktūrą. Panašu, kad EXPO 2017 nebuvo laikomasi principo: ekonomiškas – tai menas leisti pinigų, negaunant jokio malonumo...

Kita vertus, buvo įstabu matyti energetiką versle ir verslą energetikoje. Lankytojams buvo akivaizdu, kad energetika – tai mokslas, verslas ir mūsų kasdienis gyvenimas.

Kaip vertinate Lietuvos prisistatymą parodoje ir jos paviljono „Ateities energijos spinduliai iš Lietuvos“ darbą?

Lietuva buvo pristatyta kaip pažangi, patraukli ir šiuolaikiška valstybė. Lietuvos paviljonu, mūsų energetikos pasiekimais, vaizdais iš mūsų šalies žavėjosi ir kazachai, ir užsienio svečiai. Turėjome ir pastovių klientų, kurie mielai mūsų kavinėje paskanaudavo rytinę kavą, o karštą dieną atsivėsindavo „Švyturio“ alumi ir kepta duona su česnakais... Tuomet ir Hamleto dilemą „to be or not to bier“ dažnas spręsdavo paskendęs alaus aromate...

Bet kuriuo atveju, lietuvišką gastronominę klasę lankytojai pamildavo iš pirmo patiekalo.

Vos spėjome užverti vienos parodos vartus, pasaulis jau ruošiasi 2020 m. Dubajuje vyksiančiai pusės metų trukmės parodai, kurios tema „Sujunkime protus, kurkime ateitį“. Savo pasiryžimą dalyvauti šioje parodoje jau patvirtino 150 valstybių, pasirašydamos sutartis su Tarptautiniu parodų biuru. Lietuva, nuo 1992 m. nepraleidusi nė vienos EXPO parodos ir sulaukianti jose įvairių apdovanojimų, priėmė sprendimą dalyvauti Dubajaus parodoje. Kaip manote, ar pasiteisina Lietuvos investicijos, skiriamos pasaulinėms parodoms? Kokius dividendus jos atneša Lietuvai?

Pasaulinės parodos – puikios progos tapti geriau matomiems pasaulioje. Tai greičiau galima būtų įvardinti ne kaip valstybės išlaidas, o jos investicijas ateičiai. Dividendai – nebūtinai merkantilistinė kategorija, nors ir čia Lietuvos įmonės gauna puikią galimybę reklamai, susitikimams su potencialiais klientais. Lietuvos matomumas, žinomumas skatina bendradarbiavimą su kitomis valstybėmis, gausina mums simpatizuojančių žmonių skaičių, užsienio turistų srautą.

Dalyvauti parodoje Dubajuje mums neišvengiama. Tai nurodo ir Dubajaus semantinė sandara: „do buy“... Tai palengvins mūsų eksporto skverbimąsi į pasaulines rinkas.

Nuoširdžiai dėkoju už žaismingą pokalbį.

Kalbėjosi Zita Tallat-Kelpšaitė



Рынок логистики Индии: спрос на услуги логистики повышают миллиардные инвестиции

Сильвия Хендрикс

В настоящее время правительство Индии выделяет на инфраструктуру страны – автомобильные, железные дороги и водные пути – огромные инвестиции. Только бюджет обновления дорог на период до 2018 г. составляет почти 14 млрд долларов. Это должно оживить рынок логистических услуг Индии, и без того растущий быстрыми темпами. Компания «Messe München» предлагает зарубежным бизнесменам идеальную возможность принять участие в развитии этого рынка на выставке «transport logistic India», которая пройдет 23–24 января 2018 г. в Мумбаи.



«Messe München» приглашает встретиться в Мумбаи

Компания «Messe München» уже во второй раз предоставляет заинтересованным предприятиям возможность больше узнать об индийском рынке, поддержать налаженные или установить новые контакты в известном во всем мире формате «transport logistic». Имеется несколько причин для более тщательного изучения развития субконтинента: правительство Индии недавно решило вложить крупные инвестиции в инфраструктуру страны для улучшения логистических процессов внутри государства.

«Развитие рынка логистических услуг Индии раньше сильно осложнялось из-за плохого состояния дорожной сети. Например, до сих пор автострады и автомагистрали составляли лишь два процента всей дорожной сети страны, – рассказал Вишеш Катурия, вице-президент IMAP India». – На период 2017–2018 гг. правительство выделило бюджет в размере 14 млрд долларов, который был потрачен на ремонт 1400 км дорог».

В.Катурия считает, что другая проблема скрывается в распределении грузов с использованием разных видов транспорта. «Что касается грузов, то слишком мало внимания уделяется железнодорожному и водному транспорту, хотя Индия и обладает четвертой по величине сетью железных дорог в мире, а для нужд водного транспорта можно использовать 15 500 км судоходных водных путей». Правительство стремится изменить и эту ситуацию. Еще в 2014–2015 гг. было принято решение о создании так называемых специализированных грузовых коридоров, например, для подключения контейнерных перевозок в северо-западном и северо-восточном направлениях и увеличения скорости поездов до трех раз (от 25 км/ч до 70 км/ч). Однако, по мнению экспертов, наибольший потенциал скрывается в водных путях. «Согласно расчетам, развитие внутренних водных путей дает до 600 млн долларов инвестиционных возможностей».

«Последние события в секторе инфраструктуры, унификация, оцифровка налоговой системы и быстро растущий бизнес электронной

коммерции открыли рынок логистики Индии для многих зарубежных компаний. Используемый нами формат «transport logistic India» благоприятен как для компаний, уже имеющих опыт работы в Индии, так и для потенциальных новичков на рынке», – говорит Герхард Герритцен, член правления компании «Messe München GmbH».

«transport logistic» во всем мире

Наряду с проходящей в Мюнхене выставкой «transport logistic» организуются еще четыре мероприятия в других странах. В дополнение к образцовой «transport logistic China», в рамках которой в Шанхае проводится мероприятие «Air Cargo China», компания «Messe München» организует и международную проходящую в Стамбуле выставку транспорта и логистики «logitrans», которая проходит вместе с мероприятием «EKO Fair Limited». С компанией CTL в Мумбаи также установлено сотрудничество. Кроме того, в процессе организации «transport logistic China» компания «Messe München» сотрудничает с китайской логистической ассоциацией «ССТА» и поддерживает китайскую международную выставку транспорта и логистики в Чэнду.

«Messe München» является одним из лидеров организации выставок во всем мире, устраивающим более пятидесяти выставок долгосрочного капитала, товаров широкого потребления и новейших технологий. Ежегодно в Мюнхенском выставочном центре, в ICM – Международном конгресс-центре в Мюнхене, в «MOC Veranstaltungszentrum München» и за рубежом проходит свыше 200 мероприятий, в которых более 50 000 участников встречаются около 3 млн посетителей. Вместе со своими дочерними компаниями «Messe München» организует торговые выставки в Китае, Индии, Бразилии, России, Турции, ЮАР, Нигерии, Вьетнаме и Иране.

«Messe München» благодаря сети аффилированных компаний в Европе, Азии, Африке и Южной Америке и около 70 офисов в более чем 100 странах знают во всем мире. ■



Indijos logistikos rinka: logistikos paslaugų paklausą augina milijardai investicijų

Silvia Hendricks

Šiuo metu Indijos vyriausybė šalies infrastruktūrai – keliams, geležinkeliams ir vandens keliams – skiria milžiniškas investicijas. Vien kelių atnaujinimo biudžetas laikotarpiui iki 2018 m. siekia beveik 14 mlrd. dolerių. Tai turėtų pagyvinti jau ir taip sparčiai augančią Indijos logistikos rinką. „Messe München“ siūlo idealią galimybę užsienio verslininkams dalyvauti šios rinkos plėtroje, „transport logistic India“ parodoje, kuri vyks 2018 m. sausio 23–24 dienomis Mumbajuje.

„Messe München“ kviečia susitikti Mumbajuje

„Messe München“ jau antrą kartą suteikia galimybę suinteresuotoms įmonėms sužinoti daugiau apie Indijos rinką, palaikyti esamus ar užmegzti naujus ryšius visame pasaulyje žinomu „transport logistic“ formatu. Priešasčių patyrinėti subkontinento vystymąsi iš arčiau yra keletas: Indijos vyriausybė neseniai nusprendė imtis didelių investicijų į šalies infrastruktūrą, siekdama pagerinti logistikos procesus šalies viduje.

„Indijos logistikos rinkos plėtrą anksčiau labiausiai apsunkino prasta kelių tinklo būklė. Pavyzdžiui, iki šiol greitkeliai ir autostrados sudarė tik du procentus viso šalies kelių tinklo, – kalbėjo Vishnesh Kathuria, „IMAP India“ viceprezidentas. – 2017–2018 m. laikotarpiui vyriausybė skyrė 14 mlrd. dolerių biudžetą, kuris buvo panaudotas 14 000 km kelių remontui.“

V. Kathuria mano, kad kita problema slypi krovinių paskirstyme naudojant įvairias transporto rūšis. „Kalbant apie krovinius, per mažai dėmesio skiriama geležinkeliams ir vandens transportui, nors Indija ir turi ketvirtą pagal dydį geležinkelių tinklą visame pasaulyje, o vandens transporto reikmėms galima panaudoti 15 500 km laivakelių.“ Vyriausybė siekia pakeisti ir šią situaciją. Dar 2014–2015 m. buvo priimtas sprendimas sukurti vadinamuosius dedikuotus krovinių vežimo koridorius, pavyzdžiui, siekiant sujungti konteinerių transportą šiaurės vakarų ir šiaurės rytų keliuose bei iki trijų kartų (nuo 25 km/h iki 70 km/h) padidinti traukinių greitį. Tačiau, ekspertų nuomone, didžiausias potencialas slypi laivakeliuose. „Remiantis skaičiavimais, vidaus laivakelių plėtra suteikia iki 600 mln. dolerių vertės investicijų galimybių.“

„Naujausi infrastruktūros sektoriaus pokyčiai, mokesčių sistemos suvienodinimas, skaitmeni-

nimas ir sparčiai augantis elektroninės prekybos verslas atvėrė Indijos logistikos rinką daugybei užsienio įmonių. Mūsų naudojamas „transport logistic India“ formatas parankus tiek jau Indijoje patirties turinčioms įmonėms, tiek potencialiems rinkos naujokams, – sako Gerhard Gerritzen, „Messe München GmbH“ valdybos komandos narys.

„transport logistic“ visame pasaulyje

Kartu su Miunchene vykstančia „transport logistic“ paroda organizuojami dar keturi renginiai kitose šalyse. Be pavyzdinės „transport logistic China“, kurios metu Šanchajuje vyksta „Air Cargo China“ renginys, „Messe München“ organizuoja ir tarptautinę Stambule vykstančią transporto logistikos parodą „logitrans“, kuri vyksta kartu su „EKO Fair Limited“ renginiu. Su CTL Mumbajuje taip pat užmegzti bendradarbiavimo ryšiai. Be to, organizuojant „transport logistic

China“, „Messe München“ bendradarbiauja su „CCTA“ Kinijos logistikos asociacija ir palaiko Kinijos tarptautinę transporto ir logistikos parodą Čengdu.

„Messe München“ yra viena parodų organizavimo lyderių visame pasaulyje, organizuojanti daugiau nei penkiasdešimt ilgalaikio kapitalo, vartojimo prekių ir naujausių technologijų parodų. Kiekvienais metais Miuncheno parodų centre, ICM – Tarptautiniame Miuncheno kongresų centre, „MOC Veranstaltungszentrum München“ bei užsienyje vyksta daugiau nei 200 renginių, kuriuose daugiau nei 50 000 dalyvių sutinka apie 3 mln. lankytojų. Kartu su savo dukterinėmis įmonėmis „Messe München“ organizuoja prekybos parodas Kinijoje, Indijoje, Brazilijoje, Rusijoje, Turkijoje, Pietų Afrikoje, Nigerijoje, Vietname ir Irane.

Susijusių įmonių Europoje, Azijoje, Afrikoje ir Pietų Amerikoje tinklo bei apie 70 atstovybių, dirbančių daugiau nei 100 šalių, dėka „Messe München“ yra matoma visame pasaulyje. ■





НА МАРШРУТАХ КРУИЗНЫХ ЛАЙНЕРОВ – КЛАЙПЕДСКИЙ ПОРТ

На маршрутах, прокладываемых круизными судоходными компаниями, в первую очередь отмечают столицы государств. Однако, несмотря на это, недавно завершившийся круизный сезон для Клайпеды в этом году был особенно успешным – порт зафиксировал рекордное число пассажиров, а в следующем году в этом сегменте ожидается настоящий прорыв.

В Клайпедский порт (Литва) в этом году зашло 63 круизных судна с 74 716 туристами на борту. Число туристов на 14 % превзошло прошлогодний поток.

Аустея Радвилайте

«Круизный сезон с каждым годом радует нас все больше. В прошлом году было 53 судна, в текущем – 63, а поток туристов растет ежегодно. По данным на октябрь на будущий год зарегистрировалось уже 64 судна, которые зайдут в Клайпеду, однако регистрация продлится еще почти полгода. Это радует и означает, что усилия города и бизнеса, работающего в сфере туризма, и усилия дирекции порта, создающей инфраструктуру, дают великолепный результат», – говорит генеральный директор дирекции Клайпедского государственного морского порта Арвидас Вайткус.

В будущем году в Клайпеду впервые зайдут суда двух известных судоходных компаний «Cunard Line» и «Azamara Cruises». Литовский порт посетят пять новых лайнеров.

В сентябре 2018-го в Клайпедке пройдет важное мероприятие морского туризма – конференция ассоциации «Cruise Europe».

«Для нас большая честь, что это крупное международное мероприятие пройдет в Клайпедке. Это прекрасная возможность для Клайпеды и всего региона показать, чем мы интересны и исключительны», – уверяет А. Вайткус.

В планах – новый причал

В сфере круизного бизнеса Клайпедский порт в регионе Балтийского моря занимает почетное второе место. Первое, так называемое «X Large», занимают Копенгаген (Дания), Санкт-Петербург (Россия), Таллин (Эстония), Хельсинки (Финляндия) и Стокгольм (Швеция). Во втором списке «Large» – Росток (Германия), Киль (Германия), Осло (Норвегия), Кристиансунн (Норвегия), Рига (Латвия) и Клайпеда (Литва). Есть еще списки Балтийских портов «Medium» и «Small».

Доходы бизнеса от круизов растут с каждым морским туристом. Они в каждом порту разные.

По словам А. Вайткуса, хотя доходы дирекции Клайпедского порта от круизного судоходства составляют незначительную часть – около 1,7 % от всех портовых сборов, дирекция порта продолжает расширять этот сегмент.

«Непосредственная выгода для дирекции порта невелика, но мы как социально ответственное предприятие поддерживаем эту деятельность. Очень важно, чтобы у бизнеса в нашем городе, особенно у мелкого бизнеса, была возможность работать и зарабатывать», – считает А. Вайткус.

В планах Клайпедского порта – новый круизный причал. С ростом круизного туризма в дни Праздника моря и других праздников Круизный терминал уже не может вместить все суда. В прошлом году их еще швартовали на Клайпедском центральном терминале, но теперь его заполнили морские паромы.

«В ходе подготовки общего плана города мы наметим и развитие круизного судоходства. Новое место могло бы быть с правой стороны реки Дане, в части квартала «Мемеле местас». Причал должен быть протяженностью около 400 метров и принимать крупнейшие круизные лайнеры», – делится планами А. Вайткус.

Потенциал имеется

В июне текущего года был проведен инспекционный тур Балтийских линий. В результате

было отмечено, что Клайпеда и регион Западной Европы обладают большим туристическим потенциалом. Опрос, проведенный одной из крупнейших в мире круизных линий «Royal Caribbean Cruise Line», показывает, что туристы оценивают Клайпедский морской порт благоприятно – 8 из 10 баллов.

«Если бы экскурсии не продавались, суда бы не курсировали. Около 80–90 % туристов с меньших судов и около 50 % с больших заказывают в Клайпедке экскурсии. На меньших судах чаще путешествуют люди старшего возраста, на крупных – семьи, молодежь», – сообщила руководитель Клайпедского информационно-туристического центра Ромена Савицкене.

Клайпеда представляет морским туристам старый город с дворами ремесленников, Литовский морской музей-дельфинарий, другие музеи и достопримечательности. В регионе акцентируется Куршская коса – уникальный уголок природы и аутентичной культуры с самыми высокими в Европе дюнами белого песка. Паланга презентуется как курорт с Музеем янтаря, поместным парком, морским пирсом. Туристов интригует находящаяся возле Плателей советская база баллистических ракет, которые были направлены на крупнейшие города Европы. Экскурсии с круизных судов иногда направляются на Гору Крестов, на мыс Вянте.

В следующем году в Клайпедке после ремонта откроет двери коренным образом обновленный Морской музей. В Историческом музее Малой Литвы, в части городища, будет интерактивная выставка Второй мировой войны. Дирекция порта в 2018-м предложит пассажирам круизных лайнеров новинку – бесплатного электронного гида. Мобильная программа на трех языках, которая будет создана в рамках поддерживаемого ЕС проекта «Зеленый круизный порт», поможет познакомиться с объектами города-порта.

Лайнеры растут

Во всем мире, включая и Балтику, заметно растет число больших круизных лайнеров. Эти тенденции ощущает и Клайпедский порт. В 2011 г. из 37 заходивших в Клайпеду лайнеров длина лишь четырех превышала 200 м, в 2012-м из 43 – 8. Однако в 2017-м из 63 круизных судов уже 23 были длиннее 200 м, а в 2018-м из 64 уже зарегистрировавшихся будет 33 больших лайнера.

Таким образом, величественные круизные лайнеры все чаще можно увидеть и в Клайпедке. Они принимают на порт по 3–4 тыс. морских туристов.

По данным веб-сайта «Cruisebaltic.com», за 2017 г. число туристов в Балтийском регионе выросло на 13 %. Балтийским регионом принято считать 10 стран, в том числе и южную часть Норвегии – всего 29 портов.

Всего на круизных судах по Балтийскому морю в этом году путешествовали 4,9 млн туристов. Их обслуживало 80 лайнеров 37 круизных линий. В Балтийском море за сезон, который в Клайпедке уже завершился, но в других портах еще продолжается, в этом году организовано около 330 круизных рейсов. ■





KRUIZINIŲ LAINERIŲ MARŠRUTUOSE – KLAIPĖDOS UOSTAS

Įprasta, kad kruizinių laivybos kompanijų dėliojamuose uostų maršrutuose pirmiausia pažymimos valstybių sostinės. Tačiau, nepaisant to, neseniai pasibaigęs kruizinis sezonas Klaipėdai šiemet buvo itin sėkmingas – uostas fiksuoja rekordinį kruizinių turistų skaičių, o ateinančiais metais tikimasi tikro proveržio šiame segmente.

Į Klaipėdos (Lietuva) uostą šiemet atplaukė 63 laivai su 74 716 turistų. Turistų skaičius 14 proc. pranoko pernyktį srautą.

Austėja Radvilaitė

„Kasmet kruizinis sezonas mus vis labiau džiugina. Pernai turėjome 53 laivus, šiemet – 63, o kruizinių turistų srautas auga kasmet. Spalio mėnesio duomenimis, kitiems metams jau užsiregistravo 64 laivai, kurie užsuks į Klaipėdą, tačiau registracija dar tęsis beveik pusmetį. Tai yra džiugu ir akivaizdu, kad tai, ką daro verslas, dirbantis turizmo srityje, miestas ir tai, ką daro Uosto direkcija, sukurdamą infrastruktūrą, duoda puikų rezultatą“, – sako Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijos generalinis direktorius Arvydas Vaitkus.

Kitąmet į Klaipėdą pirmą kartą atplauks dviejų žinomų laivybos kompanijų „Cunard Line“ ir „Azamara Cruises“ laivai. Lietuvos uoste apsilankys penki nauji laivai.

2018 m. rugsėjį Klaipėdoje vyks svarbus jūrų turizmo renginys – asociacijos „Cruise Europe“ konferencija.

„Mums didelė garbė, kad šis didžiulis tarptautinis renginys vyks Klaipėdoje. Tai puiki galimybė Klaipėdai ir visam regionui parodyti, kuo esame įdomūs ir išskirtiniai“, – teigia A. Vaitkus.

Planuoja naują krantinę

Pagal kruizinį verslą Klaipėdos uostas Baltijos jūros regione yra garbingame antrajame sąraše. Pirmąjį, vadinamą „X Large“, sudaro Kopenhaga (Danija), Sankt Peterburgas (Rusija), Talinas (Estija), Helsinkis (Suomija) ir Stokholmas (Švedija). Antrajame, „Large“ sąraše – Rostokas (Vokietija), Kylys (Vokietija), Oslas (Norvegija), Kristiansandas (Norvegija), Ryga (Latvija) ir Klaipėda (Lietuva). Dar yra „Medium“ ir „Small“ Baltijos uostų sąrašai.

Verslo pajamos iš kruizų su kiekvienu jūrų turistu didėja. Jos kiekviename uoste skirtingos. Anot A. Vaitkaus, nors Klaipėdos uosto direkcijos pajamos iš kruizinės laivybos sudaro nereikšmingą dalį – apie 1,7 % nuo visų uosto rinkliavų, Uosto direkcija toliau siekia plėtoti šį segmentą.

„Uosto direkcijai tiesiogiai nauda nėra didelė, bet mes, kaip socialiai atsakinga įmonė, tą veiklą palaikome. Labai svarbu, kad verslas mūsų mieste, ypač smulkusis verslas, turėtų galimybę dirbti ir užsidirbti“, – sako A. Vaitkus.

Klaipėdos uosto planuose – nauja kruizinė krantinė. Augant kruiziniam turizmui, Jūros ir kitų švenčių metu laivai jau nebetelpa. Pernai jie dar buvo švartuojami Centriniam Klaipėdos terminale, bet dabar jį užpildė jūrų keltai.

„Rengdami uosto bendrąjį planą numatome ir kruizinės laivybos plėtrą. Nauja vieta galėtų būti dešinėje Danės pusėje, „Mėmelio miesto“ dalyje. Krantinė būtų maždaug 400 metrų ir galėtų priimti didžiausius kruizinius laivus“, – aiškino A. Vaitkus.

Turi potencialą

Šiemet birželį vyko Baltijos kruizinių linijų inspekcinis turas. Akcentuota, kad Klaipėda ir Vakarų Lietuvos regionas turi didelį turistinį potencialą. Vienos didžiausių pasaulyje kruizi-

nių linijų „Royal Caribbean Cruise Line“ atlikta apklausa rodo, kad Klaipėdos jūrų uostą turistai vertina palankiai – 8 iš 10 balų.

„Jei neparduotų ekskursijų, laivai neplauktų. Apie 80–90 % turistų iš mažesnių laivų ir apie 50 % iš didžiųjų Klaipėdoje užsisako ekskursijas. Mažesniuose laivuose dažniau plaukia vyresni žmonės, didžiuosiuose – šeimos, jaunimas“, – pastebėjo Klaipėdos turizmo ir kultūros informacijos centro vadovė Romėna Savickienė.

Klaipėda jūrų turistams pristato senamiestį su amatininkų kiemais, Lietuvos jūrų muziejų ir delfinariumą, kitus muziejus bei lankytinas vietas. Regione akcentuojama Kuršių nerija – unikalus gamtos ir autentiškos kultūros kampelis su aukščiausiomis Europoje balto smėlio kopomis. Palanga pristatoma kaip kurortas su Gintaro muziejumi, Dvaro parku, jūros tiltu. Turistus intriguoja sovietinė branduolinių raketų, kurios buvo nukreiptos į didžiausius Europos miestus, bazė prie Platelių. Ekskursijos iš kruizinių laivų kartais nusidriekia ir į Kryžių kalną, Ventės ragą.

Kitąmet Klaipėdoje po remonto duris atvers iš esmės atsinaujinęs Jūrų muziejus. Mažosios Lietuvos istorijos muziejuje, piliavietės dalyje, bus interaktyvi Antrojo pasaulinio karo ekspozicija. Uosto direkcija 2018 m. kruizinių laivų keleiviams pasiūlys nemokamą elektroninį gidą. Mobilioji programėlė trimis kalbomis, kuri bus sukurta pagal ES remiamą projektą „Žaliasis kruizų uostas“, padės susipažinti su uostamiesčio objektais.

Laivai didėja

Pasaulyje, įskaitant ir Baltiją, gerokai daugėja didelių kruizinių laivų. Šias tendencijas jaučia ir Klaipėdos uostas. 2011 m. iš 37 apsilankiusių laivų Klaipėdoje tik keturi buvo ilgesni nei 200 m, 2012 m. iš 43 – aštuoni. Tačiau 2017 m. iš 63 kruizinių laivų jau 23 ilgesni nei 200 m, o 2018 m. iš 64 jau užsiregistravusių sulauksime net 33 didžiųjų laivų.

Taigi didingus kruizinius laivus vis dažniau galima išvysti ir Klaipėdoje. Jie priima po 3–4 tūkst. jūrų turistų.

Tinklalapio *Cruisebaltic.com* duomenimis, turistų kiekis per 2017 m. Baltijos regione šoktelėjo net 13 %. Baltijos regionu laikoma 10 šalių, įskaitant ir Norvegijos pietinę dalį, bei 29 uostai.

Iš viso Baltijos jūros kruiziniais laivais šiemet keliavo 4,9 mln. turistų. Juos aptarnavo 37 kruizinės linijos su 80 laivų. Baltijos jūroje per sezoną, kuris baigėsi Klaipėdoje, bet kitur dar vyks, šiemet surengta apie 330 kruizinių reisų. ■





Мысли людей планеты устремлены в будущее

Зита Таллат-Кялпшайте

С июня по сентябрь в столице Казахстана Астане проходила международная специализированная выставка EXPO 2017, темой которой была «Энергия будущего». За 93 дня работы выставку посетили почти четыре миллиона человек, а ее отзвуки все еще слышны в той или иной из 115 участвовавших в ней стран или в какой-либо из 22 международных организаций. Похоже, эти отзвуки будут слышны еще долго, возможно, до 2020-го, когда внимание мира к себе привлечет Дубай с высочайшими на планете небоскребами, искусственными островами и оазисами, являющийся жемчужиной Объединенных Арабских Эмиратов и называемый крупнейшим «хабом» между Востоком и Западом. Привлечет и примется очаровывать блеском, роскошью арабского мира, и, как обещают, его умом, ибо лозунг будущей всемирной выставки – «Объединяя умы, создаем будущее» («Connecting Minds, Creating the Future»).

Но не будем торопить события и раньше времени рваться в Дубай на эту шестимесячную фиесту умов, идей и планов. Пусть хозяева будущей выставки до 20 октября 2020 г. спокойно готовятся к встрече и приему, как они ожидают, 25 миллионов посетителей, создавая образы Возможностей, Мобильности и Устойчивости.



Нур Алем – сияющий мир

А мы в мыслях и воспоминаниях еще побудем на таинственной земле номадов, с этими сдержанными, но сильными людьми, закаленными зноем, морозами и степными ветрами, сумевшими удивить мир и основать в кратчайшие сроки посреди бескрайних степей, где жизнь сковывают зимние сильнейшие ветра и 45-градусный мороз, сияющую новую столицу Казахстана, устремляющуюся ввысь небоскребами из металла и стекла. Эта столица, в текущем году отметившая 20-летний юбилей, словно красавица-невеста, привлекала ходоков из разных стран покрасоваться кто во что горазд, что умеет и чем может удивить и обогатить мир.

Для осуществления этой задачи, т.е. презентации идей энергии будущего, была выделена площадь в 25 га, на которой в павильонах разной величины, с характерным для каждого народа национальным выражением, государства демонстрировали свои достижения или представляли перспективы.

Непревзойденным, самым впечатляющим, информативным и посещаемым был павильон хозяев выставки Казахстана Нур Алем, что означает «сияющий мир», или «сияющее королевство». Это сегодня самое большое в мире сферическое здание, высота которого составляет 100 метров, диаметр превышает 80 метров, а на восьми этажах строения располагается экспозиция, посвященная альтернативной энергетике на всех уровнях, начиная с космоса и кончая недрами Земли. На каждом этаже можно было задержаться на весь день и даже дольше, ибо обилие информации об основных видах энергии: космоса, солнца, ветра, биомассы, воды, кинетической энергии и - великолепное ее преподнесение побуждали все рассмотреть тщательно и до конца.

Казахстан – это страна, обладающая самым большим количеством ископаемых энергоносителей. Здесь имеются крупнейшие в мире месторождения урановой руды, природного газа, которого хватило бы еще более чем на двести лет, однако эта страна



сама побуждает мир брать курс на «зеленую» энергетику и возобновляемые источники энергии.

По приглашению президента Казахстана Нурсултана Назарбаева на открытие выставки прибыли главы семнадцати государств, в том числе президенты Китая, России, Беларуси, Киргизии, Таджикистана, Узбекистана, Армении, Монголии, Чехии, Сербии и других стран. С большим интересом казахстанский павильон осмотрели король Испании и прибывшие на мероприятия национальных дней своих стран президенты Германии, Финляндии, Польши, Латвии, князь Монако, премьер-министры Индии, Пакистана, главы парламентов Сингапура, Чехии, Испании, арабские шейхи и многие другие сильные мира сего. Сам Н.Назарбаев несколько раз побывал на выставке и встречал высоких гостей в павильоне своей страны.

Как заставить энергию существовать вечно

Очереди посетителей постоянно выстраивались возле павильонов Китая, избравшего концепцию энергетики прошлого, настоящего и будущего, Японии, которая стремится быть организатором EXPO 2025, предлагающей организовать эту всемирную выставку в Осаке и пока что являющейся ярким лидером среди остальных кандидатов – Рос-

сии, Азербайджана и Франции, и надеющейся, что таковой и останется до голосования Генеральной ассамблеи Международного бюро выставок (МБВ) по поводу этой выставки. Оно пройдет в конце будущего года. Очереди были также у павильонов ОАЭ, США, Германии, которая была удостоена первого места за осуществление темы, Южной Кореи, России, которая доставила на выставку настоящий «айсберг», так оригинально и очень образно обратив внимание на проблему изменения климата, Беларуси, представившей футуристическую модель струнного транспорта, и других больших государств. Однако и меньшие страны привлекали посетителей уникальной самобытностью и интересными решениями создания энергии будущего.

Одним из таких был и павильон моей страны – Литвы, который, конечно, волновал больше всего, а разные отзывы и оценки вызвали трепет в душе.

«Мы хотим очень хорошо понять, как разумно использовать энергию, как ее экономить и как заставить энергию существовать вечно. Однако еще важнее понять, что самая главная энергия – это энергия человека», – сказал Чжоу Ханьминь, вице-председатель Шанхайского комитета Китайской народной политической консультативной конференции. Он поделился радостью, что у него есть такая прекрасная возможность от своего имени и от имени коллег поблагодарить литовский народ

и людей, создавших такой великолепный павильон, в котором отражается вся история народа и ее устремления. Чжоу Ханьминь, который также является представителем КНР в МБВ, вспомнил успешное участие Литвы в выставке EXPO 2010, проходившей в Шанхае. «Вы вместе с другими странами мира стараетесь сохранить мир и дружбу. Мы – мирные и дружелюбные страны, поэтому мы должны все вместе работать ради будущего всего мира», – сказал высокопоставленный представитель Китая.

На делегацию Японии, которую возглавил министр экономики, торговли и промышленности Хиросигэ Сэко, наибольшее впечатление произвела способность Литвы за короткое время политической независимости обеспечить энергетическую независимость страны, что и было продемонстрировано на экспозиции Литвы «Лучи энергии будущего из Литвы».

Принявший участие во встрече Чрезвычайный и Полномочный посол Литовской Республики в Казахстане Витаутас Науджас подчеркнул, что перспективным примером создания энергетики будущего является крупномасштабный международный проект термоядерных исследований и инженерии ITER, в осуществлении которого наряду с другими государствами сотрудничают и Япония с Литвой.





Остановленное в пространстве мгновение света, энергии и скорости

Павильон Литвы, который упоминался среди наиболее популярных, посещаемых и интересных, где было немало профессиональных дискуссий, выдающихся произведений искусства и исполнителей с мировым именем, не только активно посещали участники выставки и восторгались им. Его высоко оценили профессионалы.

Световая инсталляция павильона по вердикту международной комиссии получила основную награду международного журнала выставочного бизнеса «Exhibitor Magazine» в категории «Элементы и детали». Редактор журнала Трэвис Стэнтон в присланном сотрудникам павильона письме лично поздравил Литву с получением этой почетной награды и подчеркнул, что Литва должна этим заслуженно гордиться. В отчете жюри о литовском павильоне говорится, что он как «мгновение света, энергии и скорости, остановленное в архитектурном пространстве огромной эстетической ценности. LED-комната заставила почувствовать себя словно в середине созданного этой страной лазера. Это была феноменальная инсталляция, призванная привлечь внимание к литовским лазерам, захватывающая дух и, бесспорно, запоминающаяся на всех уровнях».

Приз своих симпатий жюри журнала присудило Франции, а проголосовавшие на веб-сайте более 5 тыс. интернавтов выбрали фаворитом выделявшийся наружным блеском павильон Катар. В этих награждениях журнала в категории «Лучший большой павильон» уже четвертый раз подряд непревзойденной была Германия.

Комплименты, аплодисменты и сантименты

В конце выставки, во время празднования дня Международного бюро выставок, была выражена благодарность всем, благодаря кому всемирная выставка EXPO 2017 стала такой успешной: орга-

низаторам, участникам, создателям, волонтерам, посетителям.

От имени официальных участников выставки честь получить золотую медаль за успешное участие выпала комиссару литовской секции Ромасу Янкаускасу, который был избран и председателем руководящего комитета коллегии комиссаров выставки. За три месяца возглавляемый РЯнкаускасом комитет организовал шесть формальных заседаний и немало неформальных встреч, в ходе которых под председательством представителя Литвы решались вопросы, поднимавшиеся всеми государствами-участниками. После закрытия выставки в отчете, врученном ее организаторам и Международному бюро выставок, отмечено, что благодаря доброй воле всех стран комитету удалось уладить немало практических задач и внести вклад в успех EXPO 2017.

Успех, сопутствовавший в глазах всего мира, был с радостью отмечен и в Литве.

В национальной библиотеке имени Мартинаса Мажвидаса общественности и масс-медиа были представлены результаты участия Литвы во всемирной выставке EXPO 2017, состоялся показ видеофильма, зафиксировавшего самые впечатляющие события выставки. Комиссар литовской экспозиции, заведующий отделом организации выставок Министерства окружающей среды РЯнкаускас, напомнил, что выставку, в которой приняли участие 115 государств и 22 международные организации, посетили почти 4 млн человек. Число посетителей павильона Литвы значительно превысило 40 тыс. Иначе говоря, каждый десятый посетитель EXPO 2017 был гостем литовской экспозиции, отличавшейся оригинальностью и современностью.

Министр окружающей среды ЛР Кястутис Навицкас вручил благодарности организаторам экспозиции Литвы. Успешное выступление страны отметил и вице-министр иностранных дел Литвы Дарюс Скусявичюс. По его словам, это внесло немалую лепту в улучшение имиджа страны, развитие литовско-казахстанских отношений.

За впечатляющую презентацию на впервые прошедшей в Средней Азии международной выставке Литву поблагодарил посол Казахстана в ЛР Баур-

жан Мухамеджанов. Нашу экспозицию и прошедшие на ней мероприятия посол Литвы в Казахстане В.Науджас, специально прибывший на этот праздник из Астаны, оценил тремя словами: комплименты, аплодисменты и сантименты.

Отрадно, что в этом море комплиментов, аплодисментов и сантиментов не остался незамеченным и наряду с другими организаторами и участниками выставки был почетно оценен международный бизнес-журнал JÜRA MOPE SEA, который в течение всего года, с первого номера текущего года, водил своего читателя по стройкам комплекса EXPO, подготовительным встречам участников, вскрывая пласты истории энергии Литвы, осматриваясь в лабораториях создателей лазеров, приводя читателей в концертные залы музыки будущего и новых идей и в футуристических студиях дизайна и создания искусства. В итоге и сам журнал, заговорив на пяти языках - литовском, казахском, английском, китайском и русском, тиражом в десять тысяч экземпляров отправился в столицу Казахстана, а оттуда, из рук молодых, образованных, дружелюбных гидов литовского павильона переданный в руки людей разного возраста, цвета кожи, национальности, вероисповедания, сословий, профессий, отправился в самые отдаленные места планеты, словно чрезвычайный посол, уполномоченный распространять весть, что самые яркие и надежные лучи энергии будущего лучатся в сердцах и умах людей.

Так, объединяя умы, личности и идеи, уже сегодня мы начинаем моделировать будущее, в котором, надеемся, будет господствовать здоровый, рациональный и чуткий разум.

«Объединяя умы, создаем будущее»

Увидеть это у нас будет возможность довольно-таки скоро на своеобразной уменьшенной модели мира - всемирной выставке EXPO 2020 в Дубае, в Объединенных Арабских Эмиратах, которая состоится уже менее чем через три года.

В этом году, 19–20 октября, там состоялась уже вторая международная встреча участников выставки, на которую прибыло более 500 представителей из более чем 180 государств мира. В этой встрече принял участие и заведующий отделом организации выставок Министерства окружающей среды РЯнкаускас.

Выставка, тема которой – «Объединяя умы, создаем будущее» – начнется 20 октября 2020 г. и продлится полгода. Более 150 государств уже подтвердили свое участие, несколько десятков государств подписали договоры.

Планируется, что на этой выставке, которая расположится на заново создаваемой территории площадью свыше четырех квадратных километров, у каждого государства-участника будет отдельный павильон, что выставку посетит 25 млн человек, более двух третей посетителей, как предполагается, будут из зарубежных стран.

Было бы похвально, если бы Литва, которая начала участвовать в международных выставках с самой первой, прошедшей в Париже в 1900 г. а с 1992 г. не пропустившая ни одной выставки EXPO, ратифицировавшая Конвенцию о международных выставках, а с 2009 г. являющаяся членом МБВ, продолжила эту последовательную и важную международную деятельность. ■



Planetos žmonių mintys nukreiptos į ateitį

Zita Tallat-Kelpšaitė

Po 93 dienas trukusios tarptautinės specializuotos parodos EXPO 2017, kurios tema buvo „Ateities energija“ ir kurią nuo birželio iki rugsėjo mėnesio Kazachstano sostinėje Astanoje aplankė beveik keturi milijonai žmonių, vis dar girdisi šios parodos aidai vienoje ar kitoje iš 115 joje dalyvavusių šalių ar kurioje nors iš 22 tarptautinių organizacijų.

Panašu, kad tie aidai dar girdėsės ilgai, galbūt net iki 2020 m., kuomet pasaulio dėmesį į save atkreips ir prie aukščiausių planetoje dangoraižių, dirbtinių salų bei oazių prikaustys Dubajus – Jungtinių Arabų Emyratų perlas, tituluojamas didžiausiu „habu“ tarp Rytų ir Vakarų, kerėsiantis arabų pasaulio spindesiu, prabanga ir, kaip žadama, protu, nes būsimos pasaulinės parodos tema – „Sujunkime protus, kurkime ateitį“ („Connecting Minds, Creating the Future“). Betgi neskubinkime įvykių ir nesiveržkime pirma laiko į Dubajų, į šią šešis mėnesius vykiančią protų, idėjų ir vizijų fiestą. Tegul būsimos parodos šeimininkai iki 2020 m. spalio 20 d. ramiai ruošiasi sutikti ir priimti, kaip jie laukia, 25 mln. lankytojų, kurdami Galimybių, Mobilumo ir Tvarumo įvaizdžius.



Nepralenkiamas, įspūdingiausias, informatyviausias ir labiausiai lankomas buvo parodos šeimininkų Kazachstano paviljonas pavadinimu Nur Alem, reiškiančiu „spindintį pasaulį“, arba „spindinčią karalystę“. Tai – iki šiol didžiausias pasaulyje sferinis pastatas, kurio aukštis siekia 100 metrų, skersmuo – per 80 metrų, o aštuoniuose šio pastato aukštuose išdėstyta visų lygių, pradedant kosmosu ir baigiant Žemės gelmėmis, alternatyviai energetikai skirta ekspozicija. Kiekviename aukšte galėjai užsibūti visą dieną ▶

Nur Alem – spindinti karalystė

O mes mintimis ir prisiminimais dar pabūkime slėpiningoje nomadų žemėje, su tais santūriais, bet stipriais, karščių, šalčių ir stepių vėjų užgrūdintais žmonėmis, sugebėjusiais nustebinti pasaulį, bene per trumpiausią laiką stepių viduryje, jų bekrastėse plynėse, kur žiemomis pučiant galingiems vėjams kausto ir 45 laipsnių šaltis, įkurti spindinčią, metalo ir stiklo dangoraižiais į aukštį besistiebiančią naująją Kazachstano sostinę. Toji sostinė, šiemet šventusi 20-ąjį jubiliejų, tarsi puiki nuotaka traukė žygūnus iš įvairių šalių pasirodyti, kas yra ko vertas, ką moka ir kuo sugeba nustebinti bei praturtinti pasaulį.

Įvykdyti šiai užduočiai, t.y. pristatyti ateities energijos vizijas, buvo skirtas 25 ha plotas, kuriame didesniuose ar mažesniuose paviljonuose, su kiekvienai tautai būdinga nacionaline išraiška valstybės rodė savo esamus pasiekimus arba pristatė ateities perspektyvas.





ną ir ilgiau, nes informacijos apie svarbiausias energijos rūšis: kosmoso, saulės, biomasės, vėjo, vandens, kinetinės energijos gauna ir puikus jos pateikimas skatino viską pažiūrėti nuodugnai ir iki galo.

Kazachstanas yra daugiausia iškastinių energijos išteklių turinti šalis. Čia gausiausi pasaulyje urano rūdos ištekliai, gamtinių dujų telkiniai, kurių užtektų dar gal daugiau nei dviem šimtams metų, tačiau ši šalis pati skatina pasaulį sukti link žaliosios energijos ir atsinaujinančių išteklių.

Kazachstano prezidento Nursultano Nazarbajevo kvietimu į parodos atidarymą atvyko septyniolikos valstybių vadovai, tarp kurių – Kinijos, Rusijos, Baltarusijos, Kirgizijos, Tadžikistano, Uzbekistano, Armėnijos, Mongolijos, Čekijos, Serbijos bei kitų šalių prezidentai. Labai dėmesingai Kazachstano paviljoną apžiūrėjo Ispanijos karalius bei į savo nacionalinių dienų renginius atvykę Vokietijos, Suomijos, Lenkijos, Latvijos prezidentai, Monako princas, Indijos, Pakistano ministrai pirmininkai, Singapūro, Čekijos, Ispanijos parlamentų vadovai, arabų šeichai bei daugybė kitų pasaulio galingųjų. Pats N. Nazarbajevs keletą kartų lankėsi parodoje ir sutiko aukštus svečius savo šalies paviljone.

Kaip priversti energiją gyvuoti amžinai

Lankytojų eilė nuolat išsiričiuodavo prie Kinijos, pasirinkusios praeitę, dabarties ir ateities energetikos koncepciją, Japonijos, kuri siekia būti

EXPO 2025 organizatore, siūlydama šią pasaulinę parodą surengti Osakoje ir kol kas tarp kitų kandidatų Rusijos, Azerbaidžano ir Prancūzijos esanti ryški lyderė ir besitikinti, kad tokia išliks iki Tarptautinio parodų biuro (TPB) generalinės asamblėjos balsavimo dėl šios parodos, kuris vyks kitų metų pabaigoje, JAE, JAV, Vokietijos, kuri buvo įvertinta pirmąją vietą už temos įgyvendinimą, Pietų Korėjos, Rusijos, į parodą atgabenusios tikrą „ledkalnį“, taip originaliai ir labai vaizdžiai atkreipusios dėmesį į klimato kaitos problemą, Baltarusijos, pristačiusios futuristinį styginių transporto modelį, bei prie kitų didžiųjų valstybių paviljonų. Tačiau ir mažesnės šalys lankytojus traukė unikaliu savitumu bei įdomiais ateities energijos kūrimo sprendimais.

Vienu iš tokių buvo ir mano šalies – Lietuvos paviljonas, kuris, žinoma, rūpėjo labiausiai, o įvairūs atsiliepimai ir vertinimai virpino širdį.

„Mes norime labai gerai suprasti, kaip protingai naudoti energiją, kaip ją taupyti ir kaip priversti energiją gyvuoti amžinai. Tačiau dar svarbesnis dalykas yra suprasti, kad pati svarbiausia energija – tai žmogaus energija“, – sakė Zhou Hanmin, Kinijos Liaudies Respublikos politinės konsultacinės konferencijos Šanchajaus komiteto vicepirmininkas. Jis pasidžiaugė turįs puikią galimybę savo ir kolegų vardu padėkoti Lietuvos tautai ir žmonėms, sukūrusiems tokį nuostabų paviljoną, kuriame atsispindi visa tautos istorija ir jos ateities siekliai. Zhou Hanmin, kuris yra ir KLR atstovas Tarptautiniame parodų biure, prisiminė sėkmingą Lietuvos dalyvavimą EXPO 2010 parodoje, vykusioje Šanchajuje. „Jūs kartu su kitomis pasaulio šalimis stengiatės išsaugoti taiką ir draugystę. Mes esame taikios ir draugiškos šalys, todėl turime visi kartu dirbti dėl pasaulio ateities“, – sakė aukštas Kinijos pareigūnas.

Japonijos delegacijai, kuriai vadovavo ekonomikos, prekybos ir pramonės ministras Hiroshige Seko, didžiausią įspūdį padarė Lietuvos sugebėjimas per trumpą politinės nepriklausomybės laiką užsitikrinti šalies energetinę nepriklausomybę, tai buvo pademonstruota Lietuvos ekspozicijoje „Ateities energijos spinduliai iš Lietuvos“.

Susitikime dalyvavęs Lietuvos Respublikos neapraštas ir įgaliotasis ambasadorius Kazachstane Vytautas Naudužas pabrėžė, kad perspektyvus ateities energetikos kūrimo pavyzdys yra didžiulis tarptautinis branduolių sąlajos tyrimų

ir inžinerijos projektas ITER, kurį įgyvendinant drauge su kitomis valstybėmis bendradarbiauja ir Japonija bei Lietuva.

Erdvėje sustabdyta šviesa, energijos ir greičio akimirka

Lietuvos paviljoną, kuris buvo minimas tarp populiariausių, lankomiausių ir įdomiausių, kuriame netrūko profesionalių diskusijų, aukšto lygio meno kūrinių ir pasaulinio garso atlikėjų, ne tik gausiai lankė ir juo žavėjosi parodos dalyviai. Jį puikiai įvertino profesionalai.

Paviljono šviesų instaliacija tarptautinės komisijos verdiktu pelnė pagrindinį tarptautinio parodų verslo žurnalo „Exhibitor Magazine“ apdovanojimą „Elementų ir detalių“ kategorijoje. Žurnalo redaktorius Travis Stantonas paviljonui atsiųstame laiške asmeniškai pasveikino Lietuvą gavus šį garbingą apdovanojimą ir pabrėžė, kad Lietuva turėtų juo pelnytai didžiuotis. Žiūrį ataskaitoje apie Lietuvos paviljoną rašoma, kad jis yra kaip „didelės estetinės vertės architektūrinėje erdvėje sustabdyta šviesa, energijos ir greičio akimirka. LED kambarys vertė jaustis esant šios šalies sukurtu lazerio šerdyje. Tai fenomenaliai futuristinis elementas. Pasaulinių parodų požymis – išskirtinumas, o Lietuvos paviljono LED instaliacija, skirta atkreipti dėmesį į Lietuvos lazerius, yra kvapą gniaužianti ir įsimintina visais lygiais“.

Savo simpatijų prizą žurnalo redakcija skyrė Prancūzijai, o interneto svetainėje balsavę daugiau kaip 5 tūkst. internetų favoritų išrinko išoriniu blizgesiu išsiskiriantį Kataro paviljoną. Šiuose žurnalo apdovanojimuose „Geriausio didelio paviljono“ kategorijoje nepralenkiama jau ketvirtą kartą iš eilės buvo Vokietija.

Komplimentai, aplovismentai ir sentimentai

Parodos pabaigoje, švenčiant Tarptautinio parodų biuro dieną, padėkota visiems, kieno dėka tarptautinė paroda EXPO 2017 tapo tokia sėkminga: organizatoriams, dalyviams, kūrėjams, savanoriams, lankytojams.

Oficialių parodos dalyvių vardu aukso medalių už sėkmingą dalyvavimą atsiimti garbė teko Lietuvos sekcijos komisarui Romui Jankauskui, kuris buvo išrinktas ir šios parodos komisarų ko-





prabilęs penkiomis: lietuvių, kazachų, anglų, kinų, rusų kalbomis, visu dešimties tūkstančių egzempliorių tiražu nuvykęs į Kazachstano sostinę, o iš ten, iš jaunų, išsilavinusių, draugiškų Lietuvos paviljono gidų rankų perduotas į įvairiausio amžiaus, spalvų, tautybių, tikėjimo, luomų, profesijų žmonių rankas, iškeliavęs į pačias tolimiausias Planetos vietas, tarsi koks nepaprastasis ambasadorius, įgaliotas skleisti žinią, kad ryškiausi ir patikimiausi ateities energijos spinduliai skleidžiasi žmonių širdyse ir jų protuose.

Tad jungdami protus, asmenybes ir idėjas, jau šiandien pradedame moduluoti ateitį, kurioje – tikėkimės – viešpataus sveikas, racionalus ir jautrus protas.

„Sujunkime protus, kurkime ateitį“

legijos, ir valdančiojo komiteto pirmininku. Per tris mėnesius Romo Jankausko vadovaujamas komitetas surengė šešis formalius posėdžius ir nemažai neformalių susitikimų, kuriuose, pirminkaujant Lietuvos atstovui, buvo sprendžiami visų parodoje dalyvavusių valstybių kelti klausimai. Po parodos uždarymo jos organizatoriai ir Tarptautiniam parodų biurui įteiktoje ataskaitoje pažymima, kad visų šalių gera valia komitetui pavyko sutvarkyti nemažai praktinių reikalų ir prisidėti prie EXPO 2017 sėkmės.

Sėkme, lydėjusia pasaulio akyse, gražiai buvo pasidžiaugta ir Lietuvoje.

Nacionalinėje Martyno Mažvydo bibliotekoje visuomenei ir žiniasklaidai pristatyti Lietuvos dalyvavimo tarptautinėje parodoje EXPO 2017 rezultatai, prisiminti įspūdingiausi parodos įvykiai, užfiksuoti vaizdo filme. Lietuvos ekspozicijos komisaras, Aplinkos ministerijos Parodų skyriaus vedėjas R. Jankauskas priminė, kad parodą, kurioje dalyvavo 115 valstybių ir 22 tarptautinės organizacijos, aplankė beveik 4 mln. žmonių. Lietuvos paviljono lankytojų skaičius gerokai perkopė 400 tūkst. Kitaip sakant, kas dešimtas EXPO 2017 lankytojas buvo Lietuvos ekspozicijos, išsiskyrusios originalumu ir modernumu, svečias.

LR aplinkos ministras Kęstutis Navickas įteikė

padėkas Lietuvos ekspozicijos rengėjams. Sėkmingą šalies pasirodymą pažymėjo ir Lietuvos užsienio reikalų viceministras Darius Skusevičius. Pasak jo, tai labai pasitarnavo gerinant šalies įvaizdį, plėtojant Lietuvos ir Kazachstano santykius.

Už įspūdingą prisistatymą pirmą kartą Vidurinėje Azijoje vykusioje tarptautinėje EXPO parodoje Lietuvai padėkojo Kazachstano ambasadorius Bauržanas Mukhamedžanovas (Baurzhan Mukhamedzhanov). Mūsų ekspoziciją ir joje vykusius renginius Lietuvos ambasadorius Kazachstane V. Naudužas, specialiai atvykęs į šią šventę iš Astanos, įvertino trimis žodžiais: komplimentai, aploдимantai ir sentimentai.

Malonu pasidžiaugti, kad toje komplimentų, aploдимmentų ir sentimentų jūroje neliko nepastebėtas, bet garbingai su kitais parodos rengėjais bei dalyviais įvertintas ir tarptautinis verslo žurnalas JŪRA MOPE SEA, visus metus nuo pat šių metų pirmojo numerio vedžiojęs savo skaitytoją po EXPO komplekso statybas, parengiamuosius dalyvių susitikimus, atvertęs Lietuvos energijos istorijos klotus, dairęsis lazerių kūrėjų laboratorijose, vedęs skaitytojus į ateities muzikos ir naujų idėjų koncertų sales bei futuristines dizaino ir meno kūrimo studijas. Galiausiai pats,

Tai turėsime progos pamatyti gana greitai – pavotiskame sumažintame pasaulio modelyje, pasaulinėje parodoje EXPO 2020, Dubajuje, Jungtiniuose Arabų Emyratuose, jau mažiau nei po trejų metų.

Šiomet spalio 19–20 dienomis ten vyko jau antrasis tarptautinis parodos dalyvių susitikimas, į kurį atvyko per 500 atstovų iš daugiau kaip 180 pasaulio valstybių. Šiame susitikime dalyvavo ir LR aplinkos ministerijos Parodų skyriaus vedėjas R. Jankauskas.

Paroda, kurios tema „Sujunkime protus, kurkime ateitį“, prasidės 2020 m. spalio 20 d. ir truks pusę metų. Daugiau kaip 150 valstybių jau patvirtino savo dalyvavimą, kelios dešimtys valstybių pasirašė sutartis.

Planuojama, kad šioje parodoje, kuri išsidėstys daugiau kaip keturių kvadratinį kilometrų naujai kuriamoje teritorijoje, kiekviena dalyvaujanti valstybė turės atskirą paviljoną, kad parodą aplankys 25 mln. žmonių, daugiau kaip du trečdaliai lankytojų planuojama bus iš užsienio šalių.

Sveikintina, kad Lietuva tarptautinėse parodose dalyvavusi nuo pat pirmosios 1900 m. Paryžiuje vykusios parodos, nuo 1992 m. nepraleidusi nė vienos EXPO parodos, ratifikavusi Konvenciją dėl tarptautinių parodų, o nuo 2009 m. esanti TPB nare, ir toliau tęs šią nuoseklią ir svarbią tarptautinę veiklą.





25-летие компании «Вега» отмечено большими делами и высокими оценками

Отмечая свое 25-летие, морская стивидорная компания Клайпедского порта (Литва) «Вега» открыла один из самых мощных комплексов по перевалке сельхозпродукции в Балтийском регионе, развитие которого велось несколько последних лет.

Этим комплексом первая частная компания Клайпедского морского порта «Вега», которой с самого ее учреждения руководил Алоизас Кузмарскис, ныне исполняющий обязанности председателя правления компании, завершила развитие универсального терминала по экспорту-импорту сельхозпродуктов, эксплуатируемого с 2012 г. Это развитие венчали инвестиции в размере 8 млн евро в строительство 6 хранилищ силосного типа по 10 тыс. кубометров каждое и станции по разгрузке железнодорожных вагонов и автотранспорта.

Силосами на основании долгосрочного договора будет пользоваться компания «Baltic Agro», принадлежащая крупному международному сельскохозяйственному концерну «Danish Agro» в Литве, с нынешнего сезона концентрирующая экспорт зерна через компанию «Вега».

«Открытие этого реконструированного причала и комплекса для перевалки сельхозпродуктов является прекрасным примером синергии государственного предприятия и частного бизнеса», – сказал на открытии комплекса генеральный директор Дирекции Клайпедского государственного морского порта Арвидас Вайткус.

Компания «Вега» с начала своего существования уже инвестировала в создание супраструктуры около 50 млн евро.

По словам генерального директора компании Лаймонаса Римкуса, на этом инвестиционные проекты еще не заканчиваются. В настоящее время компания комплектует технологическое оборудование для нового цементного

терминала, предназначенного для обслуживания экспортных потоков продукции компании «Akmenės cementas», которые с будущей весны возрастут вдвое. По завершении реконструкции причалов возле них будут построены новые универсальные хранилища для сыпучих грузов и новое оборудование для погрузки судов, предназначенное для обслуживания судов типа «Baltmax» после того, как канал порта будет углублен до 17 м.

Кроме того, компания «Вега» с 2016 г. интенсивно осуществляет программу роботизации железнодорожных процессов, заменяя эксплуатируемые сейчас традиционные тепловозы на электрические роботы-локомотивы.

«Вега» известна не только своими мощностями и привлекательностью для партнеров, но и как социально ответственное предприятие. Компания «Вега» приняла участие в иницированном Клайпедской ассоциацией промышленников социальном проекте «Книга аллеи», целью которой было украшение основной городской пешеходной аллеи Мартино Мажвидо, и подарила городу авторское художественное произведение Ромуалдаса и Араса Мартинкусов – скамейку, которая рассказывает историю первой пешеходной аллеи в Клайпедке и представляет авторов и меценатов художественных объектов.

Так щедро и всесторонне украшая город, «Вега» и сама была вознаграждена. Это отразилось в благодарственной грамоте, врученной премьер-министром Литовской Республики Саулюсом Скварнялисом председателю правления компании Алоизасу Кузмарскису и генеральному директору Лаймонасу Римкусу за исключительный вклад в создание и развитие потенциала транспортно-транзитной системы Литвы, повышение конкурентоспособности Клайпедского морского порта, репрезентацию Литвы как морского государства.

За отличную работу, эффективную и ответственную деятельность разные награждения вручены сотрудникам компании «Вега».





„Begos“ 25-metis pažymėtas dideliais darbais ir aukštais įvertinimais

Švęsdama 25 metų jubiliejų, Klaipėdos uosto (Lietuva) jūrų krovinių kompanija „Bega“ atvėrė keletą pastarųjų metų plėtotą vieną galingiausių žemės ūkio produktų krovos kompleksų Baltijos regione.

Šiuo kompleksu pirmoji privati Klaipėdos jūrų uosto kompanija „Bega“, kuriai nuo pat jos įkūrimo pradžios vadovavo dabar kompanijos valdybos pirmininko pareigas einantis Aloyzas Kuzmarskis, baigė nuo 2012 m. eksploatuojamo universalios žemės ūkio produktų eksporto ir importo terminalo plėtrą, kurią vainikavo 8 mln. eurų investicijos į 6 silosų tipo talpyklų po 10 tūkst. kub. m bei geležinkelio vagonų ir auto-transporto iškrovimo stoties statybas.

Silosais pagal ilgalaikę sutartį nuo šio sezono per kompaniją „Bega“ naudosis grūdų eksportą koncentruojanti, stambiam tarptautiniam žemės ūkio koncernui „Danish Agro“ Lietuvoje priklausanti bendrovė „Baltic Agro“.

„Šios rekonstruotos krantinės atidarymas bei žemės ūkio produktų komplekso išplėtojimas yra puikus valstybės įmonės ir privataus verslo sinergijos pavyzdys“, – komplekso atidarymo metu sakė Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijos generalinis direktorius Arvydas Vaitkus.

Kompanija „Bega“ į suprastruktūros sukūrimą jau yra investavusi apie 50 mln. eurų.

Pasak kompanijos generalinio direktoriaus Laimono Rimkaus, tuo investiciniai projektai dar nesibaigia. Šiuo metu bendrovė komplektuoja technologinę įrangą naujam cemento terminalui, skirtam aptarnauti nuo ateinančio pavasario dvigubai didėsią bendrovės „Akmenės cementas“ produkcijos eksporto srautus. Pasibaigus krantinių rekonstrukcijai, jose bus statomos naujos universalios talpyklos biriams kroviniams bei nauja laivų krovos įranga, skirta aptarnauti „Baltmax“ tipo laivus po to, kai uosto kanalas bus išgilintas iki 17 m.

Be to, kompanija „Bega“ nuo 2016 m. intensyviai vykdo geležinkelio procesų robotizavimo programą, savo eksploatuojamus tradicinius šilumvežius keisdama elektriniais robotais-lokomotyvais.

„Bega“ yra žinoma ne tik kaip stipri ir partneriams patraukli, bet ir kaip socialiai atsakinga įmonė. Dalyvaudama Klaipėdos pramoninių asociacijų inicijuotame socialiniame projekte „Alėjos knyga“, kurio tikslas puošti pagrindinę miesto pėsčiųjų Martyno Mažvydo alėją, „Bega“ padovanojo miestui menininkų Romualdo ir Aro Martinkų sukurtą autorinį meno kūrinį – suoliuką, pasakojantį pirmosios pėsčiųjų alėjos Klaipė-



doje istoriją ir pristatantį meninių objektų autorius bei mecenatus.

Dosniai ir įvairiapusėškai puošdama miestą, „Bega“ ir pati buvo pagerbta bei apdovanota. Kompanijos valdybos pirmininkui Aloyzui Kuzmarskiui ir generaliniam direktoriui Laimonui Rimkui įteiktas Lietuvos Respublikos Ministro Pirmininko Sauliaus Skvernelio padėkos raštas

už išskirtinį indėlį į Lietuvos transporto-tranzito sistemos potencialo kūrimą ir puoselėjimą, Klaipėdos jūrų uosto konkurencingumo didinimą, Lietuvos, kaip jūrinės valstybės, vardo įtvirtinimą ir reprezentavimą.

Už puikų darbą, efektyvią ir atsakingą veiklą įvairiais apdovanojimais pagerbti „Begos“ darbuotojai. ■



В Беларуси внимание притягивает «Великий Камень»

Проходившие в Минске в течение четырех дней мероприятия Белорусской транспортной недели начались для делегации Литвы с интересной экскурсии в китайско-белорусский индустриальный парк «Великий Камень», создаваемый на красивой территории в 25 км от Минска, недалеко от аэропорта.

Символ сотрудничества Беларуси и Китая – «Великий камень»

Беларусь и Китай начали долгий путь переговоров и согласования интересов еще в 2010 году, а в 2014-м было начато осуществление совместного китайско-белорусского проекта – строительство индустриального парка «Великий Камень». Как ожидается, парк станет образцом индустрии будущего, а Беларуси он поможет совершить технологический скачок и достичь финансовой стабильности.

Встретивший литовскую делегацию заместитель генерального директора парка Сергей Вайтеховский познакомил с этим крупнейшим осуществляемым в Беларуси проектом.

Промышленному парку присвоен статус особой экономической зоны и представлен специальный режим для осуществления экономической деятельности. Парк предназначен для индустрии и бизнеса высоких технологий, включая научные исследования и разработки, производство и логистику. В нем предоставляются налоговые льготы и свободный таможенный режим. Основное видение индустриального парка – экологический город площадью 112 кв. км с комфортными условиями проживания для 200 000 жителей. Парк разделен на территориальные зоны: логистическую, производственную, жилую, административную. Согласно плану, производственная зона займет менее 50 % территории парка.



Параллельно с индустриальными и логистическими зонами в парке идет развитие административных и жилых территорий. Повышенное внимание, по словам С.Вайтеховского, уделяется экологии и щадящему отношению к окружающей среде. Развитие экологического города ориентировано на следующие отрасли: инженерии высоких технологий, электронику и телекоммуникации, тонкие химикаты, биотехнологии, фармацевтические продукты, создание новых материалов, логистику, электронную коммерцию, индустрию дата-центров.

Список неограничен. Наиболее интересующая деятельность – инновационное производство, обладающее высоким экспортно ориентированным потенциалом.

В настоящее время в парке зарегистрировано 19 резидентов: 12 китайских компаний (включая «Kronospan», «Zoomlion», «ZTE», «Huawei»), из которых проект строительства логистического субпарка осуществляет «China Merchants Group». Первые объекты их логистического парка (общая



площадь – 100 000 кв. м) – офисное здание, выставочный центр и 3 склада (18 000 кв. м каждый) уже завершены, еще планируются отели, бизнес-центры и т.д. Другие резиденты: 3 белорусских компании, по одной из Швейцарии, Германии, США, Литвы (изготовитель экологических упаковок). К концу 2017 г. всего планируется иметь 20 резидентов.

В сопровождении информативного рассказа было интересно посетить и уже построенные, и действующие строения. Хорошее впечатление произвели территория, которую приводили в порядок параллельно со строительными работами и уже озеленили, комплекс производственных зданий, новый выставочный центр, где созданы современные условия для организации выставок и конференций.

Треть грузов в Клайпедском порту – из Беларуси

Традиционно первая конференция Белорусской транспортной недели была посвящена литовско-белорусскому сотрудничеству.

«Беларусь – важный партнер Клайпедского порта, поэтому участие в этих мероприятиях – великолепная возможность представить Клайпедский порт и перспективные проекты. Цель Клайпедского порта – создать как можно более благоприятные условия для своих партнеров, чтобы для своих товаров и продукции они выбирали путь через литовский порт. Встречи с нынешними и потенциальными партнерами открывают возможности продолжать развитие успешного сотрудничества», – сказал на конференции генеральный директор дирекции Клайпедского государственного морского порта Арвидас Вайткус.

На пленарной сессии мероприятий Белорусской транспортной недели «Сопрежение транспортно-логистической системы Беларуси с Экономическим поясом Шелкового пути» А.Вайткус представил деятельность и перспективы развития Клайпедского порта, подчеркнув, что белорусские грузы составляют около трети всех грузов, перевалка которых осуществляется в Клайпедском порту.

В Белорусской транспортной неделе, во время которой проходили XI международная специализированная выставка «Транспорт и логистика - 2017», форумы и семинары, приняли участие 76 компаний из 9 государств. В объединенной экспозиции Клайпедского морского порта свою деятельность представили 11 портовых предприятий.

Свой отдельный стенд на выставке, как и каждый год, был у международного бизнес-журнала JŪRA MOPE SEA. На стенде распространялся новейший номер JŪRA MOPE SEA за этот год, вышедший на пяти (английском, китайском, русском, литовском и казахском) языках, посвященный прошедшей в столице Казахстана Астане международной выставке EXPO 2017, в которой принимала участие и Беларусь.



Baltarusijoje dėmesį traukia „Didysis akmuo“

Minske keturias dienas vykę Baltarusijos transporto savaitės renginiai Lietuvos delegacijai prasidėjo įdomia ekskursija į Kinijos ir Baltarusijos industrinį parką „Didysis akmuo“, plėtojamą gražioje teritorijoje už 25 km nuo Minsko, netoli oro uosto.

Baltarusijos ir Kinijos bendradarbiavimo simbolis – „Didysis akmuo“

Baltarusija ir Kinija praėjo ilgą derybų ir interesų derinimo kelią nuo 2010 m., kol 2014-aisiais pradėtas įgyvendinti bendras Kinijos ir Baltarusijos projektas – industrinio parko „Didysis akmuo“ statybos. Tikimasi, kad parkas taps ateities industrijos pavyzdžiu, o Baltarusijai jis padės atlikti technologinį šuolį ir pasiekti finansinį stabilumą.

Lietuvius pasitikęs parko generalinio direktoriaus pavaduotojas Sergej Vaitchovskij supažindino su šiuo didžiausiu Baltarusijoje vykdomu projektu.

Pramoniniam parkui suteiktas specialios ekonominės zonos statusas ir taikomas specialus režimas ekonominei veiklai vykdyti. Parkas skirtas aukštųjų technologijų pramonei ir verslui, įskaitant mokslinius tyrimus ir plėtrą, gamybą, logistiką. Jame taikomos mokesčių lengvatos ir laisvas muitinės režimas. Pagrindinė industrinio parko vizija – 112 kv. km ekologiškas miestas su patogiomis gyvenimo sąlygomis 200 000 piliečių. Parkas skirstomas į teritorines zonas: logistikos, gamybos, gyvenamąją, administracinę. Planuojama, kad gamybos zona užims mažiau nei 50 proc. parko teritorijos.

Lygiagrečiai su industrinėmis ir logistikos zonomis parke vystomos ir administracinės bei gyvenamosios teritorijos. Ypač didelis dėmesys, pasak S. Vaitchovskij, skiriamas ekologijai ir aplinkos tausojimui.

Siekiant užtikrinti ekologinio miesto viziją, parko plėtra yra orientuota į šias pramonės šakas: aukštųjų technologijų inžinerijos, elektronikos ir telekomunikacijų, smulkių cheminių medžiagų, biotechnologijų, farmacijos produktų, naujų medžiagų sukūrimo, logistikos, elektroninės komercijos, didelių duomenų apdorojimo pramonės.

Sąrašas nėra ribojamas. Labiausiai dominanti veikla – inovacinė gamyba, turinti didelį eksporto potencialą.

Šiuo metu parke jau įregistruota devyniolika rezidentų: dvylika Kinijos kompanijų (įskaitant „Kronospan“, „Zoomlion“, „ZTE“, „Huawei“), iš kurių logistikos subparko statybos projektą įgyvendina „China Merchants Group“. Pirmieji jų logistikos parko objektai (bendras plotas – 100 000 kv. m) – biurų pastatas, parodų centras ir trys sandėliai (18 000 kv. m kiekvienas) – jau yra baigti, dar planuojami viešbučiai, verslo centrai ir t. t. Kiti rezidentai: trys



Baltarusijos kompanijos, po vieną iš Šveicarijos, Vokietijos, JAV, Lietuvos (ekologiškų pakuočių gamintojas). Iki 2017 m. pabaigos planuojama turėti 20 rezidentų.

Lydimiems informatyvaus pasakojimo, buvo įdomu aplankyti ir jau pastatytus bei veikiančius pastatus. Gerą įspūdį paliko lygiagrečiai su statybos darbais tvarkoma ir apželdinama teritorija, gamybos pastatų kompleksas, naujas parodų centras, kuriame bus sudarytos šiuolaikiškos sąlygos parodų bei konferencijų organizavimui.

Trečdalis Klaipėdos uoste perkraunamų krovinių – iš Baltarusijos

Tradiciškai Baltarusijos transporto savaitės pirmoji konferencija buvo skirta Lietuvos ir Baltarusijos bendradarbiavimui.

„Baltarusija yra svarbus Klaipėdos uosto partneris, tad dalyvavimas šiuose renginiuose – puiki proga pristatyti Klaipėdos uostą bei perspektyvinius projektus. Klaipėdos uosto tikslas yra sudaryti kuo palankesnes sąlygas savo partneriams, kad jie savo prekėms ir produkcijai rinktųsi kelią per Lietuvos uostą. Susitikimai su esamais ir potencialiais partneriais atveria galimybes toliau plėtoti sėkmingą bendradarbiavimą“, – konferencijoje kalbėjo Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijos generalinis direktorius Arvydas Vaitkus.

Plenarinėje Baltarusijos transporto savaitės renginių sesijoje „Baltarusijos transporto ir logistikos sistemos sujungimas su Šilko kelio ekonomine juosta“ A. Vaitkus pristatė Klaipėdos uosto veiklą bei vystymo perspektyvas, pabrėždamas, kad Baltarusijos kroviniai sudaro apie trečdali visų Klaipėdos uoste perkraunamų krovinių.

Baltarusijos transporto savaitėje, kurios metu vyko XI tarptautinė specializuota paroda „Transportas ir logistika 2017“, forumai, seminarai, dalyvavo 76 kompanijos, atvykusios iš devynių valstybių. Jungtinėje Klaipėdos jūrų uosto ekspozicijoje savo veiklą pristatė vienuolika uosto įmonių.

Savo atskirą stendą parodoje, kaip ir kiekvienais metais, turėjo tarptautinis verslo žurnalas JŪRA MOPE SEA. Stende buvo platinami naujausias šių metų ir ankstesni JŪRA MOPE SEA žurnalo numeriai. Lankytojus ypač domino specialusis žurnalo numeris, išleistas penkiomis (anglų, kinų, rusų, lietuvių ir kazachų) kalbomis bei skirtas Kazachstano sostinėje Astanoje vykusiai tarptautinei parodai EXPO 2017, kurioje dalyvavo ir Baltarusija. ■





На выставке «logitrans» транспорт и логистику Литвы представлял JŪRA MOPE SEA

В ежегодной транспортно-логистической выставке и конференции «logitrans», организованной в середине ноября в Стамбуле немецкой компанией «Messe München» и турецкой компанией ЕКО, обычно принимают участие транспортные, логистические, судоходные компании, морские порты и аэропорты, научные заведения Европы и Азии.

Основными темами выставки «logitrans», прошедшей 15–17 ноября 2017 г. в Стамбуле, были логистика и Новый Шелковый путь. В мероприятии приняли участие 150 экспонентов и около 13700 участников.

Невзирая на возникающие проблемы рынка, «logitrans Turkey» еще раз подтвердила свою репутацию ведущей логистической, тематической и транспортной торговой ярмарки в Евразии. «Турецкий рынок логистики приспосабливается к новым международным требованиям прозрачности и лучшим стандартам качества», – сказал Герхард Герритцен, член правления компании «Messe München».

«Этот регион обладает огромным потенциалом как основной центр Нового Шелкового пути. Чтобы использовать этот потенциал, все страны, расположенные вдоль этого пути, должны адаптироваться к требованиям и стандартам международного рынка», – отметил Илькер Алтун, исполнительный директор турецкого партнера «ЕКО MMI Fuarcilik».

Большой потенциал в турецком рынке видят и участники «logitrans», утверждавшие, что этот рынок может предложить много возможностей. Эта страна является не только огромным рынком, но и стратегическим центром всего региона – ее географическое положение, соединяющее континенты, становится решающим фактором. Сегодняшний экономический рост Турции оживил рынки импорта и экспорта и спрос на логистические услуги.



В предыдущие годы активное участие в выставке принимали и представители транспортного бизнеса Литвы. Некоторое время тому назад литовский дипломат Кястутис Кудзманас, работавший Чрезвычайным и Полномочным послом в Турции, сумел наилучшим образом использовать платформу «logitrans» для укрепления литовско-турецких деловых отношений и сотрудничества. По инициативе активного дипломата были организованы всевозможные встречи, подписаны соглашения, проходил двухсторонний диалог. Трудно сказать, что вызвало застой в этих отношениях: осложнившаяся политическая ситуация в Турции или изменения в дипломатическом корпусе Литвы в этой стране, однако в этом году на выставке «logitrans» литовский флаг был поднят ради единственной литовской компании – международного бизнес-журнала JŪRA MOPE SEA, который на своих страницах, кроме всего прочего, освещая проблемы литовского транспорта, Клайпедского порта и работающих в нем стивидорных компаний, старался исчерпывающе представить на выставке транспортно-логистический сектор Литвы.

Как и на многих последних международных мероприятиях, платформа «logitrans» сосредоточилась на инициированном Китаем проекте Нового Шелкового пути «Один пояс – один путь». Эта тема рассматривалась и на одной из сессий конференции.

Parodoje „logitrans“ Lietuvos transportą ir logistiką atstovavo JŪRA MOPE SEA

Lapkričio viduryje Stambule kasmet vykstančioje Vokietijos kompanijos „Messe München“ ir Turkijos kompanijos „EKO“ organizuojamoje transporto ir logistikos parodoje bei konferencijoje „logitrans“ paprastai dalyvauja Europos ir Azijos transporto, logistikos, laivybos kompanijos, jūrų ir oro uostai, asociacijos, mokslo įstaigos.

„logitrans“ parodos, vykusios 2017 m. lapkričio 15–17 d. Stambule, pagrindinės temos buvo logistika ir Naujasis šilko kelias. Renginyje dalyvavo 150 eksponentų ir apie 13 700 dalyvių. Parodos dalyviai iš Eurazijos šalių bei Vokietijos, Austrijos ir Prancūzijos paviljonai pristatė savo produkciją bei paslaugas.

Nepaisant kylančių rinkos iššūkių, „logitrans Turkey“ dar kartą patvirtino savo, kaip pirmaujančios logistikos, telematikos ir transporto prekybos mugės Eurazijoje, reputaciją. „Turkijos logistikos rinka prisitaiko prie naujų tarptautinių skaidrumo reikalavimų bei geresnių kokybės standartų“, – kalbėjo Gerhardas Gerritzenas, „Messe München“ valdybos narys.

„Šis regionas turi didžiulį potencialą kaip pagrindinis Naujojo šilko kelio centras. Norint tą potencialą išnaudoti, visoms palei šį kelią išsidėsčiusioms šalims būtina prisitaikyti prie tarptautinės rinkos reikalavimų ir standartų“, – pridūrė Ilkeris Altunas, Turkijos partnerio „EKO Fuarcilik“ generalinis direktorius.

Turkijos rinkoje daug potencialo mato ir „logitrans“ dalyviai, teigiantys, kad tai yra daug galimybių galinti pasiūlyti rinka. Ši šalis yra ne tik didžiulė rinka, bet ir strateginis viso regiono centras – jos kontinentus jungianti geografinė padėtis tampa lemiamu veiksniumi. Šiandieninis Turkijos ekonominis augimas pagyvino importo ir eksporto rinkas bei logistikos paslaugų paklausą.



Ankstesniais metais čia aktyviai dalyvaudavo ir Lietuvos transporto verslo atstovai. Prieš kurį laiką nepaprastuoju ir įgaliotuoju ambasadoriumi Turkijoje dirbęs Lietuvos diplomatas Kęstutis Kudzmanas, „logitrans“ platformą sugebėjo puikiai išnaudoti Lietuvos ir Turkijos verslo santykių bei bendradarbiavimo stiprinimui. Aktyvaus diplomato iniciatyva buvo organizuojami įvairūs susitikimai, pasirašomi susitarimai, vyko dvišalis dialogas. Sunku pasakyti, kas lėmė šių santykių sąstingį: ar sudėtingesnė politinė situacija Turkijoje, ar pasikeitęs Lietuvos diplomatinis korpusas šioje šalyje, tačiau šiemet „logitrans“ parodoje Lietuvos vėliava buvo iškelta dėl vienos vienos Lietuvos kompanijos – tarptautinio verslo žurnalo JŪRA MOPE SEA, kuris savo puslapiuose, be kita ko, nušviečiantis Lietuvos transporto, Klaipėdos uosto bei jame dirbančių krovos kompanijų aktualijas, parodoje stengėsi atstovauti Lietuvos transporto ir logistikos sektorių.

Kaip ir daugelyje pastarųjų tarptautinių renginių, „logitrans“ platformoje daug dėmesio buvo skirta Kinijos iniciuotam Naujojo šilko kelio projektui „Viena juosta, vienas kelias“. Ta tema vyko ir viena iš konferencijos sesijų.

Šiemet vienuoliktoje „logitrans“ parodoje dalyvavo 180 dalyvių iš 26 šalių ir 13 500 lankytojų iš 50 šalių.



Китай и Евросоюз – моря и океаны Казахстана

1–3 ноября в столице Казахстана Астане прошла XXI международная выставка транспортно-логистических услуг «TransKazakhstan» и X международная конференция «Новая Евразия: развитие транспортно-логистических систем на Евразийских трансконтинентальных маршрутах».

Модератор конференции, министр по инвестициям и развитию Республики Казахстан Женис Касымбек в своей речи подчеркнул, что у Казахстана нет прямого выхода к морю и на крупнейшие рынки. «Китай и Европейский союз для нас являются теми морями и океанами, между которыми мы должны работать», – сказал министр.

Участники конференции обсудили возможности межгосударственного сотрудничества и сотрудничества деловых структур в развитии логистических систем и транспортной инфраструктуры, перспектив улучшения инвестиционной среды, вопросы внедрения современных технологий в транспортных процессах, тенденции появления новых сегментов рынка и необходимость внедрения новых технологических возможностей в развитии торговли между Европой и Азией.

С докладами о возможностях Литвы как транзитного государства и Клайпедского порта на конференции выступили вице-министр транспорта и коммуникаций ЛР Ричардас Дягутис и глава дирекции Клайпедского государственного морского порта Арвидас Вайткус.

«В настоящее время завершается разработка общего плана Клайпедского порта, в котором намечаются новые территории для производства и инвестиций. У нас имеются расширенная транспортная инфраструктура и сеть логистических центров, в Клайпедском порту действуют современные терминалы, так что казахстанскому бизнесу мы можем предложить новые территории для производства, безопасные, быстрые перевозки разных грузов в страны Европы и Скандинавии транзитом по территории Литвы. Мы считаем, что у нас еще есть неиспользованный потенциал для укрепления взаимного сотрудничества, поэтому приглашаем побывать в Клайпедском порту и убедиться, что мы являемся современными, открытыми для инвестиций и новых идей», – сказал А. Вайткус.

В Астане литовцы встретились и с вице-министром по инвестициям и развитию Казахстана Романом Склярком и вице-премьером Казахстана Аскарком Маминим. Последний уже побывал в Клайпедке пару лет назад во время международной литовско-казахстанской конференции «Новый Шелковый путь – надежное соединение между Европой и Азией». В дни работы конференции между Литвой и Казахстаном было подписано три меморандума о сотрудничестве. Тогда А. Мамин подчеркнул, что Клайпедка – один из важнейших портов Казахстана в Балтийском регионе. Он ценится как важная точка направления экспорта и импорта.



«Аналогичный совместный форум, в котором примут участие предприниматели Литвы и Казахстана, мы планируем организовать в ближайшее время», – отметил А. Вайткус.

На международной выставке транспортно-логистических услуг на совместном стенде, демонстрировавшем достижения Литвы, Клайпедский порт был представлен вместе с АО «Lietuvos geležinkeliai», ЗАО «Arijus» и ЗАО «VPA Logistics». На обоих мероприятиях был представлен международный бизнес-журнал JŪRA MOPE SEA.

На выставке и конференции делегацию Литвы патронировали и вместе работали Чрезвычайный и Полномочный посол Литовской Республики в Республике Казахстан Витаутас Науджас и атташе по вопросам транспорта Андриус Бурба.





Kinija ir Europos Sąjunga – Kazachstano jūros ir vandenynai

Praėjusių savaitę Kazachstano sostinėje Astanoje vyko XXI tarptautinė transporto ir logistikos paroda „TransKazakhstan“ bei X tarptautinė konferencija „Naujoji Eurazija: transporto ir logistikos sistemų vystymas Eurazijos transkontinentiniuose maršrutuose“.

Konferenciją moderavęs Kazachstano investicijų ir plėtros ministras Ženis Kasymbekas savo kalboje pabrėžė, kad Kazachstanas neturi tiesioginio išėjimo į jūrą ir didžiašias rinkas. „Kinija ir Europos Sąjunga mums yra tos jūros ir vandenynai, tarp kurių turime dirbti“, – sakė ministras.

Konferencijos dalyviai aptarė tarpvalstybinio ir verslo struktūrų bendradarbiavimo vystant logistikos sistemas ir transporto infrastruktūrą galimybes, investicines aplinkos gerinimo perspektyvas, šiuolaikinių technologijų diegimo transporto procesuose klausimus, naujų rinkos segmentų atsiradimo tendencijas bei naujų logistinių galimybių diegimo būtinybę, vystant prekybą tarp Europos ir Azijos.

Pranešimus apie Lietuvos, kaip tranzitinės valstybės, galimybes ir Klaipėdos uosto perspektyvas konferencijoje skaitė LR susisiekimo viceministras Ričardas Degutis ir Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcijos vadovas Arvydas Vaitkus.

„Šiuo metu baigiamas rengti Klaipėdos uosto bendrasis planas, kuriame numatomos naujos teritorijos gamybai ir investicijoms. Turime gerai išplėtotą transporto infrastruktūrą ir logistikos centrų tinklą, Klaipėdos uoste veikia modernūs terminalai, tad Kazachstano verslui galime pasiūlyti naujas teritorijas gamybai, saugius, greitus įvairių krovinių pervežimus į Europos ir Skandinavijos šalis tranzitu per Lietuvos teritoriją. Manome, kad dar turime neišnaudoto potencialo stiprinti abipusį bendradarbiavimą, todėl kviečiame apsilankyti Klaipėdos uoste ir įsitikinti, kad esame modernūs, atviri investicijoms ir naujoms idėjom“, – kalbėjo A. Vaitkus.

Astanoje lietuviai susitiko ir su Kazachstano investicijų ir plėtros viceministru Romanu Skliaru bei Kazachstano vicepremjeru Askaru Maminu. Pas-



tarasis jau lankėsi Klaipėdoje prieš porą metų vykusioje tarptautinėje Lietuvos ir Kazachstano konferencijoje „Naujasis šilko kelias – patikimas Europos ir Azijos ryšys“. Konferencijos metu tarp Lietuvos ir Kazachstano pasirašyti trys bendradarbiavimo memorandumai. Tuomet A. Maminas pabrėžė, kad Klaipėda – vienas iš svarbiausių Kazachstano uostų Baltijos regione. Jis vertinamas kaip svarbus eksporto ir importo krypties taškas.

„Panašų bendrą forumą, kuriame dalyvautų Lietuvos bei Kazachstano verslininkai, ketiname surengti artimiausiu metu“, – sakė A. Vaitkus.

Tarptautinėje transporto ir logistikos parodoje bendrume Lietuvą reprezentuojančiame stende Klaipėdos uostas prisistatė kartu su AB „Lietuvos geležinkeliai“, UAB „Arijus“ ir UAB „VPA Logistics“. Abiejuose renginiuose buvo pristatomas tarptautinis verslo žurnalas JŪRA MOPE SEA.

Parodoje ir konferencijoje Lietuvos delegaciją globojo ir kartu dirbo Lietuvos Respublikos nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Vytautas Nau-dužas bei transporto atašė Andrius Burba.





Балтийские порты встречают будущее в Треллеборге

На ежегодную конференцию Балтийских портов в Треллеборге собралось свыше 120 участников. На состоявшемся в порту Треллеборг по инициативе Организации Балтийских портов (ОБП) мероприятии основное внимание было уделено будущему портовой индустрии. Во время программы был дан обзор изменяющейся политической ситуации, регламентов судоходного и портового сектора, тенденций и цифровизации.

В ходе дискуссий, которые вел профессор логистики Высшей школы экономики города Турку Лаури Ояла, рассматривались влияние мировых и региональных тенденций и деятельность портов. Наряду со сменой технологий изменения в мировой экономике, демографические, социальные и климатические изменения, а также иссякающие ресурсы и ускоренные процессы урбанизации являются лишь несколькими факторами, оказывающими влияние на деятельность портов.

Заместитель генерального директора коммерческого морского порта Усть-Луга по коммерческим вопросам Олег Дехтярь и менеджер по портовому маркетингу компании «Konecranes» Томас Джиллинг в качестве дополнительных аспектов, оказывающих влияние на развитие портов, упомянули и динамику объемов перевалки портов и ограниченное пространство, которое обусловлено тем, что порты обычно располагаются близ городов. Также следует вспомнить, что на разные порты влияют разные тенденции, зависящие от размеров портов, их географического положения и типа проходящих через них грузов.

Цифровизация идет в ногу с будущим. Прогресс в этой сфере окажет огромное влияние на деятельность портов. Портам надо не только установить, какая технология наилучшим образом соответствует их индивидуальной цифровой стратегии, но и подумать, как лучше всего ее применить. Хотя цифровизация жизненно важна для дальнейшей эволюции портовой индустрии, ее нельзя назвать совершенно лишенной риска. Продвигаясь в эту новую область, жизненно важно взвесить возможности кибернетической безопасности.

Главный эксперт по вопросам портов компании «Deloitte» Индра Вонк уверяет, что важно не только стремиться к инновациям, но и делать это надлежащим образом. Необходимость инноваций в портах и судоходстве



обусловлена структурными изменениями, в то время как интеграция информационных и операционных технологий, цифровизация может предложить множество инновационных возможностей. Эти возможности цифровизация может предложить на всей ценностной цепочке.

Тему цифровизации развил менеджер по бизнес-информации дирекции порта Гамбург Хендрик Рорежер. Он представил аудитории три сферы деятельности для цифровизованных портов: оцифровка инфраструктуры, создание инфраструктуры данных и закрепление цифровой культуры.

Перемены чувствуются не только в технологических и экономических аспектах развития портов. Политический ландшафт в Балтийском регионе и Европе также постоянно изменяется. В своей основной речи профессор политологии университета Мальме Бо Петерссон отметил роль Европы как маяка распространения неоспоримых и незапятнанных ценностей ЕС, особенно важных во времена давления, которое испытывает либеральная демократия.

Европейский координатор программы морских автострад Брайан Симпсон представил деятельность и планы программы, а также дал обзор процессов применения портового регламента, который представил руководитель отдела портов и внутренней навигации при Европейской комиссии Константинос Ригас.

Экологические стандарты Балтики

После пристального рассмотрения будущего портовой индустрии участники конференции перешли к экологии. У них была возможность ознакомиться с богатым опытом Балтийского региона в сфере устойчивого развития и желания поделиться этими знаниями с другими.

С течением времени Балтийские порты и судоходные компании успешно применяли обширный арсенал технологических и управленческих реше-



«Портовой индустрии необходимо высвободить свой потенциал».
Председатель ОБП Юлиан Скульник



«Сферы деятельности цифровизованных портов – оцифровка инфраструктуры, создание инфраструктуры данных и закрепление цифровой культуры».
Менеджер по бизнес-информации дирекции порта Гамбург Хендрик Рорежер



Baltijos uostai pasitinka ateitį Treleberge

Į kasmetinę Baltijos uostų konferenciją Treleberge susirinko per 120 dalyvių. Baltijos uostų organizacijos (BPO) organizuojamas, Treleborgo uoste vykęs renginys daugiausiai dėmesio skyrė uostų industrijos ateičiai. Programos metu buvo apžvelgta kintanti politinė situacija, laivybos ir uostų sektoriaus reglamentai, tendencijos ir skaitmeninimas.

„Uostai ir laivyba – Europos kelių transporto problemų sprendimas.“

*Stokholmo uostų valdančiojo direktoriaus pavaduotojas
Henrikas Widerstahlis*

„Jūrininkystė turi stumtis į priekį.“

*Europos Komisijos Mobilumo ir transporto generalinio
direktorato Jūrų greitkelių programos Europos koordinatorius
Brianas Simpsonas*



ний, который соответствует различным применяемым в регионе экологическим регламентам.

В ходе рассмотрения экспорта балтийских экологических стандартов участники дискуссии подробно взглянули на возможности синергии между различными взглядами на соблюдение экологии.

Дискуссия, в которой приняли участие глава Датской морской администрации Дитте Фолке Хенриксен, директор компании «DFDS» по вопросам окружающей среды и устойчивому развитию Пол Вудалл, представитель проекта «STM Validation» Ульф Сиве и менеджер по стратегии и планированию объединенного порта Копенгаген–Мальме Герт Норгаард, вызвала в аудитории бурные дискуссии. Томми Хален, подавший в отставку с поста управляющего директора порта Треллеборг, обобщил дискуссию, сказав, что «портам важно оставаться впереди, показывать пример» и быть первыми на пути в более зеленое будущее, а не ждать, пока это сделают власти.

Долгосрочная инновационная традиция региона Балтийского моря и далее рассматривалась на специальной дискуссии, где обсуждались самые интересные проекты, которые в последнее время привлекают наибольшее внимание и могут предложить богатый опыт.

После того, как в этом году генеральный директор научного парка «Ideon» Миа Рольф заговорила о единственной и важнейшей движущей силе каждого успешного бизнеса – креативности, на развитие индустрии морского транспорта взглянули немного под иным углом. Портовая индустрия испытывает динамичные изменения и быстрое и неуправляемое развитие инноваций. Для этого необходимо тщательно определить все проблемы, поскольку у креативности и создания новшеств также есть своя цена.

Подготовлено по информации ОБП

«Мы не говорим о стандартном решении, которое должно подойти всем».

*Руководитель отдела портов и внутренней навигации
Генерального директората по мобильности и транспорту
Еврокомиссии Константинос Ригас*

«Давайте сотрудничать – для изменения климата границы неважны».

*Эксперт по стратегии окружающей среды и устойчивому
развитию «WSP» Петра Сорман*



■ Diskusijose, kurias vedė Turku aukštosios ekonomikos mokyklos logistikos profesorius Lauri Ojala, buvo nagrinėjama pasaulio ir regioninių tendencijų įtaka uostų veiklai. Greita technologijų kaita, pasaulinės ekonominės galios, demografijos, socialiniai ir klimato pokyčiai bei senkantys resursai ir spartūs urbanizacijos procesai tėra keletas uostų veiklai įtakos turinčių tendencijų.

Ust Lugos komercinio jūrų uosto generalinio direktoriaus komerciniams reikalams pavaduotojas Olegas Dektiaris ir „Konecranes“ rinkodaros uostų sprendimams vadovas Thomas Gyllingas prie papildomų uostų plėtrai įtaką turinčių aspektų paminėjo ir uostų apimties dinamiką bei ribotą erdvę, kurias sąlygoja tai, kad uostai paprastai būna įsikūrę šalia miestų. Taip pat verta prisiminti, kad skirtingus uostus veikia skirtingos tendencijos, priklausančios nuo uostų dydžio, geografinės padėties ir per juos judančių krovinių tipo.

Ateitis ir skaitmeninimas žengia koja kojon. Šios srities pažanga turės didžiulės įtakos uostų veiklai. Uostams reikia ne tik nustatyti, kokia technologija geriausiai atitinka jų individualią skaitmeninę strategiją, bet ir sugalvoti, kaip geriausiai ją pritaikyti. Nors skaitmeninimas yra gyvybiškai svarbus tolesnei uostų pramonės evoliucijai, jis nėra visiškai be rizikos. Žengiant į šią naują sritį, gyvybiškai svarbu apsvaistyti kibernetinės saugos galimybes.

„Deloitte“ vyriausioji uostų ekspertė Indra Vonck teigia, kad svarbu ne tik siekti inovacijų, bet ir daryti tai tinkamai. Uostų ir laivybos industrijos poreikį siekti inovacijų spaudžia struktūriniai pokyčiai, o susilieję informacinės ir operacinės technologijos, skaitmeninimas gali pasiūlyti daugybę inovatyvių galimybių. Šias galimybes skaitmeninimas gali pasiūlyti visoje vertės grandinėje.

Skaitmeninimo temą išplėtė Hamburgo uosto direkcijos verslo informacijos vadovas Hendrikas Roregeris. Jis auditorijai pristatė tris veiklos sritis skaitmeninamiems uostams: skaitmeninis infrastruktūros gerinimas, duomenų infrastruktūros kūrimas ir skaitmeninės kultūros įtvirtinimas.

Pokyčiai jaučiami ne tik technologiniuose ir ekonominiuose uostų plėtros ►



aspektuose. Politinis kraštovaizdis Baltijos regione ir Europoje taip pat nuolat keičiasi. Sakydamas savo pagrindinę kalbą Malmės universiteto politikos mokslų ir IMER profesorius Bo Peterssonas pabrėžė Europos kaip negincijamų ir nesuteptų ES vertybių sklaidos švyturio vaidmenį, kuris ypač svarbus spaudimo, kurį jaučia liberalioji demokratija, laikais.

Jūrų greitkelių programos Europos koordinatorius Brianas Simpsonas pristatė programos veiklą ir ateities planus bei apžvelgė Europos Komisijos Uostų ir vidaus navigacijos skyriaus vadovo Konstantinos Rigas pristatytus uostų reglamento taikymo procesus.

Baltijos aplinkosaugos standartai

Atidžiau išnagrinėjus uostų industrijos ateitį, konferencijos tema pakrypo link aplinkosaugos. Dalyviai turėjo galimybę susipažinti su plačia Baltijos regiono patirtimi tvarumo ir noro pasidalinti šiomis žiniomis su kitais srityje.

Bėgant metams Baltijos uostai ir laivybos kompanijos sėkmingai taikė platų technologinių ir vadybos sprendimų arsenalą, kuris atitinka įvairius regione taikomus aplinkosaugos reglamentus.

Baltijos aplinkosaugos standartų eksportą nagrinėjantys diskusijos dalyviai atidžiau pažvelgė į sinergijos tarp skirtingų požiūrių į aplinkosaugos laikymąsi galimybes.

Diskusija, kurioje dalyvavo Danijos jūrų direkcijos skyriaus vadovė Ditte Folke Henriksen, „DFDS A/S“ aplinkosaugos ir tvarumo direktorius Poulas Woodallis, „STM Validation“ projekto atstovas Ulfas Siwe'as bei Kopenhagos-Malmės uosto strategijos ir planavimo vadovas Gertas Nørgaardas, sulaukė daug auditorijos nuomonių. Atsistatydinęs iš Treleborgo uosto valdančiojo direktoriaus pareigų, Tommy Halenas apibendrino diskusiją sakydamas, kad „uostams svarbu išlikti priekyje, rodyti pavyzdį“ ir būti pirmiems žengiant į žalesnę ateitį, o ne laukti, kol tai padarys valdžia.

Ilgalaikė Baltijos jūros regiono inovacijos tradicija toliau buvo nagrinėjama specialioje diskusijoje, kurios metu buvo aptariami patys įdomiausi, pastaruoju metu daugiausiai dėmesio pritraukiantys ir daug patirties pasiūlyti galintys projektai.

Šiais metais „Ideon“ mokslo parko generalinei direktorei Mia Rolf prakalbus apie vienintelę ir svarbiausią kiekvieno sėkmingo verslo varomąją jėgą – kūrybiškumą, buvo šiek tiek kitaip pažvelgta į jūrų transporto pramonės plėtrą. Uostų pramonė jaučia dinamiškus pokyčius bei greitą ir nesuvaldomą inovacijų evoliuciją. Tam būtina atidžiai apibrėžti visus iššūkius, kadangi kūrybiškumas ir naujovių kūrimas taip pat turi savo kainą.

Paruošta pagal BPO informaciją

„Pasitelkite magiją. Puiki vizija veikia kaip valstybinis himnas. Ji pritraukia, suvienija ir įkvepia dideliems dalykams.“
„Ideon“ mokslo parko generalinė direktorė Mia Rolf



„Dvi svarbiausios tendencijos tai – klimato pokyčiai ir gamybos vietos poslinkis atgal vartotojams (deglobalizacija).“

Delfto technologijų universiteto uostų ir vandens kelių profesorius emeritas Hanas Ligteringenas

„Ateities uostas pasižymi trimis ypatybėmis, kurios jam leidžia prisitaikyti prie besikeičiančios aplinkos – tai bendradarbiavimas, inovacija ir tvarumas.“

„Deloitte“ vyriausiasis uostų ekspertas Indra Vonsk



«Святой Мартин» мог блистать дольше, став вторым Макроном

В конце года представители Немецко-балтийской торговой палаты делились прогнозами относительно важной для германо-литовских отношений политической ситуации после недавно завершившихся в Германии выборов.

«Мартин Шульц, желая дольше пользоваться эффектом «Святого Мартина», именем которого как спасителя Германии и миссии его называли в разгар выборов, должен был уделять больше внимания Европе», – сказал на встрече представителей Немецко-балтийской торговой палаты бывший советник Мартина Шульца в Европарламенте Арнольдас Пранцкявичюс. Глава представительства Еврокомиссии в Литве также добавил, что результаты выборов в Германии во многом определялись внешними факторами.

Основной причиной известных результатов выборов в Германии А.Пранцкявичюс назвал стабильность, которую избиратели видят в руководстве Ангелы Меркель, что показалось им особенно ценным после содрогнувших мир политических событий – «Brexit» и выборов Дональда Трампа.

Мартин Шульц, человек, которого называли Святым Мартином, («Sankt Martin»), имел возможность свергнуть Ангелу Меркель с ее трона после почти 12-летнего господства и принести волну новых идей и оживить политический ландшафт, оказался старомодным, а ореол миссии был лишь незначительным «школьным эффектом» (Schulz efekt). Так утверждает Кейт Коннолли, обозреватель «The Guardian» и «Observer's Berlin».

В теледебатах Мартин Шульц не показался интересной альтернативой среди других кандидатов, был мало чем выделявшимся кандидатом, разве что бородой. Те, кто искал перемен, проголосовали за партию «Альтернатива для Германии». Сильная экономическая ситуация в Германии была плюсом для нынешнего канцлера.

«Мартин Шульц как бывший мэр Вюрзелена больше полагался на политические преимущества опыта работы мэром, вместо того чтобы стать «впечатляющим лидером» в качестве президента Европарламента. Шульц не воспользовался возможностью стать вторым Макроном, уделявшим особое внимание актуальным для Европы темам», – сказал литовский политический аналитик.

По словам А.Пранцкявичюса, результаты выборов еще раз продемонстрировали слабеющую роль социал-демократов. Одной из причин, почему социал-демократы просто не могли выиграть парламентские выборы, были проблемы миграции, на которые у них не было ответов. Он считает, что социал-демократам нужны новые лидеры. Он приветствовал работу оппозиции со стороны немецких социал-демократов, хотя это и было «поражением большой коалиции, тем самым – и Меркель».

В целом «на немецких выборах не было ничего особенного, поскольку они стали жертвой тех же оказывающих влияние факторов, как это было в других странах в прошлом. Такая же ситуация была и два года назад в Литве», – подчеркнул А.Пранцкявичюс.

После избрания нового правительства Германии, которое, несомненно, будет руководствоваться проевропейскими ценностями, мало что изменится в отношениях с Литвой, и Германия останется надежным партнером Литвы по безопасности и экономическому сотрудничеству.

Членство Литвы в Евросоюзе А.Пранцкявичюс рассматривает как «историю успеха», особенно по сравнению с такими странами, не состоящими в ЕС, как Украина. «Мы как небольшая страна принадлежим к клубу лучших, и даже можем быть страной-донором в контексте Восточного партнерства», – сказал глава представительства Еврокомиссии в Литве.

Подготовлено по информации АНК и «The Guardian».

„Sankt Martin“ galėjo spindėti ilgiau, tapdamas antruoju Macronu



Metų pabaigoje Vokietijos ir Baltijos šalių prekybos rūmų (AHK) atstovai dalijosi įžvalgomis apie Vokietijos ir Lietuvos santykiams rūpinimą politinę situaciją po Vokietijoje neseniai pasibaigusį rinkimų.

„Martinus Schulzas, norėdamas ilgiau naudotis „Sankt Martin“¹, kuriuo kaip Vokietijos gelbėtojas ir mesijas rinkimų įkarštyje jis buvo vadinamas, efektu, turėjo daugiau dėmesio skirti Europai“, – Vokietijos ir Baltijos šalių prekybos rūmų atstovų susitikime sakė buvęs M. Schulzo patarėjas Europos Parlamente Arnoldas Prancevičius. Europos Komisijos atstovybės Lietuvoje vadovas taip pat pridėjo, kad Vokietijoje vykusių rinkimų rezultatus daug lėmė ir išoriniai faktoriai.

Pagrindine Vokietijos rinkimų rezultatų priežastimi A. Prancevičius įvardino Angelos Merkel vadovavimą rinkėjų matomą stabilumą, kuris pasirodė ypač vertingas po drebinančių politinių „Brexit“² ir Trumpo rinkimų.

Pasak „The Guardian“ ir „Observer's Berlin“ apžvalgininkės Kate Connolly, M. Schulzas, šventuoju Martinu („Sankt Martin“) pravardžiuojamas žmogus, turėjęs galimybę nuversti A. Merkel iš savo sosto po beveik 12 metų viešpatavimo ir atnešti naują idėjų bangą, kuri galėtų atgaivinti politinį kraštovaizdį, pasirodė esąs senamadiškas, o mesijo aureolė tik nereikšmingas „mokyklinis efektas“ („Schulz efekt“).

„Debatuose M. Schulzas nepasirodė tarp kitų kaip įdomi alternatyva, greičiau kaip nelabai kuo, nebent tik barzda, išsiskiriantis kandidatas. Tie, kurie siekė pokyčių, balsavo už partiją „Alternatyva Vokietijai“. Stipri ekonominė Vokietijos padėtis buvo pliusas dabartinei kanclerei.

M. Schulzas, kaip buvęs Würseleno meras, daugiau rėmėsi politine mero patirtimi, užuot iškęs savo kaip Europos Parlamento pirmininko „įspūdingas vadovavimo savybes“. M. Schulzas neišnaudojo galimybės tapti antruoju Macronu, ypatingą svarbą skirdamas Europai aktualioms temoms,“ – sakė Lietuvos politikos analitikas.

Pasak A. Prancevičiaus, rinkimų rezultatai tik dar kartą parodė silpnėjantį socialdemokratų vaidmenį. Viena iš priežasčių, kodėl socialdemokratams tiesiog „negalėjo laimėti“ rinkimų, buvo migracijos klausimai, į kuriuos jie neturėjo atsakymų. A. Prancevičiaus manymu, socialdemokratams reikalingi nauji lyderiai. Jis palankiai įvertino Vokietijos socialdemokratų partijos opozicijos darbą, nors tai ir buvo „didžiosios koalicijos, kartu ir Merkel pralaimėjimas“.

Apskritai, „Vokietijos rinkimuose neįvyko nieko ypatingo, nes ji tapo tų pačių, įtaką darančių veiksnių auka, kaip anksčiau tai atsitiko ir kitose šalyse. Tokia pat situacija prieš dvejus metus buvo ir Lietuvoje“, – pabrėžė A. Prancevičius.

Po naujos Vokietijos vyriausybės išrinkimo, kuri, be abejo, vadovausis proeuropietiškomis vertybėmis, santykiuose su Lietuva mažai kas keisis ir Vokietija išliks Lietuvai patikima saugumo ir ekonominio bendradarbiavimo partnere.

Lietuvos narystę Europos Sąjungoje A. Prancevičius vertina kaip „sėkmės istoriją“, ypač lyginant su ne ES šalimis, tokiomis kaip Ukraina. „Mes, kaip maža šalis, priklausome geriausiam klubui, tuo pačiu galėdami būti netgi šalimi donore Rytų partnerystės kontekste“, – sakė Europos Komisijos atstovybės Lietuvoje vadovas.

Paruošta pagal AHK ir „The Guardian“ informaciją



«ЛИТОВСКИЙ ДВОР» В КАРАГАНДЕ

Осенью этого года в Караганде открыл ворота «Литовский двор» – центр культуры и бизнеса Литвы, в котором действуют кафе литовской кухни, картинная галерея и конференц-зал.

Исторический опыт не разделил, а соединил

Жителей Литвы и Казахстана объединяет исторический опыт. Несколько десятилетий назад карагандинская земля стала местом ссылки для литовцев и многих представителей других национальностей. Однако людей, лишившихся близких и родного дома, здесь насколько это возможно согрело сочувствие местных жителей-казахов.

Несмотря на горькое время ссылки, Караганда всегда была дружелюбным и открытым городом, давшим приют людям разных национальностей, которые начали создавать здесь новую жизнь.

Теперь «Литовский двор» в Караганде уже становится тем местом, где тепло, дружбу и любовь находят жители Казахстана, пожелавшие ближе познакомиться с культурой и традициями Литвы. Здесь их охотно встречает и принимает сам хозяин двора Витаутас Варасимавичюс – основатель и председатель правления компании «TL Nika Group», уже два десятилетия работающей в Казахстане, инициатор безумно смелой идеи основать в Казахстане «Литовский двор», воплотивший ее в жизнь, автор многих работ, выполненных собственноручно, неутомимый мечтатель, идеалист, никогда не сдающийся боец. Во время праздника по случаю открытия центра на вопрос, почему он это делает, В.Варасимавичюс ответил, что во время создания чего-либо необычного жизнь становится интереснее и осмысленнее.

В «Литовском дворе» – представители властей Казахстана, дипломаты, художники и байкеры

XXI век начался с довольно-таки напряженной конфронтации в мире. Это особенно ярко проявляется в контексте религий и культур. Народы Казахстана и Литвы, обладая разными и даже далекими религиями и культурами, не только не испытывают вражду друг к другу, но и постоянно укрепляют свое сотрудничество, культуры весьма органично взаимодействуют, дополняя и обогащая одна другую. Это было очевидно во время





«Таинственная Незнакомка»

Внимание посетителей привлекли первые экспонировавшиеся на выставке работы живописцев из Литвы Ирмантаса Казлаускаса, Повиласа Диргелы, Йоланты Довидайтис, Руты Бужинскайте, Владимира Шарашидзе, Шарунаса Шаркаускаса, Зиты Таллат-Кялпшайте.

В начале ноября в галерее «Литовского двора» открылась выставка работ ювелирки клайпедской художницы Рутты Милл «Таинственная Незнакомка». Созданные литовским ювелиром украшения демонстрировали в «Литовском дворе» под аккомпанемент фортепианной музыки в исполнении воспитанницы Казахстанского уни-

верситета искусств дамы из Караганды и Алматы – предпринимательницы, медики, служащие.

В этой галерее будут с радостью встречены художники не только из Литвы, но и других стран. В планах развития галереи – летние пленэры, симпозиумы, международные выставки и конференции.

Открытый для гостей «Литовский двор» расширяется

«Литовский двор» в Караганде расширяется. Здесь уже дошло до середины строительство гостиницы, ведутся работы по благоустройству инфраструктуры.

Недавно «Литовский двор» посетила делегация Ассамблеи народа Казахстана, которую в Караганду сопровождал Чрезвычайный и Полномочный посол Литовской Республики Витаутас Наудужас. По его словам, комплекс произвел на делегацию приятное впечатление и, по мнению ее членов, по завершении намеченных в планах работ по благоустройству инфраструктуры и территории «Литовский двор» может стать привлекательным местом для проведения международных и местных деловых и культурных мероприятий и отдыха. ■

открытия «Литовского двора», на которое в национальных костюмах собрались члены литовской общины «Lituanica», возглавляемой почетным консулом Литвы в Караганде Виталиюсом Тварийонасом, представители правительства Казахстана, акимата города Караганды, послы и почетные консулы, представители других национальных общин, бизнесмены и деятели искусств. Мимо нового центра культуры и бизнеса не проехали и карагандинские байкеры, примчавшиеся сюда на своих ревущих стальных конях еще накануне праздника для встречи с заглянувшими на праздник коллегами-байкерами из Литвы. Последние ненадолго свернули со своего кругосветного маршрута, длящегося уже более года.





„LIETUVIŲ KIEMAS“ KARAGANDOJE

Šį rudenį Karagandoje vartus atvėrė „Lietuvių kiemas“ – Lietuvos verslo ir kultūros centras, kuriame veikia lietuviško maisto kavinė, paveikslų galerija ir konferencijų salė.



Istorinė patirtis ne išskyrė, o sujungė

Lietuvos ir Kazachstano žmonės vienija istorinė patirtis. Prieš kelis dešimtmečius Karagandos žemė lietuviams ir daugeliui kitų tautų žmonių buvo tapusi tremties vieta. Tačiau savo gimtinės ir namų netekusius žmones čia, kiek įmanoma, sušildė vietinių gyventojų kazachų atjauta.

Ir po skaudžių tremties metų Karaganda visuomet buvo draugiškas bei atviras miestas, priglobęs įvairių tautų žmones, pradėjusius čia kurti naują gyvenimą.

Dabar „Lietuvių kiemas“ Karagandoje jau tampa ta vieta, kur šilumą, draugystę ir meilę randa Kazachstano žmonės, panorę artimiau susipažinti su Lietuvos kultūra bei tradicijomis. Čia juos mielai sutinka ir prima pats šio kiemo šeimininkas Vytautas Varasimavičius – du dešimtmečius Kazachstane dirbančios kompanijos „TL Nika Group“ įkūrėjas, valdybos pirmininkas, beprotiškai drąsios idėjos įkurti Kazachstane „Lietuvių kiemą“ sumanytojas ir įgyvendintojas, projekto idėjos autorius, daugelio savo rankomis atliktų darbų autorius, nepailstantis svajotojas, idealistas, niekada nepasiduodantis kovotojas. Atidarymo šventės metu paklaustas, kodėl jis tai daro, V. Varasimavičius atsakė, kad kuriant kažką neįprastą gyvenimas tampa įdomesnis ir prasmingesnis.

„Lietuvių kieme“ Kazachstano valdžios atstovai, diplomatai, menininkai ir baikeriai

XXI a. prasidėjo ganėtinai įtemptu pasaulio susipriešinimu. Tai ypač ryškiai pasireiškia religijų ir kultūrų plotmėje. Kazachstano ir Lietuvos tautos, būdamos gana skirtingų ir tolimų religijų bei kultūrų, ne tik nesusipriešino, bet ir nuolat stiprina savo bendradarbiavimą, kultūros geba labai organiškai įsiliesti viena į kitą, papildydamos bei praturtindamos viena kitą. Tai buvo akivaizdu „Lietuvių kiemo“ atidarymo metu, į kurį, pasipuošę tautiniais drabužiais, rinkosi lietuvių bendruomenės „Lituanica“, vadovaujamos Lietuvos garbės konsulo Karagandoje Vitalijaus Tvarijono, nariai,





Kazachstano Vyriausybės, Karagandos akimato atstovai, ambasadoriai ir garbės konsulai, kitų tautų bendrijų atstovai, verslininkai bei menininkai. Naujojo verslo ir kultūros centro neaplenkė ir Karagandos baikeriai, su savo riaumojančiais plieniniais žirgais atlėkę čia dar šventės išvakarėse, kur jie susitiko su į šventę atvykusiais kolegomis baikeriais iš Lietuvos, pasukusiais į šoną iš savo jau daugiau nei metus besitęsiančio maršruto aplink pasaulį.

„Paslaptinga Nepažįstamoji“

Lankytojų dėmesio sulaukė pirmojoje parodoje eksponuoti tapytojų iš Lietuvos Irmanto Kazlausko, Povilo Dirgėlos, Jolantos Dovydaitės, Rūtos Bužinskaitės, Vladimiro Šarašidzės, Šarūno Šarkauso, Zitės Tallat-Kelpšaitės darbai.

Lapkričio pradžioje „Lietuvių kiemo“ galerijoje atidaryta klaipėdietės menininkės Rūtos Mill juvelyrikos darbų paroda „Paslaptinga Nepažįstamoji“. Lietuvės kurtus papuošalus „Lietuvių kieme“ skambant pianino muzikai, kurią atliko Kazachstano nacionalinio menų universiteto auklėtinė, demonstravo Karagandos ir Almatos verslininkės, medikės, tarnautojos.

Šioje galerijoje mielai laukiami ne tik Lietuvos, bet ir kitų šalių menininkai. Galerijos plėtros vizijoje – vasaros plenerai, simpoziumai, tarptautinės parodos bei konferencijos.

Svečiams atviras „Lietuvių kiemas“ plečiasi

„Lietuvių kiemas“ Karagandoje plečiasi. Čia jau įpusėta viešbučio statyba, vykdomi infrastruktūros tvarkymo darbai.

Neseniai „Lietuvių kiemą“ aplankė Kazachstaną tautų asamblėjos delegacija, kurią į Karagandą lydėjo Lietuvos nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Vytautas Naudužas. Pasak jo, kompleksas paliko delegacijai malonų įspūdį ir, jos manymu, užbaigus planuose numatytus infrastruktūros bei teritorijos tvarkymo darbus, „Lietuvių kiemas“ gali tapti patrauklia vieta tarptautiniams ir vietiniams verslo bei kultūros renginiams ir poilsiui. ■





Джек Керуак. Разбитая живопись

Анна Дефранческо

Музей «МА*GA» в Галларате организует огромную выставку картин и рисунков Джека Керуака – одного из икон литературы XX в. Она пройдет с 3 декабря 2017 г. по 22 апреля 2018 г.

Коллекция из восьмидесяти рисунков и живописных полотен раскрывает ранее никогда не исследовавшуюся сторону «отца разбитого поколения» («Beat Generation» – бит-поколение, битники).

Интерес вызывают и дополнительный вес выставке придают фотографии Роберта Франка и Этторе Соттсасса, исторических документов, проекта Питера Гринюэя и интервью с Арнальдо Помодоро, опубликованное в каталоге, в котором он вспоминает свой опыт в Стэнфордском университете (Калифорния) в 1966 г.

Я рисую только красивые вещи. Я использую краски, предназначенные для покраски домов, смешанные с клеем, пользуюсь кистью и плацами. Через несколько лет я смогу стать первоклассным художником, если захочу. Возможно, тогда я смогу продать картины и купить пианино и сочинять музыку, потому что жизнь – это скука.

Джек Керуак, 10 октября 1956 года, Мехико

Выставку (ее кураторы – Сандрина Бандера, Алессандро Кастильони и Эмма Занелла) организуют музей «МА*GA» и город Галларате. Спонсоры проекта – фонд художественного наследия «Ricola» и «Fondazione Cariplo» совместно с галереей «Rivellino LDV» в Локарно (Швейцария).

На выставке под названием «Керуак. Разбитое поколение» (англ. «Kerouac. Beat Painting») представлены восемьдесят картин и рисунков. Большинство работ никогда не экспонировалось в Италии, поэтому они позволяют взглянуть на художественную деятельность «отца бит-поколения» под другим ракурсом. Особое внимание уделяется анализу его лабиринтного творческого процесса и его отношений с тради-



КЕРАУАК, Джек. Без названия. Без обозначения даты. Холст, масло.

ционной американской визуальной культурой, а также с другими авторами бит-движения от Аллена Гинзберга до Уильяма Берроуза, мастерами «Неформального искусства» («Art Informel») и Нью-Йоркской школы, с которыми Д. Керуак начал общаться во второй половине 1950-х годов.

КЕРАУАК, Джек . Без названия. Без обозначения даты Холст, масло.





Сила этих работ лежит прежде всего во всеобъемлющей идентичности, которую Д. Керуак сумел втиснуть в жизнь, литературные произведения и все другие творческие формы выражения, такие как музыка, песни, поэзия и кино.

Это уникальная возможность полюбоваться произведениями Д. Керуака, которые до сих пор были представлены только в нескольких избранных музеях, таких как музей американского искусства «Whitney» в Нью-Йорке, Центр Помпиду в Париже и ZKM в Карлсруэ. На протяжении десятилетий работы оставались в родном городе Д. Керуака Лоуэлле (штат Массачусетс), так как они были унаследованы зятем Керуака Джоном Сампасом, прежде чем перейти в частные коллекции под эгидой галереи «Rivellino LDV» в швейцарском городе Локарно.

Посетителей отправляют в путешествие по разным ядрам, которые развивают отражения, переплетающие жизнь Д. Керуака с его поэтикой, используя все, начиная от портретов известных фигур, таких как Джоан Кроуфорд, Трумен Капоте, Доди Мюллер или кардинал Монтини, и кончая намеками на бит-культуру от Роберта Франка до Уильяма Сьюарда Берроуза.

На выставке также исследуются отношения Д. Керуака с Италией с помощью коллекции фотографий Роберта Франка и Этторе Соттсасса, выполненных его женой Фернандой Пивано, Аллена Гинзберга и Д. Керуака. Еще большую глубину выставке придает новый проект Питера Гринуэя о Д. Керуаке.

В начале выставочного каталога приводится эксклюзивная работа, которая словно отдает дань Джеку Керуаку – созданная Питером Гринуэем и ранее нигде не публиковавшаяся работа, посвященная книге Д. Керуака «В дороге».

Используя множество эскизов, макетов и записей, британский художник и режиссер Питер Гринуэй работает над впечатляющим проектом: бегущей видеопроекцией, посвященной автомобилю, увековеченному в книге «В дороге».

КЕРАУАК, Джек. Без названия. Без обозначения даты. Холст, масло.

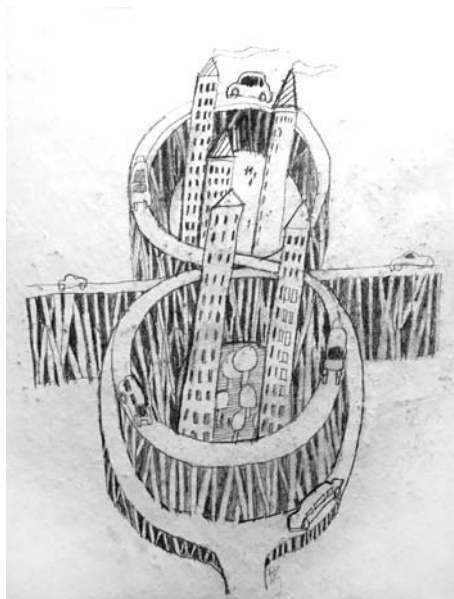


Рисунок Питера Гринуэя

Последний становится средством для съемок и отображения видео, в котором словно рассматривается путешествие Д. Керуака, словно путешествуя по воображаемому маршруту с посещениями местностей этой чарующей истории.

Культурные горизонты мероприятия расширены специальной секцией видео, в которой показано интервью Ф. Пивано с Д. Керуаком, любезно предоставленное «Rai Teche», и короткометражный 30-минутный фильм «Pull My Daisy» («Погадай на ромашке»), адаптированный Д. Керуаком и срежиссированный Р. Фрэнком и Альфредом Лесли, в котором снялись несколько звезд бит-поколения, таких как А. Гинзберг и Грегори Корсо.

Д. Керуак, считающийся одним из основателей бит-поколения, представлял литературно-художественное движение, которое к концу 1940-х

принялось сначала встряхивать ценностные основы американского общества, а затем европейского, где его работы быстро распространялись и были переведены почти немедленно. Для среднего класса, который создал прочные основы для послевоенных ценностей, Д. Керуак стал прообразом культурного и сексуального освобождения и новой модели образа жизни, которая в конечном итоге привела к революции молодого поколения в 1960-х.

Отвергая технологические идеалы послевоенного периода, движение «разбитого поколения» вместе с Д. Керуаком, А. Гинзбергом, Р. Оуэнсом и Л. Ферлингетти отстаивало новую, почти племенную и спонтанную этику, которая впоследствии включилась в движение хиппи, где люди выступали против войны во Вьетнаме и наслаждались «Тремя днями мира и музыки» в Вудстоке.

Помимо того, что «Керуак. Разбитое поколение» уже и без того является важной выставкой, на ней представлена особенно значительная техническая публикация, выпущенная издательством «Skira», которая всесторонне рассматривает картины Д. Керуака.

Книга открывается эссе Сандрины Бандера об источниках и взаимоотношениях с историей Европы в росте и обучении художника. Вторая часть каталога посвящена важности религиозного аспекта, от католических традиций до буддийской культуры, в творчестве Д. Керуака, который критически рассматривает Стефания Бенини.

За ними следуют несколько эссе о разных аспектах бит-культуры: Франко Буффони изучает историю и отношения с итальянской культурой и современными тенденциями, Вирджиния Хилл подробно рассматривает связи с модой 1960-х, а Энрико Кампорези обсуждает кино и звук.

Четвертый раздел, представленный Франческо Тедески, более подробно разбирает связи между Д. Керуаком и художественной культурой в Нью-Йорке на стыке 1950-х и 1960-х: от абстрактного экспрессионизма до джаза.

Книгу завершают обзор бит-поколения Арнальдо Помодоро, который был записан Адой Масозеро, и биография Д. Керуака, написанная С. Бенини из университета Святого Иосифа в Филадельфии, в которой исследуются параллели между событиями в жизни Д. Керуака и основными историческими и культурными событиями, которые потрясли Америку и Европу. ■

Первая выставка живописи и рисунков Дж. Керуака в музее «MA*GA» в Галларате.

С 3 декабря 2017 г. по 2 апреля 2018 г.

Открытие: в субботу, 2 декабря, в 18.30.

За возможность опубликовать фотографии работ Джека Керуака выражаем благодарность «il Rivellino LDV / Kerouac Estate».



Jack Kerouac. Palūžusi tapyba

Anna Defrancesco

„MA*GA“ muziejus Galaratėje organizuoja didžiulę Jack Kerouac – vieno iš XX a. literatūros ikonų – paveikslų ir piešinių parodą, kuri vyks nuo 2017 m. gruodžio 3 d. iki 2018 m. balandžio 22 d.

Aštuoniasdešimties tapybos darbų ir piešinių kolekcija atskleidžia „palūžusios kartos tėvo“ (angl. „Beat Generation“) anksčiau niekuomet netyrinėtą pusę.

Susidomėjimą kelia ir parodai papildomo svorio suteikia Robert Frank bei Ettore Sottsass nuotraukos, istoriniai dokumentai, Peter Greenaway projektas ir kataloge publikuotas interviu su Arnaldo Pomodoro, kuriame jis prisimena savo patirtį 1966 m. Stanfordo universitete, Kalifornijoje.

Aš tapau tik gražius dalykus. Naudoju namams dažyti skirtus dažus, maišau juos su klijais, tepu teptuku ir pirštų galiukais. Panorėjęs per kelerius metus galėčiau tapti aukščiausio lygio dailininku. Galbūt tuomet parduočiau paveikslus, nusipirkčiau pianiną ir imčiau kurti muziką – kitaip gyvenimas yra nuobodus.

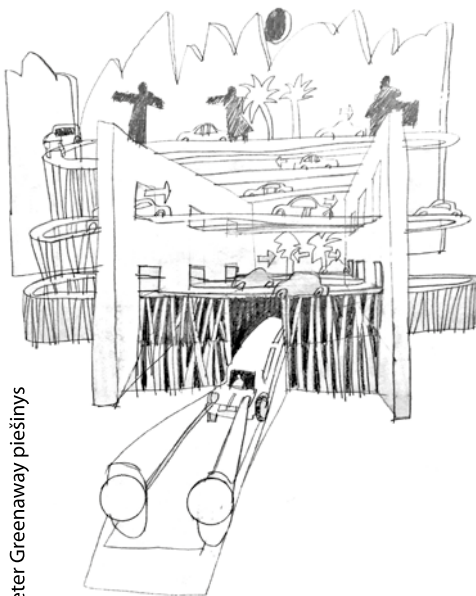
Jack Kerouac, 1956 m. spalio 10 d.,
Meksikas

Sandrina Bandera, Allesandro Castiglioni ir Emma Zanella kuriojamą parodą organizuoja „MA*GA“ muziejus bei Galaratės miestas. Projektą remia „Ricola“ paveldo meno fondas ir „Fondazione Cariplo“ kartu su „Rivellino LDV“ galerija Lokarne (Šveicarija).

Parodoje pavadinimu „Jack Kerouac. Palūžusi tapyba“ (angl. „Kerouac. Beat Painting“) pristatomi aštuoniasdešimt tapybos darbų ir piešinių. Dauguma jų Italijoje niekuomet neeksponuoti, todėl leidžia pažvelgti į „palūžusios kartos tėvo“ meninę veiklą nauju kampu. Ypatingas dėmesys skiriamas jo kūrybinių procesų labirintų analizei bei santykiui su tradicine amerikietiška vizualine kultūra ir kitais „palūžusios kartos“ kūrėjais – nuo Allen Ginsberg iki William Burroughs bei „Neformaliojo meno“ („Art Informel“) ir Niujorko mokyklos meistrų, su kuriais J. Kerouac pradėjo bendrauti 6-ojo dešimtmečio pabaigoje.

Jo darbų stiprybė yra aukščiau išsamiosios tapybės, kurią J. Kerouac sugebėjo įsprausti į gyvenimą, literatūros darbus ir visas kitas kūrybinės išraiškos formas – muziką, dainas, poeziją ir kiną.

Tai yra unikali galimybė įvertinti J. Kerouac darbus, kurie iki šiol buvo eksponuojami tik saujelėje rinktinių muziejų, tokių kaip Niujorko „Whitney“ Amerikos meno muziejus, Paryžiaus Pompidu centras ir ZKM Karlsrūjėje. Darbus paveldėjęs J. Kerouac svainiui John Sampas, jie ištisus dešimtmečius gulėjo gimtajame Lovelo (Masačusetsas) mieste, kol globojant Lokarno „Rivellino LDV“ galerijai (Šveicarija) pasklido po įvairiausias privačias kolekcijas.



Peter Greenaway piešinys



Lankytojai įtraukiami į kelionę per skirtingus branduolius, kuriuose J. Kerouac gyvenimo atspindžiai persipina su jo poetika – pradedant tokių įžymybių kaip Joan Crawford, Truman Capote, Dody Muller ar Kardinolo Montini portretais ir baigiant „palūžusios kartos“ užuominomis nuo Robert Frank iki William S. Burroughs.

Parodoje taip pat per Robert Frank ir Ettore Sottsass, darytą jo žmonos Fernanda Pivano, Allen Ginsberg ir paties J. Kerouac fotografijų kolekciją nagrinėjamas jo santykis su Italija. Dar gilesnių įžvalgų apie J. Kerouac suteikia naujasis Peter Greenaway projektas.

Parodos katalogo pradžioje pateikiamas išskirtinis darbas, kuriuo tarsi atiduodama duoklė J. Kerouac – Peter Greenaway sukurtas ir anksčiau niekur nepublikuotas darbas, skirtas J. Kerouac knygai „Kelyje“.

Naudodamas daugybę eskizų, maketų ir užrašų, Britanijos menininkas ir režisierius P. Greenaway dirba prie įspūdingo projekto: keliaujančios vaizdo projekcijos, skirtos automobiliui, jamžintam knygoje „Kelyje“. Pastarasis tampa filmavimo ir vaizdo perteikimo priemone, kurioje iš naujo pažvelgiama į J. Kerouac kelionę, tarsi keliaujant įsivaizduojamu maršrutu ir lankantis tos užburiančios istorijos vietovėse.

Renginio kultūrinius horizontus praplečia ir speciali dalis, skirta vaizdo įrašams – „Rai Teche“ dėka iš archyvų ištrauktas F. Pivano interviu su J. Kerouac bei paties J. Kerouac adaptuotas ir R. Frank su Alfred Leslie režisuotas „Pull My Daisy“ trumpametražis filmas (30 minučių), kuriame nusifilmavo keletas „palūžusios kartos“ žvaigždžių, tokių kaip A. Ginsberg ir Gregory Corso.

Vienu iš „palūžusios kartos“ įkūrėjų laikomas J. Kerouac atstovauja literatūros ir meno judėjimą, kuris 5-ojo dešimtmečio pabaigoje ėmė drebinti Amerikos visuomenės, o vėliau ir Europos, kurioje jo darbai paplito labai greitai ir buvo beveik iškart verčiami į daugelį kalbų, vertybinius pamatus. Viduriniai klasei, sukūrusiai tvirtą pokario vertybių pagrindą, J. Kerouac tapo kultūrinio ir seksualinio išsilaisvinimo bei naujo gyvenimo būdo modelio, kuris ilgainiui išaugo į jaunosios kartos revoliuciją 7-ajame dešimtmetyje, pradininku.



Atmesdamas pokario technologinius idealus, „palūžusios kartos“ judėjimas kartu su J. Kerouac, A. Ginsberg, Owen bei Ferlinghetti propagavo naują, beveik gentinę ir spontaniinę etiką, kuri vėliau įsiliejo į hipių judėjimą, priešinantis karui Vietname ir besimėgaujant „Trimis taikos ir muzikos dienomis“ Vudstoke.

Negana to, kad „Jack Kerouac. Palūžusi tapyba“ jau ir taip yra svarbi paroda, joje pristatoma ir ypatinga techninė „Skira“ publikacija, kurioje matyti išsamus J. Kerouac tapybos darbų vaizdas.

Knyga pradedama Sandrina Bandera esė apie šaltinius ir santykių tarp Europos istorijos bei autoriaus augimo ir brendimo. Antroji katalogo dalis skirta religinių aspektų (nuo katalikybės iki budizmo) įtakai J. Kerouac darbams, kurią kritiškai apžvelgia Stefania Benini.

Toliau pateikiama keletas esė apie skirtingus „palūžusios kartos“ aspektus: Franco Buffoni tyrinėja istoriją ir santykių su Italijos kultūra bei šiuolaikinėmis tendencijomis, Virginia Hill atidžiau panagrinėjo ryšius su 7-ojo dešimtmečio mada, o Enrico Camporesi aptarė kiną ir garsą.

Ketvirtojoje dalyje, kuriai įvadą parašė Francesco Tedeschi, detaliau aptariami J. Kerouac ir meninės Niujorko kultūros ryšiai 6-ojo dešimtmečio pabaigos ir 7-ojo dešimtmečio pradžios sandūroje nuo abstraktaus ekspresionizmo iki džiazo.

Knyga užbaigiama Arnaldo Pomodoro „palūžusios kartos“ apžvalga, kurią užrašė Ada Masoero bei S. Benini iš Filadelfijos Šv. Juozapo universiteto parašyta J. Kerouac biografija, kurioje nagrinėjamos jo gyvenimo ir Ameriką bei Europą įsiūbavusių svarbiausių istorinių bei kultūrinių įvykių paralelės. ■



KEROUAC Jack. Be pavadinimo. Be datos.
Akvarelė, akrilas, markeris ant popieriaus.



KEROUAC Jack. Skrybėlė. Aliejus ir medžio anglis ant popieriaus. 1960 m.

Pirmoji J. Kerouac tapybos darbų ir piešinių paroda Galaratės „MA*GA“ muziejuje.
Nuo 2017 m. gruodžio 3 d. iki 2018 m. balandžio 22 d.
Atidarymas: šeštadienį, gruodžio 2 d., 18.30 val.

Už galimybę publikuoti Jack Kerouac darbų nuotraukas esame dėkingi „il Rivellino LDV / Kerouac Estate“.

PRIVILEGIJŲ KORTELĖ

PRIVILEGE CARD



Neribotas patekimas į Verslo klubą, greitoji keleivių patikra ir kitos partnerių nuolaidos.
Patirk geriausius įspūdžius Vilniaus oro uoste!

**Unlimited access to Business Lounge, Fast Track and discounts at program partners.
Get the best experience at Vilnius Airport!**

PRIVILEGIJŲ KORTELĘ galite įsigyti Vilniaus oro uosto Verslo klube arba užsisakyti interneto svetainėje www.vno.lt.
You may acquire the PRIVILEGE CARD at Vilnius Airport Business Lounge or order online www.vno.lt

JURA·MOPE·SEA

INTERNATIONAL BUSINESS MAGAZINE

交通·物流·能源·石油和天然气·科学和技术·环境
The first magazine in Eurasia published in four languages:
English, Chinese, Russian and Lithuanian



Your loyal partner in international business

www.jura.lt



Logistics without stress



The TL Nika group of companies specialize in the consolidated shipping of small shipments, as well as full, part and non-standart cargo loads from Europe to Kazakhstan, Kirghizia, Uzbekistan and other countries of Central Asia. We are also engaged in the transport of loads from South and North Americas and Asia to Central Asia and Europe.



LITHUANIA
KAZAKHSTAN
GERMANY

Vilnius, tel.: +370 5 2159940, +370 685 50800, e-mail: info@sturvalas.lt
Almaty, tel.: +7 7272 584145, +7 747 6717911, e-mail: tlnika@tlnika.kz
Munich, tel.: +49 8105 7300043, e-mail: info@tlnika.de
www.tlnika.com www.tlnika.kz www.tlnika.de

Make some time for yourself. Let us solve your logistic problems.